叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《河滨公报》，(the Riverside Bulletin, March,) 000001

2. 《河滨公报》，(the Riverside Bulletin, March,) 000002

3. 《河滨公报》，(the Riverside Bulletin, March,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《河滨公报》，(The Riverside Bulletin, March,)
第1/3页

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[bʊks] [fɔːr; fər]
BOOKS **FOR**
图书 为了

书籍

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər]
SPRING **AND** **SUMMER**
春天 和 夏天

春夏

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['bʊlətɪn] [mɑːrtʃ] , -
THE **RIVERSIDE** **BULLETIN** **MARCH** **,** **1910**
这 河边 公告 行进 , -

河滨公报 1910年3月

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [dʒeɪmz] [mənt'gʌməri] [flæg]
Illustration **by** **James** **Montgomery** **Flagg**
插图 经过 詹姆斯 蒙哥马利 弗拉格

插图：詹姆斯·蒙哥马利·弗拉格

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] , " [baɪ] ['iːən] [heɪ]
From **"** **The** **Right** **Stuff** **,** **"** **by** **Ian** **Hay**
从 " 这 正确的 东西 , " 经过 伊恩 干草

摘自伊恩·海伊所著《太空先锋》

[fɔːr] [pɑːrk] [striːt] - [fɪfθ] ['ævənuː]
4 **PARK** **STREET** **85** **FIFTH** **AVENUE**
4 公园 街道 - 第五 大街

公园街4号，第五大道85号

['bɔːstən; 'bɑːstən] [nuː] [jɔːk]
BOSTON **NEW** **YORK**
波士顿 新的 约克

波士顿 纽约

[stɛ'fɑːnə] , [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv]
Stephana **,** **the** **heroine** **of**
斯蒂芬娜 , 这 女英雄 的

斯蒂芬娜，这部作品的女主角

" [ðə; ði] ['duːks] [praɪs] " [baɪ] ['diːmɪtrə] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [braʊn]
" **THE** **DUKE'S** **PRICE** **"** **by** **DEMETRA** **and** **KENNETH** **BROWN**
" 这 公爵的 价格 " 经过 德米特拉 和 肯尼斯 棕色的

《公爵的代价》作者：德米特拉和肯尼斯·布朗

[frʌm; frəm] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['lɜːrnɪd]
From **illustration** **in** **color** **by** **A** **.** **G** **.** **Learned**
从 插图 在 颜色 经过 一个 . G . 学习

插图由 AG Learned 绘制

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [prbli'keiʃnz]
Spring **and** **Summer** **Publications**
春天 和 夏天 出版物

春季和夏季出版物

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['bʊlətɪn] [mɑːrtʃ] , -
THE **RIVERSIDE** **BULLETIN** **MARCH** **,** **1910**
这 河边 公告 行进 , -

河滨公报 1910年3月

[ðə; ði]['praɪsɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
The **Prices** **here** **given** **are** **subject** **to** **change** **on** **publication**
这 价格 这里 给定 是 主题 到 改变 在 发布

此处所列价格可能会在发布后发生变动。

['fɪkʃ(ə)n]
Fiction
小说

小说

[ðə; ði] ['duːks] [praɪs]
THE **DUKE'S** **PRICE**
这 公爵的 价格

公爵的代价

[baɪ] ['diːmɪtrə] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [braʊn]
By **Demetra** **and** **Kenneth** **Brown**
经过 德米特拉 和 肯尼斯 棕色的

作者：德米特拉和肯尼斯·布朗

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['lɜːrnɪd] .
With **illustrations** **in** **color** **by** **A** **.** **G** **.** **Learned** **.**
和 插图 在 颜色 经过 一个 . G . 学习 .

插图由 AG Learned 绘制（彩色）。

12mo , $1 . - [net] .
12mo **,** **$1** **.** **20** **net** **.**
12mo , $1 . - 网 .

12个月，净价1.20美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage **extra** **.**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mærɪdʒ] ['nɑːvəlz][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ʌv; əv] [leɪt] ,
International **marriage** **novels** **have** **been** **many** **of** **late** **,**
国际的 婚姻 小说 有 到过 许多 的 晚的 ,

近来有很多以国际婚姻为主题的小说。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] ['mæriŋ] [ə'brɔːd] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] ,
even **as** **the** **number** **of** **American** **girls** **marrying** **abroad** **has** **increased** **,**
甚至 作为 这 数字 的 美国人 女孩们 结婚 国外 有 增加 ,

尽管嫁给外国人的美国女孩数量有所增加，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['straɪkɪŋli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst]
but **this** **one** **is** **strikingly** **different** **from** **the** **type** **that** **has** **become** **almost**
但 这 一 是 引人注目 不同的 从 这 类型 那 有 变得 几乎
['hæknid] .
hackneyed **.**
老套的 .

但这与那种几乎已经老套的类型截然不同。

[ðə; ði]['heroʊɪn] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'ner] ,
The **heroine** **,** **a** **beautiful** **girl** **,** **the** **daughter** **of** **a** **New** **York** **multi** **-** **millionaire** **,**
这 女英雄 , 一个 美丽的 女孩 , 这 女儿 的 一个 新的 约克 多 - 百万富翁 ,
['mæriz] [ə; eɪ] [frentʃ] [du:k] ,
marries **a** **French** **Duke** **,**
结婚 一个 法语 公爵 ,

女主角是一位美丽的女孩，她是纽约一位亿万富翁的女儿，嫁给了一位法国公爵。

[ænd; ənd][goʊz][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][æn'sestrəl] [ʃæ'toʊ] .
and **goes** **to** **live** **with** **him** **in** **the** **ancestral** **château** **.**
和 去 到 居住 和 他 在 这 祖先的 城堡 .

然后搬去和他一起住在祖传城堡里。

[soʊ][fɑ:r] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [fə'mɪliər] .
So **far** **,** **the** **situation** **is** **familiar** **.**
所以 远的 , 这 情况 是 熟悉的 .

目前来看，情况似曾相识。

[bʌt; bət] [ðɪs] [du:k] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˌmelədrə'mætɪk] ['vɪlən] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] .
But **this** **Duke** **is** **not** **the** **melodramatic** **villain** **too** **often** **seen** **.**
但 这 公爵 是 不是 这 戏剧性的 恶棍 也 经常 已见 .

但这位公爵并非我们常见的那种戏剧化的反派角色。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,
He **is** **a** **gentleman** **and** **a** **good** **fellow** **,**
他 是 一个 绅士 和 一个 好的 同伴 ,

他是一位绅士，也是个好人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ðæt] [ə'raɪz][ðə; ði] ['ri:dɚz] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['i:vnli] [dɪ'vaɪdɪd]
and **in** **the** **misunderstandings** **that** **arise** **the** **reader's** **sympathy** **is** **evenly** **divided**
和 在 这 误会 那 出现 这 读者的 同情 是 均匀地 分割
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['loʊnli] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [du:k] .
between **the** **lonely** **wife** **and** **the** **proud** **and** **unhappy** **young** **Duke** **.**
之间 这 孤独 妻子 和 这 自豪的 和 不开心 年轻的 公爵 .

在由此产生的误会中，读者的同情心在孤独的妻子和骄傲而不幸的年轻公爵之间平均分配。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][ʌv; əv][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]
The **development** **of** **the** **story** **is** **of** **absorbing** **interest** **,** **leading** **to**
这 发展 的 这 故事 是 的 吸收 兴趣 , 领导 到
[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ˌsætɪs'fæktəri]['klaɪmæks] .
an **exciting** **and** **thoroughly** **satisfactory** **climax** **.**
一个 激动人心 和 彻底 令人满意的 高潮 .

故事的发展引人入胜，最终迎来激动人心且令人满意的结局。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [noʊ] [ðə; ði]
Not **the** **least** **of** **the** **attractions** **of** **the** **story** **is** **that** **the** **authors** **know** **the**
不是 这 至少 的 这 景点 的 这 故事 是 那 这 作者 知道 这
[wɜ:rld] [ðæt] [ðeɪ] [raɪt] [ə'baʊt] .
world **that** **they** **write** **about** **.**
世界 那 他们 写 关于 .

这部作品最吸引人的地方之一就是作者们对他们所描写的世界了如指掌。

['mɪsɪz] . ['kenɪθ] [braʊn] (['di:mɪtrə] ['vɑ:kə]) [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] "

Mrs	.	Kenneth	Brown	(	Demetra	Vaka	)	will	be	remembered	as	the	author	of	"
太太	.	肯尼斯	棕色的	(	德米特拉	瓦卡	)	将要	是	记得	作为	这	作者	的	"

['herəm,lɪk] ,

Haremlik	,
哈雷姆利克	,

肯尼斯·布朗夫人（德米特拉·瓦卡）将被人们铭记为《后宫》的作者。

" [ðə; ði] ['brɪliənt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['tɜ:rkɪʃ] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	the	brilliant	study	of	the	life	of	Turkish	women	which	was	one	of	the
"	这	杰出的	学习	的	这	生活	的	土耳其	女性	哪个	曾是	一	的	这

[moʊst]['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv] - .

most	notable	and	successful	books	of	1909	.
最多	值得注意的	和	成功的	图书	的	-	.

“这部对土耳其女性生活进行精彩研究的著作是 1909 年最著名、最成功的书籍之一。

[ðə; ði][kə,læbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kenɪθ] ['braʊnz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪtəreri]

The	collaboration	of	the	Kenneth	Browns	is	one	of	the	most	interesting	literary
这	合作	的	这	肯尼斯	布朗队	是	一	的	这	最多	有趣的	文学

['pɑ:tnəʃips] [ɪn] [kən'tempəreri] ['fɪkʃ(ə)n] .

partnerships	in	contemporary	fiction	.
合作关系	在	当代的	小说	.

肯尼斯·布朗兄弟的合作是当代小说界最有趣的文学合作之一。

['kenɪθ] [braʊn] ['nʌmbərz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] " ['i:,stoʊvɝ] [kɔ:rt] [haʊs] , "

Kenneth	Brown	numbers	among	his	books	"	Eastover	Court	House	,	"
肯尼斯	棕色的	数字	之中	他的	图书	"	伊斯特弗	法庭	房子	,	"

肯尼斯·布朗的著作中包括《伊斯特弗法院》

" [sɪ'rɑ:koʊ] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [sək'sesf(ə)l] ['nɑ:vəlz] .

"	Sirocco	,	"	and	other	successful	novels	.
"	西洛克风	,	"	和	其他	成功的	小说	.

《西罗科》等畅销小说。

[ðə; ði] [raɪt] [stʌf]

THE	RIGHT	STUFF
这	正确的	东西

合适的素质

[baɪ]['i:ən] [heɪ]

By	Ian	Hay
经过	伊恩	干草

作者：伊恩·海

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s] [,ɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz] [mənt'gʌməri] [flæg] .

With	frontispiece	illustration	by	James	Montgomery	Flagg	.
和	卷首插图	插图	经过	詹姆斯	蒙哥马利	弗拉格	.

卷首插图由詹姆斯·蒙哥马利·弗拉格绘制。

12mo , $1 . - [net] .

12mo	,	$1	.	20	net	.
12mo	,	$1	.	-	网	.

12个月，净价1.20美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

['i:ən] [heɪ]

IAN	HAY
伊恩	干草

伊恩·海

[laɪk] ['lɑːk] [ænd; ənd] [sneɪθ] ,
Like **Locke** **and** **Snaith** **,**
喜欢 洛克 和 斯奈斯 ,

就像洛克和斯奈斯一样，

['iːən] [heɪ] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brɪtɪʃ] ['raɪtər] [huːz] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['ɪnsaɪt]
Ian **Hay** **is** **a** **young** **British** **writer** **whose** **keen** **sense** **of** **humor** **and** **genial** **insight**
伊恩 干草 是 一个 年轻的 英国 作家 谁 敏锐的 感觉 的 幽默 和 和蔼可亲 洞察力
['ɪntuː]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l]
into **human** **nature** **will** **make** **an** **instant** **appeal** **to** **the** **large** **audience** **of** **novel**
进入 人类 自然 将要 制作 一个 立即的 上诉 到 这 大的 观众 的 小说
['riːdɚz] .
readers **.**
读者 .

伊恩·海是一位年轻的英国作家，他敏锐的幽默感和对人性的深刻洞察，将立即吸引广大小说读者的目光。

" [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] " [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɑːtɪʃ] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **The** **Right** **Stuff** **"** **tells** **of** **the** **progress** **of** **a** **young** **Scottish** **lad** **from** **the**
" 这 正确的 东西 " 讲述 的 这 进步 的 一个 年轻的 苏格兰 小伙子 从 这
['loʊli] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
lowly **surroundings** **of** **his** **home** **in** **the** **hills** **,**
卑微的 周围环境 的 他的 家 在 这 丘陵 ,

《太空先锋》讲述了一个苏格兰小伙子从山区贫寒的家乡一步步走向成功的故事。

[θruː] ['edɪnbərə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [θruː] ['gruːəlɪŋ] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]
through **Edinburgh** **university** **,** **through** **gruelling** **years** **as** **a** **newspaper**
通过 爱丁堡 大学 , 通过 严罚 年 作为 一个 报纸

在爱丁堡大学求学期间，经历了多年报社工作的艰辛岁月。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[hæk] [ɪn] ['lʌndən] ,
hack **in** **London** **,**
黑客 在 伦敦 ,

伦敦黑客事件

[tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [diːp] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
to **the** **position** **of** **private** **secretary** **to** **a** **man** **deep** **in** **political** **life** **of** **the**
到 这 位置 的 私人的 秘书 到 一个 男人 深的 在 政治的 生活 的 这
['lʌndən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
London **of** **to** **-** **day** **.**
伦敦 的 到 - 天 .

担任当今伦敦政坛一位重要人物的私人秘书。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː]['deɪli] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In **this** **position** **he** **comes** **into** **daily** **touch** **with** **the** **immediate** **members** **of** **his**
在 这 位置 他 来 进入 日常的 触碰 和 这 即时 成员 的 他的
['peɪtrənz]['fæməli] ,
patron's **family** **,**
赞助人的 家庭 ,

在这个职位上，他每天都能与赞助人的直系亲属接触。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] , [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] ,
and **ultimately** **,** **through** **a** **series** **of** **highly** **amusing** **episodes** **,**
和 最终 , 通过 一个 系列 的 高度 有趣 剧集 ,

最终，通过一系列非常有趣的情节，

[teɪks] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spraɪtli] [twɪn] ['sɪstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'piːriːɝz] [waɪf] .

takes	to	himself	one	of	the	sprightly	twin	sisters	of	his	superior's	wife	.
需要	到	他自己	一	的	这	轻快的	双	姐妹	的	他的	上级的	妻子	.

他娶了上司妻子的一对活泼可爱的双胞胎姐妹中的一个。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Such	is	the	story	.
这样的	是	这	故事	.

故事就是这样。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] [fʌn] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [sə'praiziz] [ænd; ənd] ['hwɪmziːz] [ʌv; əv]

The	charm	and	the	real	fun	lie	in	the	constant	surprises	and	whimsies	of
这	魅力	和	这	真实的	乐趣	说谎	在	这	持续的	惊喜	和	异想天开	的

[ðə; ði] [twɪn] ['sɪstər] ,

the	twin	sisters	,
这	双	姐妹	,

这部剧的魅力和真正的乐趣在于这对双胞胎姐妹不断带来的惊喜和奇思妙想。

[ɪn] [ðer; ðər] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [jʌŋ] ['brʌðər] , — [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfənt] ['prɑːdədʒi] , [ðə; ði]

in	their	irrepressible	young	brother	,	—	a	peer	of	that	infant	prodigy	,	The
在	他们的	不可抑制的	年轻的	兄弟	,	—	一个	同伴	的	那	婴儿	神童	,	这

['ædmərəb(ə)l] ['tɪŋkər] ,

Admirable	Tinker	,
令人钦佩的	修补匠	,

在他们那精力充沛、活力四射的弟弟身上——与那位神童"了不起的修补匠"齐名——

— [huːz] [slæŋ] [ɪz] [ɪn'fekʃəs] [ænd; ənd] ['nɑːv(ə)l] ,

—	whose	slang	is	infectious	and	novel	,
—	谁	俚语	是	传染性	和	小说	,

——其俚语新颖且极具感染力，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['rɑːbɪn] [ðə; ði] ['hɪroʊ] .

and	above	all	in	the	character	and	doings	of	Robin	the	hero	.
和	多于	全部	在	这	特点	和	行为	的	罗宾	这	英雄	.

尤其体现在英雄罗宾的性格和事迹中。

[sɪns] ['bæriz] " [wen] [ə; eɪ] ['mænz] ['sɪŋg(ə)l] ,

Since	Barrie's	"	When	a	Man's	Single	,
自从	巴里的	"	什么时候	一个	男人的	单身的	,

自从巴里写了《当男人单身时》之后，

" ['riːdɝz] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [soʊ] ['kæni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	readers	have	not	been	introduced	to	so	canny	a	young	man	,
"	读者	有	不是	到过	介绍	到	所以	精明	一个	年轻的	男人	,

读者们之前从未见过如此精明能干的年轻人。

[ɔːr] [wʌn] [soʊ] [ˌɔːltə'geðər] ['laɪkəbl] [ænd; ənd] ['hjuːmən] .

or	one	so	altogether	likable	and	human	.
或者	一	所以	共	讨人喜欢	和	人类	.

或者说，一个如此讨人喜欢、如此有人情味的人。

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [prə'poʊz(ə)l] [ə'loʊn] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['iːən] [heɪ] ['feɪməs] ,

His	extraordinary	proposal	alone	is	a	chapter	that	will	make	Ian	Hay	famous	,
他的	非凡的	提议	独自的	是	一个	章	那	将要	制作	伊恩	干草	著名的	,

单凭他这项非凡的提议，就足以让伊恩·海名扬天下。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['riːdɝz] [hɑːrt] ,

but	in	all	his	doings	he	is	a	hero	that	will	delight	the	reader's	heart	,
但	在	全部	他的	行为	他	是	一个	英雄	那	将要	喜	这	读者的	心	,

但他的一切所作所为都堪称英雄，定会让读者心生喜悦。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪˈmembər] [æz; əz] " [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] .
and **long** **be** **remembered** **as** **"** **The** **Right** **Stuff** **.**
和 长的 是 记得 作为 " 这 正确的 东西 .

并将长久地被人们铭记为"太空先锋"。

" (['redi] [ɪn] [meɪ])
" **(** **Ready** **in** **May** **)**
" (准备好 在 可能)

（五月份准备就绪）

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [fʊt]
THE **TWISTED** **FOOT**
这 扭曲 脚

扭曲的脚

[baɪ] ['henri] ['milnə] ['raɪˌdaʊt]
By **Henry** **Milner** **Rideout**
经过 亨利 米尔纳 骑行

作者：亨利·米尔纳·里德奥特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['drægənz] [blʌd] , "
Author **of** **"** **Dragon's** **Blood** **,** **"**
作者 的 " 龙的 血 , "

《龙血》的作者

" [ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] [kæt] , "
" **The** **Siamese** **Cat** **,** **"**
" 这 暹罗猫 猫 , "

《暹罗猫》

" ['ædmɝəlz] [laɪt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Admiral's** **Light** **,** **"** **etc** **.**
" 海军上将的 光 , " ETC .

"海军上将之光"等等。

[wɪð; wɪθ][eɪt] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ][dʒiː] . [siː] . ['wɪdni] .
With **8** **illustrations** **by** **G** **.** **C** **.** **Widney** **.**
和 8 插图 经过 G . C . 威德尼 .

附有 GC Widney 绘制的 8 幅插图。

12mo , $1 . - [net] .
12mo **,** **$1** **.** **20** **net** **.**
12mo , $1 . - 网 .

12个月，净价1.20美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage **extra** **.**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['twɪstɪd] [fʊt] "
From **"** **THE** **TWISTED** **FOOT** **"**
从 " 这 扭曲 脚 "

出自《扭曲的脚》

" [kliːn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['deɪndʒər] , " — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [freɪz] , ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Clean** **and** **wholesome** **danger** **,** **"** **—** **that** **is** **the** **phrase** **,** **borrowed** **from** **the**
" 干净的 和 健康 危险 , " — 那 是 这 短语 , 借来的 从 这
[bʊk] [ɪt'self] ,
book **itself** **,**
书 本身 ,

"干净健康的危险"——这句话直接取自这本书。

[ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [pʌntʃ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪn'groʊsɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] "

that	the	editor	of	London	Punch	chose	to	describe	the	engrossing	interest	of	"
那	这	编辑	的	伦敦	冲床	选择	到	描述	这	引人入胜	兴趣	的	"

['drægənz] [blʌd] ,

Dragon's	Blood	,
龙的	血	,

伦敦《笨拙》杂志的编辑选择这样描述《龙血》引人入胜的趣味性：

" ['mɪstər] . [raɪdaʊts] ['brɪliənt] ['nɑ:v(ə)l] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] .

"	Mr	.	Rideout's	brilliant	novel	of	last	year	.
"	先生	.	莱德奥特	杰出的	小说	的	最后的	年	.

“莱德奥特先生去年的精彩小说。”

[stɪl] [mɔ:r] ['æplɪkəb(ə)l] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nu:] ['stɔ:ri] , " [ðə; ði] ['twɪstɪd] [fʊt] .

Still	more	applicable	is	it	to	his	new	story	,	"	The	Twisted	Foot	.
仍然	更多的	适用的	是	它	到	他的	新的	故事	,	"	这	扭曲	脚	.

更适用于他的新故事《扭曲的脚》。

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , [əb'zɔ:rbɪŋ ˌəb'sɔ:rbɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn]

"	This	is	an	interesting	,	absorbing	narrative	of	mystery	and	adventure	in
"	这	是	一个	有趣的	,	吸收	叙述	的	神秘	和	冒险	在

[ðə; ði] ['melei] ['aɪləndz] .

the	Malay	Islands	.
这	马来语	岛屿	.

“这是一个引人入胜的关于马来群岛神秘冒险的有趣故事。”

['seldəm] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nɑ:vəlɪst] [hɪt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['hɔ:ntɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['hæpəniŋz] [ðæn; ðən]

Seldom	has	a	novelist	hit	upon	a	more	haunting	series	of	happenings	than
很少	有	一个	小说家	打	之上	一个	更多的	令人难忘	系列	的	事件	比

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɪroʊ] ,

those	which	involve	the	American	hero	,
那些	哪个	涉及	这	美国人	英雄	,

很少有小说家能写出比美国英雄的故事更令人难忘的一系列事件。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['heroʊɪn] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðə; ði] [mɔ:r] [mɪ'stɪriəs] [ˌeɪʒi'ætɪk] , [ðæt]

the	charming	heroine	,	the	mysterious	Englishman	,	the	more	mysterious	Asiatics	,	that
这	迷人	女英雄	,	这	神秘	英国人	,	这	更多的	神秘	亚洲人	,	那

[lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .

live	in	the	book	.
居住	在	这	书	.

书中描绘了迷人的女主人公、神秘的英国人以及更加神秘的亚洲人。

['oʊvər] [ɔ:l] [ɪz] [ʃed] [ðə; ði] ['glæmər] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:r] [i:st] — [ʌv; əv] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['si:z]

Over	all	is	shed	the	glamour	and	mystery	of	the	Far	East	—	of	tropical	seas
超过	全部	是	棚	这	魅力	和	神秘	的	这	远的	东方	—	的	热带	海域

[ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ['aɪləndz] .

and	remote	islands	.
和	偏僻的	岛屿	.

总的来说，远东地区——热带海洋和偏远岛屿——的魅力和神秘感已经褪去。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪstər] . [raɪdaʊts] [best] ['stɔ:ri] .

It	is	Mr	.	Rideout's	best	story	.
它	是	先生	.	莱德奥特	最好的	故事	.

这是莱德奥特先生最好的故事。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['wɪdni] [ˌeɪ di: 'di:] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

A	brilliant	series	of	drawings	by	Widney	add	not	a	little	to	the	interest
一个	杰出的	系列	的	图画	经过	威德尼	添加	不是	一个	小的	到	这	兴趣

[ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊtəb(ə)l] [bʊk] .

of	this	notable	book	.
的	这	值得注意的	书	.

威德尼的一系列精彩插图为这本杰出的书籍增添了不少趣味。

(['redi] [ɪn] [meɪ])
(Ready in May)
(准备好 在 可能)

（五月份完成）

[æn; ən] ['ɑ:rmi] [mju:l]
AN ARMY MULE
一个 军队 骡子

军用骡子

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['maɪnər] ['tɔmpsn]
By Charles Miner Thompson
经过 查尔斯 矿工 汤普森

作者：查尔斯·迈纳·汤普森

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['kælɪkoʊ][kæt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Calico Cat , " etc .
作者 的 " 这 印花布 猫 , " ETC .

《花猫》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [ɑ:r] . .
Illustrated by F . R . Gruger .
插图 经过 F . 拉 . 格鲁格 .

由 FR Gruger 绘制插图。

16mo , $1 . - [net] .
16mo , $1 . 00 net .
16mo , $1 . - 网 .

16个月，净额1.00美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv] " [ðə; ði]['kælɪkoʊ]
That interesting village which was the scene of the episode of " The Calico
那 有趣的 村庄 哪个 曾是 这 场景 的 这 插曲 的 " 这 印花布
[kæt] " ['fə:niʃiz] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['haɪli] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [teɪl]
Cat " furnishes Mr . Thompson with the material for another highly diverting tale
猫 " 提供 先生 . 汤普森 和 这 材料 为了 其他 高度 转移注意力 故事
.
:
.

汤普森先生笔下《花猫》故事发生的那个有趣的村庄，为他创作另一个引人入胜的故事提供了素材。

[ðə; ði]['ɑ:rmi] [mju:l] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn]['mɪstər] . [dʒɑ:b]['bɪksbi] , [ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r]
The Army Mule in question is one Mr . Job Bixby , a veteran of the Civil War
这 军队 骡子 在 问题 是 一 先生 . 工作 比克斯比 , 一个 老将 的 这 民用 战争
.
:
.

这匹军用骡子名叫乔布·比克斯比先生，是一位参加过南北战争的老兵。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [set][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ,
The story of what happened to him on the day set for his wedding ,
这 故事 的 什么 发生 到 他 在 这 天 放 为了 他的 婚礼 ,

讲述的是在他婚礼当天发生在他身上的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ðæt] [in'sju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [trɪk]
and the surprising complications that ensued from the innocent trick
和 这 奇怪 并发症 那 随后 从 这 清白的 诡计

以及由此引发的一系列意想不到的复杂情况，而这一切都源于这个看似无害的玩笑。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[pleɪd] [baɪ] [tuː] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] , [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ə'mjuːzɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]['hjuːmər] .
played by two mischievous boys , make a thoroughly amusing piece of humor .
玩 经过 二 恶作剧 男孩们 , 制作 一个 彻底 有趣 片 的 幽默 .

由两个调皮捣蛋的男孩扮演，制造了一段非常有趣的幽默作品。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['teɪkɪŋ] ['hjuːmər] , [ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz][ə; eɪ]['vɪvɪd][riˈæləti][ʌv; əv] ['kærəktər]
In addition to its taking humor , the story has a vivid reality of character
在 添加 到 它是 采取 幽默 , 这 故事 有 一个 生动 现实 的 特点
[ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] .
and incident .
和 事件 .

除了幽默之外，这个故事还生动地刻画了人物和事件，展现了真实的生活场景。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][baɪ] ,
The illustrations are by Gruger ,
这 插图 是 经过 格鲁格 ,

插图由格鲁格绘制。

[huːz] ['kærəktər] ['drɔːɪŋ] [kən'tribjuts] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt]
whose character drawing contributes much to the interest and amusement
谁 特点 绘画 贡献 很多 到 这 兴趣 和 娱乐
['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['tɔmpsn] .
furnished by Mr . Thompson .
提供 经过 先生 . 汤普森 .

汤普森先生笔下的人物形象生动有趣，为作品增添了许多趣味和娱乐性。

(['redi] [ɪn]['eɪprəl])
(Ready in April)
(准备好 在 四月)

(四月准备就绪)

[ðə; ði] ['gɑːdperənt]
THE GODPARENTS
这 教父母

教父母

[baɪ] [greɪs] ['sɑːrˌtwɛl] ['meɪs(ə)n]
By Grace Sartwell Mason
经过 优雅 萨特韦尔 石匠

作者：格蕾丝·萨特韦尔·梅森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [vɔks] ['wɪlsn] .
Illustrated by F . Vaux Wilson .
插图 经过 F . 沃克斯 威尔逊 .

由 F. Vaux Wilson 绘制插图。

12mo , $1 . - [net] .
12mo , $1 . 10 net .
12mo , $1 . - 网 .

12个月，净价1.10美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

" [ðə; ði] ['gɑːdperənt]
" THE GODPARENTS
" 这 教父母

"教父母"

" [haʊ] [ə; eɪ] [wel] - [pɔɪzd] [jʌŋ] ['wʊmən] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌfɔːr'tiːnθ]
" How a well - poised young woman just about to sail for her fourteenth
" 如何 一个 出色地 - 准备 年轻的 女士 只是 关于 到 帆 为了 她 第十四
['sʌmər] [ɪn] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stiːmər] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] ,
summer in Europe was hurried from the steamer by a strange young man ,
夏天 在 欧洲 曾是 慌忙 从 这 汽船 经过 一个 奇怪的 年轻的 男人 ,

"一位仪态端庄的年轻女子正准备乘船前往欧洲度过她的第十四个夏天，却被一位陌生的年轻男子匆匆从轮船上拉了下来。"

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] ,
how she went with him to the mountains of Pennsylvania , and ,
如何 她 去 和 他 到 这 山脉 的 宾夕法尼亚州 , 和 ,
['ʃæpərəʊnd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['kɑːmpɪtənt] [frentʃ] [meɪd] ,
chaperoned by her competent French maid ,
有监护人陪同 经过 她 胜任的 法语 女佣 ,

她如何与他一同前往宾夕法尼亚的山区，并在她能干的法国女仆的陪同下，

[kæmpt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [θriː] [aɪ'dɪlɪk] [wiːks] , [seɪvd] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
camped out in the woods for three idyllic weeks , saved a diverting little boy
露营 出去 在 这 树林 为了 三 田园诗般的 周 , 已保存 一个 转移注意力 小的 男生
[frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['pɜːsənz] ,
from designing persons ,
从 设计 人 ,

在树林里度过了三个星期田园诗般的露营时光，从别有用心的人手中救下了一个有趣的小男孩。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [lʌv] [ə'fer] , [ɪz] [toʊld] [ɪn] [ðɪs] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri]
and entered upon a happy love affair , is told in this unique and charming story
和 进入 之上 一个 快乐的 爱 事务 , 是 讲述 在 这 独特的 和 迷人 故事
.
:
.

这个独特而迷人的故事讲述了他们如何展开一段幸福的爱情故事。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ðæt] ['hæpi] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['roʊmæns] ,
The book has that happy mingling of humor and romance ,
这 书 有 那 快乐的 混杂 的 幽默 和 浪漫 ,

这本书巧妙地融合了幽默和浪漫元素。

[ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kærəktərz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] "
unusual incident and engaging characters that have made such stories as "
异常 事件 和 引人入胜 人物 那 有 制成 这样的 故事 作为 "
['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃiz] " [ænd; ənd] " [paɪnz] [ʌv; əv] ['lɔːri] " ['lɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
Our Lady of the Beeches " and " Pines of Lory " linger in the memory of
我们的 女士 的 这 山毛榉 " 和 " 松树 的 洛里 " 萦绕 在 这 记忆 的
[ðer; ðər] ['riːdɚz] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ʌv; əv] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
their readers as the most enjoyable of tales .
他们的 读者 作为 这 最多 令人愉悦 的 故事 .

不寻常的事件和引人入胜的人物，使得《山毛榉圣母》和《洛里松树》等故事成为读者记忆中最令人愉悦的故事。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz] [dʒɔɪnt] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kɑːr]
The author , Mrs . Mason , will be remembered as joint author of " The Car
这 作者 , 太太 . 石匠 , 将要 是 记得 作为 联合的 作者 的 " 这 车
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
and the Lady ,
和 这 女士 ,

作者梅森夫人将因与人合著《汽车与女士》而被人们铭记。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['ɔ:təməbi:l] [rəu'mænsiz]['evər] ['rɪt(ə)n] .
" one of the most successful automobile romances ever written .
" 一 的 这 最多 成功的 汽车 浪漫故事 曾经 书面 .

“有史以来最成功的汽车爱情小说之一。”

(['redi] [ɪn]['eɪprəl])
(Ready in April)
(准备好 在 四月)

（四月准备就绪）

['kʌntri] ['nebəz]
COUNTRY NEIGHBORS
国家 邻居

邻国

[baɪ] ['ælɪs] [braʊn]
By Alice Brown
经过 爱丽丝 棕色的

作者：爱丽丝·布朗

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['θɜ:rzə] , "
Author of " The Story of Thyrza , "
作者 的 " 这 故事 的 蒂尔扎 , "

《蒂尔扎的故事》的作者

" [roʊz] [mə'klaʊd] , "
" Rose MacLeod , "
" 玫瑰 麦克劳德 , "

“罗斯·麦克劳德，”

" [ðə; ði] ['kaʊnti] [roʊd] ,
" The County Road ,
" 这 县 路 ,

“县道，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo , $1 . - [net] .
" etc . 12mo , $1 . 20 net .
" ETC . 12mo , $1 . - 网 .

等等。12 个月，净价 1.20 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] - ['stɔ:ri] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Among the short - story writers of the day ,
之中 这 短的 - 故事 作家 的 这 天 ,

在当时的短篇小说作家中，

[mɪs] ['ælɪs] [braʊn] [stændz] [ˌʌnə'prəjtʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Miss Alice Brown stands unapproached for the ability and power of her
错过 爱丽丝 棕色的 站立 未曾接近的 为了 这 能力 和 力量 的 她
[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] [laɪf] .
tales of New England life .
故事 的 新的 英格兰 生活 .

爱丽丝·布朗小姐笔下的新英格兰生活故事，其精彩程度和感染力无人能及。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [sɪns]

The	present	collection	,	which	contains	the	best	of	her	stories	written	since
这	展示	收藏	,	哪个	包含	这	最好的	的	她	故事	书面	自从

[hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [sək'sesɪz] ,

her	earlier	successes	,
她	早些时候	成功	,

这部作品集收录了她自早期成名之后创作的最佳故事。

[ɪz] [ʌv; əv] ['noʊtəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

is	of	notable	interest	.
是	的	值得注意的	兴趣	.

具有显著意义。

['lʌvəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrliər]

Lovers	of	her	short	stories	will	find	it	the	equal	of	any	of	her	earlier
恋人	的	她	短的	故事	将要	寻找	它	这	平等的	的	任何	的	她	早些时候

[kə'lekʃənz] .

collections	.
收藏	.

喜欢她短篇小说的读者会发现，这部作品与她之前的任何一部短篇小说集都毫不逊色。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['taɪtəlz] : [ðə; ði] [pleɪ] [haʊs] , ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

The	following	are	a	few	of	the	sixteen	titles	:	The	Play	House	,	Saturday	Night	,
这	下列的	是	一个	很少	的	这	十六	标题	:	这	玩	房子	,	周六	夜晚	,

以下是十六部作品中的几部：《剧院》、《星期六晚上》

[ðə; ði] ['ɔːkʃn] , [ə; eɪ] [griːf] [dɪ'fɜːrd] , ['pɑːrtnərz] , [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , ['gɑːrdnər] ['dʒɪm] , [ðə; ði]

The	Auction	,	A	Grief	Deferred	,	Partners	,	The	Challenge	,	Gardener	Jim	,	The
这	拍卖	,	一个	悲伤	延期	,	合作伙伴	,	这	挑战	,	园丁	吉姆	,	这

[ˌmæskə'reɪd] .

Masquerade	.
化装舞会	.

拍卖会、延缓悲伤、伙伴、挑战、园丁吉姆、化装舞会。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz]

THE	ROYAL	AMERICANS
这	皇家	美国人

皇家美洲人

[baɪ] ['meri] ['hæləkˌ] ['fʊt]

By	Mary	Hallock	Foote
经过	玛丽	哈洛克	富特

玛丽·哈洛克·富特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊn] , "

Author	of	"	The	Desert	and	the	Sown	,	"
作者	的	"	这	沙漠	和	这	播种	,	"

《沙漠与播种》的作者

" [kɜːr] [dæ'liːn] , "

"	Cœur	d'Alene	,	"
"	心	达伦	,	"

"Cœur d'Alene，

" [ðə; ði] [led] - [hɔːrs] [kleɪm] ,

"	The	Led	-	Horse	Claim	,
"	这	引领	-	马	宣称	,

"领头马的索赔，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo , $1 . - [net] .

"	etc	.	12mo	,	$1	.	25	net	.
"	ETC	.	12mo	,	$1	.	-	网	.

等等。12 个月，净价 1.25 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage **extra** **.**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðɪs] [nuː] ['nɑːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪliənt] [pen][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fʊt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [veɪn][fɔːr; fər]
This **new** **novel** **from** **the** **brilliant** **pen** **of** **Mrs** **.** **Foote** **is** **in** **a** **new** **vein** **for**
这 新的 小说 从 这 杰出的 笔 的 太太 . 富特 是 在 一个 新的 静脉 为了
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

福特女士的这部新作展现了她全新的创作风格。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [ðæt] [wɪl] [wɪn] ['meni] ['riːdɚz] .
but **in** **one** **that** **will** **win** **many** **readers** **.**
但 在 一 那 将要 赢 许多 读者 .

但它会赢得众多读者的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æmp(ə)l] , ['liːʒərli] , [dɪ'laɪtf(ə)l]
It **is** **an** **ample** **,** **leisurely** **,** **delightful**
它 是 一个 充足 , 悠闲 , 愉快

这是一个宽敞、悠闲、令人愉悦的

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]['wɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən]
historical **romance** **of** **the** **days** **of** **the** **Colonial** **Wars** **and** **the** **American**
历史 浪漫 的 这 天 的 这 殖民 战争 和 这 美国人
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Revolution **,**
革命 ,

以殖民战争和美国独立战争时期为背景的历史爱情小说

[ænd; ənd] [gets] [ɪts]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs] [kə'loʊniəl]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
and **gets** **its** **title** **from** **a** **famous** **Colonial** **regiment** **which** **readers** **of** **"** **The**
和 获得 它是 标题 从 一个 著名的 殖民 团 哪个 读者 的 " 这
[læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊ'hiːkənz] " [wɪl] [rɪ'membər] .
Last **of** **the** **Mohicans** **"** **will** **remember** **.**
最后的 的 这 莫希干人 " 将要 记住 .

它的标题源自一支著名的殖民地军团，读过《最后的莫希干人》的读者应该会记得这支军团。

[ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]
The **story** **begins** **with** **the** **birth** **of** **the** **heroine** **the** **night** **of** **the** **fall** **of**
这 故事 开始 和 这 出生 的 这 女英雄 这 夜晚 的 这 落下 的
[fɔːrt][ɑːn'terioʊ][ɪn] - ,
Fort **Ontario** **in** **1756** **,**
堡 安大略省 在 - ,

故事始于1756年安大略堡陷落之夜，女主人公的诞生。

[ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
and **runs** **to** **and** **through** **the** **Revolution** **.**
和 跑步 到 和 通过 这 革命 .

贯穿并延伸至革命时期。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ðɪs] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] ['fɑːðər] , [æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]

The	principal	characters	are	this	girl	,	her	widowed	father	,	an	officer	in	the
这	主要的	人物	是	这	女孩	,	她	寡	父亲	,	一个	官	在	这

['rɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] , [hɪz; ɪz][wɔːrd] ,

Royal	Americans	,	his	ward	,
皇家	美国人	,	他的	病房	,

主要人物有：这个女孩、她丧偶的父亲（一位皇家美国军官）、以及他的监护人。

[ə; eɪ][waɪld][gɜːrl][ʌv; əv] [waɪt] ['perəntɪdʒ] [huːm] [hiː; hi]['reskjuːz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kæp'tɪvəti] [ə'mʌŋ]

a	wild	girl	of	white	parentage	whom	he	rescues	from	a	long	captivity	among
一个	荒野	女孩	的	白色的	亲子关系	谁	他	救援	从	一个	长的	囚禁	之中

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

他从印第安人手中救出了一位白人血统的野性女孩，她曾长期被囚禁于印第安人之中。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [səb'sɪdieri] ['kærəktərz] , ['riːəl][ænd; ənd]

a	number	of	fine	young	men	,	and	numerous	subsidiary	characters	,	real	and
一个	数字	的	美好的	年轻的	男人	,	和	很多的	子公司	人物	,	真实的	和

[fɪk'tɪʃəs] ,

fictitious	,
虚拟	,

许多优秀的年轻男子，以及众多真实和虚构的配角。

[ɪn'kluːdɪŋ] [faɪn] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['iːθən] ['ælən][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['skailə] ['fæməli] .

including	fine	delineations	of	Ethan	Allen	and	the	famous	Schuyler	family	.
包括	美好的	界定	的	伊桑	艾伦	和	这	著名的	斯凯勒	家庭	.

其中包括对伊桑·艾伦和著名的斯凯勒家族的细致刻画。

[ðə; ði][plɑːt] [ɪn'vɑːlvz] ['wʊdlənd] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] [lʌv] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

The	plot	involves	woodland	adventures	and	satisfactory	love	affairs	with	a	final
这	阴谋	涉及	林地	冒险	和	令人满意的	爱	事务	和	一个	最终的

['hæpi] ['aʊtkʌm] .

happy	outcome	.
快乐的	结果	.

剧情涉及森林探险和令人满意的爱情故事，最终以幸福的结局收尾。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

The	book	is	an	admirable	historic	picture	of	the	time	,
这	书	是	一个	令人钦佩的	历史性	图片	的	这	时间	,

这本书对那个时代进行了令人钦佩的历史描绘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][moʊst][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz][baɪ]['mɪsɪz] . ['fʊts] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

but	it	is	distinguished	from	most	historical	novels	by	Mrs	.	Foote's	remarkable
但	它	是	杰出的	从	最多	历史	小说	经过	太太	.	福特的	卓越

[gɪft][fɔːr; fər] [pɔː'treiŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] ,

gift	for	portraying	the	relations	between	people	,
礼物	为了	描绘	这	关系	之间	人们	,

但与大多数历史小说不同的是，福特夫人以其卓越的才能描绘了人际关系。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ]['hjuːmən][ri'ələti] ['seldəm] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .

which	gives	to	it	all	a	human	reality	seldom	found	in	books	of	this	type	.
哪个	给予	到	它	全部	一个	人类	现实	很少	成立	在	图书	的	这	类型	.

这赋予了它一种同类型书籍中很少见到的人性真实感。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænt]

THE	PROFESSIONAL	AUNT
这	专业的	阿姨

职业阿姨

[baɪ] ['meri] [siː] . [iː] . [wiːmz]
By Mary C . E . Wemyss
经过 玛丽 C . E . 韦米斯

作者：玛丽·C·E·韦米斯

16mo , $1 . - [net] .
16mo , $1 . 00 net .
16mo , $1 . - 网 .

16个月，净额1.00美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['pʌblɪk] [ðæt] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] " [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒɜːrmən] ['gɑːrdn] ,
The large public that took delight in " Elizabeth and her German Garden ,
这 大的 民众 那 采取 喜 在 " 伊丽莎白 和 她 德语 花园 ,

广大公众对《伊丽莎白和她的德国花园》这部作品赞不绝口。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pʌblɪk] [ðæt] [laɪks][tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
" and the larger public that likes to read of the ways of children and
" 和 这 更大的 民众 那 点赞 到 读 的 这 方式 的 孩子们 和
[in'dʒɔiz][ə; eɪ] [gʊd] [lʌv] ['stɔːri] ,
enjoys a good love story ,
享受 一个 好的 爱 故事 ,

"以及喜欢阅读儿童故事和欣赏美好爱情故事的广大读者，

[wɪl] ['welkəm] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] .
will welcome this delightful book .
将要 欢迎 这 愉快 书 .

我会非常欢迎这本令人愉悦的书。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] ['mærid]
It deals with the experiences of a charming young woman whose married
它 交易 和 这 经历 的 一个 迷人 年轻的 女士 谁 已婚
['sɪstər] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] " [prə'feʃən(ə)l] [ænt] .
sisters have made her a " professional aunt .
姐妹 有 制成 她 一个 " 专业的 阿姨 .

它讲述了一位迷人年轻女子的经历，她的已婚姐姐们让她成为了"职业阿姨"。

" [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər] [mudz] [ænd; ənd] ['mænərz] , [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [mɔːr]
" The ways of children , their moods and manners , have never been more
" 这 方式 的 孩子们 , 他们的 情绪 和 礼仪 , 有 绝不 到过 更多的
['vɪvɪdli] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪvli] [pɔː'treid] .
vividly and seductively portrayed .
生动地 和 诱人地 描绘 .

"孩子们的习性、情绪和举止从未被如此生动、如此引人入胜地描绘过。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][zest][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['hæpəniŋz] [ðæt] [wɪnz][ðə; ði] ['riːdər] [æt; ət]
There is a zest in the account of household happenings that wins the reader at
那里 是 一个 热情 在 这 帐户 的 家庭 事件 那 胜利 这 读者 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

书中对家庭琐事的描述生动有趣，立刻就能吸引读者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] .
but the book is much more than a story about children .
但 这 书 是 很多 更多的 比 一个 故事 关于 孩子们 .

但这本书远不止是一个关于孩子的故事。

[ðə; ði] [lʌv] [əˈferz] [ʌv; əv] " [ænt] [wɔgəlz] " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [wɪl]
The love affairs of " Aunt Woggles " and her own charming personality will
这 爱 事务 的 " 阿姨 沃格尔斯 " 和 她 自己的 迷人 性格 将要
[bɪˈkʌm] [ˈpɜːrmənənt] [ˈmeməriz] .
become permanent memories .
变得 永恒的 回忆 .

"沃格尔阿姨"的爱情故事和她迷人的个性将成为人们永远的记忆。

[ˈmɪsɪz] . [wiːmz]
MRS . WEMYSS
太太 . 韦姆斯

韦米斯夫人

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔθɚz] [fɜːrst] [fʊl] - [saɪzd][ˈnɑːv(ə)l] .
This is the author's first full - sized novel .
这 是 这 作者的 第一的 满的 - 尺寸 小说 .

这是作者的第一部长篇小说。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃwʊmən] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈtʃɪldrən] ,
She is an Englishwoman , one of a family of fourteen children ,
她 是 一个 英国女人 , 一 的 一个 家庭 的 十四 孩子们 ,

她是一位英国女性，家中共有十四个孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [æn; ən][ˈɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɑːrmi] .
and she married an officer in the English army .
和 她 已婚 一个 官 在 这 英语 军队 .

她嫁给了英国军队的一名军官。

" [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ænt] " [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [frendz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
" The Professional Aunt " will make her many friends on both sides of the sea .
" 这 专业的 阿姨 " 将要 制作 她 许多 朋友们 在 两个都 侧面 的 这 海 .

"职业阿姨"将在海的两岸结交许多朋友。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [oʊ] -
LITTLE BROTHER O '
小的 兄弟 哦 -

小兄弟 O'

[driːmz]
DREAMS
梦境

梦想

[baɪ] [ɪˈleɪn] [ˈgʊˌdeɪl] [ˈiːstmən]
By Elaine Goodale Eastman
经过 伊莱恩 古德尔 伊士曼

作者：伊莱恩·古德尔·伊斯特曼

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [dɪˈstɪŋktɪv] [staɪl] .
Printed and bound in distinctive style .
打印 和 边界 在 独特的 风格 .

印刷装订风格独特。

[ˈnæroʊ] 12mo , $1 . - [net] .
Narrow 12mo , $1 . 00 net .
狭窄的 12mo , $1 . - 网 .

窄幅 12 个月，净价 1.00 美元。

[ˈpoʊstɪdʒ][ˈekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðɪs] ['tendər] [ænd; ənd] [poʊ'etɪk] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['peɪθɑ:s] [ðæt] [wɪl] [teɪk]

This	tender	and	poetic	story	has	a	power	of	imaginative	pathos	that	will	take
这	投标	和	诗意的	故事	有	一个	力量	的	富有想象力的	感伤	那	将要	拿

[ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] ['ri:dər] .

it	straight	to	the	heart	of	the	sensitive	reader	.
它	直的	到	这	心	的	这	敏感的	读者	.

这个温柔而富有诗意的故事蕴含着丰富的想象力和感人的力量，能够直击敏感读者的心灵。

" ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [oʊ] - [dri:mz] , " [ðə; ði] [ʃaɪ] , [poʊ'etɪk][elf][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	Little	Brother	o	'	Dreams	,	"	the	shy	,	poetic	elf	of	the	woods	,
"	小的	兄弟	o	-	梦想	,	"	这	害羞的	,	诗意的	精灵	的	这	树林	,

"梦想的小兄弟"，那个害羞而富有诗意的森林精灵

[hu:] [meɪks] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ]

who	makes	friends	with	the	rich
WHO	制作	朋友们	和	这	富有的

谁能和富人交朋友

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['mænz][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [grəuz] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][bəuθ][ə; eɪ] [bi:] - [mæn][ænd; ənd]

man's	child	from	the	city	and	grows	up	to	be	both	a	bee	-	man	and
男人的	孩子	从	这	城市	和	生长	向上	到	是	两个都	一个	蜜蜂	-	男人	和

[ə; eɪ]['poʊət] ,

a	poet	,
一个	诗人	,

一个来自城市的男人的孩子，长大后既成了养蜂人又成了诗人。

[ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [frend] ,

the	lover	of	his	childhood's	friend	,
这	情人	的	他的	童年的	朋友	,

他儿时朋友的恋人，

[wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfər'getəbl] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri]

will	stay	in	the	memory	as	one	of	the	unforgettable	characters	of	contemporary
将要	停留	在	这	记忆	作为	一	的	这	难忘	人物	的	当代的

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

他将成为当代小说中令人难忘的角色之一，永远留在人们的记忆中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

It	is	not	a	novel	for	the	man	in	the	street	,
它	是	不是	一个	小说	为了	这	男人	在	这	街道	,

这不是一本面向普通读者的小说。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ['ri:dɚz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] [ju'ni:k] [tʃɑ:rm] .

but	for	discerning	readers	it	will	have	a	rare	and	unique	charm	.
但	为了	有洞察力	读者	它	将要	有	一个	稀有的	和	独特的	魅力	.

但对于有鉴赏力的读者来说，它将具有一种罕见而独特的魅力。

['mɪsɪz] . ['i:stmən] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]

Mrs	.	Eastman	has	already	won	distinction	,	both	as	a	poet	and	as	an
太太	.	伊士曼	有	已经	韩元	区别	,	两个都	作为	一个	诗人	和	作为	一个

[ə'θɔ:rəti] [ɪn][tʃaɪld] ['kʌltʃər] .

authority	in	child	culture	.
权威	在	孩子	文化	.

伊斯特曼夫人作为诗人以及儿童文化权威，已经赢得了声誉。

[dʒɑ:n] [fɔ:r'saɪθs] [ænt]
JOHN **FORSYTH'S** **AUNTS**
约翰 福赛斯的 姑姑们

约翰·福赛斯的姑妈们

[baɪ][ɪ'laɪzə] ['ɔrn] [waɪt]
By **Eliza** **Orne** **White**
经过 伊丽莎 奥恩 白色的

作者：伊丽莎·奥恩·怀特

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [werz] [ʌv; əv] ['ɛdʒˌfi:ld] , "
Author **of** **"** **The** **Wares** **of** **Edgefield** **,** **"**
作者 的 " 这 商品 的 埃奇菲尔德 , "

《埃奇菲尔德的货物》的作者

" ['lɛsli] ['tʃɪltən] , "
" **Lesley** **Chilton** **,** **"**
" 莱斯利 奇尔顿 , "

"莱斯利·奇尔顿，

" [ə; eɪ] ['braʊnɪŋ] ['kɔ:rtʃɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [nu:] [ɪ'dɪʃn] .
" **A** **Browning** **Courtship** **,** **"** **etc** **.** **New** **Edition** **.**
" 一个 勃朗宁 求爱 , " ETC . 新的 版 .

《勃朗宁求爱记》等。新版。

12mo , $1 . - .
12mo **,** **$1** **.** **50** **.**
12mo , $1 . - .

12个月，1.50美元。

[θri:] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nu:] ['ɪŋglənd] " ['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] " ['fɪgjər] [ɪn] [ði:z] [ɪ'lev(ə)n] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] ,
Three **delightful** **New** **England** **"** **maiden** **ladies** **"** **figure** **in** **these** **eleven** **short** **stories** **,**
三 愉快 新的 英格兰 " 少女 女士们 " 数字 在 这些 十一 短的 故事 ,

这十一篇短篇小说中出现了三位迷人的新英格兰"少女"形象。

[wɪtʃ] [mɪs] [waɪt] [hæz; həz][soʊ] [kə'nektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
which **Miss** **White** **has** **so** **connected** **that** **they** **have** **a** **continuous** **interest** **and**
哪个 错过 白色的 有 所以 连接 那 他们 有 一个 连续的 兴趣 和
[kəm'baɪn][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] .
combine **the** **merits** **of** **the** **short** **story** **with** **those** **of** **the** **novel** **.**
结合 这 优点 的 这 短的 故事 和 那些 的 这 小说 .

怀特小姐巧妙地将两者联系起来，使它们具有持续的吸引力，并将短篇小说和长篇小说的优点结合起来。

[ðə; ði] [θri:] ['herəwənz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld]['fæməli] , [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][oʊld] [weɪz] ,
The **three** **heroines** **belong** **to** **an** **old** **family** **,** **which** **is** **devoted** **to** **old** **ways** **,**
这 三 女英雄们 属于 到 一个 老的 家庭 , 哪个 是 奉献 到 老的 方式 ,

三位女主人公出身于一个古老的家族，这个家族恪守旧习。

[oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['seivəz] [ʌv; əv] [mə'dɜ:rnəti]
old **furniture** **,** **and** **has** **an** **aversion** **to** **anything** **which** **savors** **of** **modernity**
老的 家具 , 和 有 一个 厌恶 到 任何事物 哪个 品味 的 现代性
[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rvənu:] .
and **the** **parvenu** **.**
和 这 暴发户 .

喜欢老式家具，厌恶任何带有现代气息和暴发户色彩的事物。

[mɪs] [waɪt] [ik'selz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kærəktərz] ,
Miss **White** **excels** **in** **the** **delineation** **of** **such** **characters** **,**
错过 白色的 卓越 在 这 界定 的 这样的 人物 ,

怀特小姐非常擅长刻画这类人物，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] ['riːəl][ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] ,

and	she	makes	them	all	very	real	and	life	-	like	,
和	她	制作	他们	全部	非常	真实的	和	生活	-	喜欢	,

她把所有角色都做得非常真实逼真。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [suːn] [ləːnz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] ['pɜːsənz] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz]

so	that	the	reader	soon	learns	to	look	at	them	as	persons	and	not	as
所以	那	这	读者	很快	学习	到	看	在	他们	作为	人	和	不是	作为

[mɪr] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

mere	creations	of	an	imagination	.
仅仅	作品	的	一个	想像力	.

这样，读者很快就能学会把他们看作是人，而不是仅仅是想象的产物。

[ðer; ðər][ɪz]['hjuːmər] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] — ['hjuːmər][ʌv; əv][ə; eɪ][kweɪnt][bʌt; bət] [ɪn'tensli]

There	is	humor	,	too	,	in	the	stories	—	humor	of	a	quaint	but	intensely
那里	是	幽默	,	也	,	在	这	故事	—	幽默	的	一个	古雅	但	强烈地

['sætɪsfaɪɪŋ] ['neɪtʃər] .

satisfying	nature	.
令人满意	自然	.

这些故事中也充满了幽默——一种古怪但又令人十分满足的幽默。

[ðə; ði] [lʌv] [ə'ferz] [hæv; həv][ðə; ði] ['delɪkət] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][mɪnt][ænd; ənd]['lævəndər] , [ænd; ənd]

The	love	affairs	have	the	delicate	fragrance	of	mint	and	lavender	,	and
这	爱	事务	有	这	精美的	香味	的	薄荷	和	薰衣草	,	和

['seɪvər][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

savor	of	long	ago	.
品尝	的	长的	前	.

这些爱情故事散发着薄荷和薰衣草的淡淡清香，回味着往昔的美好时光。

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn][taɪm] ,

Contrasted	with	this	is	the	modern	time	,
对比	和	这	是	这	现代的	时间	,

与此形成鲜明对比的是现代社会。

[wɪtʃ] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

which	conflicts	with	the	old	and	gives	the	bit	of	excitement	found	in	the
哪个	冲突	和	这	老的	和	给予	这	少量	的	激动	成立	在	这

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

这与旧有的风格相冲突，也正是这部作品令人兴奋之处。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [mə'klʊr] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

This	book	was	first	published	by	McClure	,	Phillips	&	Co	.	,
这	书	曾是	第一的	已发布	经过	麦克卢尔	,	菲利普斯	&	合作	.	,

本书最初由麦克卢尔、菲利普斯公司出版。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] - .

with	whom	it	went	through	several	editions	in	1901	.
和	谁	它	去	通过	一些	版本	在	-	.

1901年，该书由他出版了多个版本。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]

For	Children
为了	孩子们

儿童

-

FLUTTERFLY

-

蝴蝶

[baɪ]['klærə] ['luːɪs] ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm]
By **Clara** **Louise** **Burnham**
经过 克拉拉 路易丝 伯纳姆

克拉拉·路易丝·伯纳姆

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kwest] ['flaʊər] , "
Author **of** **"** **The** **Quest** **Flower** **,** **"**
作者 的 " 这 寻求 花 , "

《探寻之花》的作者

" ['dʒuːəl] , "
" **Jewel** **,** **"**
" 宝石 , "

"宝石，"

" [ðə; ði] [raɪt] ['prɪnses] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **The** **Right** **Princess** **,** **"** **etc** **.**
" 这 正确的 公主 , " ETC .

《合适的公主》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] .
Illustrated **in** **color** **.**
插图 在 颜色 .

彩色插图。

12mo , - [sents] .
12mo **,** **75** **cents** **.**
12mo , - 分 .

12个月，75美分。

[hɜːr; hər]['fɑːðər]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [ə'baʊt][ænd; ənd][biː; bi]['dɪgnɪfaɪd] .
Her **father** **wanted** **her** **to** **move** **slowly** **about** **and** **be** **dignified** **.**
她 父亲 通缉 她 到 移动 缓慢地 关于 和 是 凝重 .

她父亲希望她行动缓慢，举止端庄。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,
Flutterfly **was** **a** **little** **princess** **,**
- 曾是 一个 小的 公主 ,

Flutterfly是一位小公主，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [truː] [neɪm] — [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][fɔːr; fər] ['kɑːmən] [juːz] — [wʌz; wəz]
and **her** **true** **name** **—** **much** **too** **long** **and** **hard** **for** **common** **use** **—** **was**
和 她 真的 姓名 — 很多 也 长的 和 难的 为了 常见的 使用 — 曾是
[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [steɪt] [ə'keiʒənz] .
reserved **for** **state** **occasions** **.**
预订的 为了 状态 场合 .

而她的真名——太长太拗口，不适合日常使用——则保留用于国事场合。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd]['pɜːrs(ə)n] ,
Her **father** **,** **the** **king** **,** **was** **a** **cold** **and** **dignified** **person** **,**
她 父亲 , 这 国王 , 曾是 一个 寒冷的 和 凝重 人 ,

她的父亲，也就是国王，是一个冷漠而威严的人。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪflnəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - ,
who **was** **often** **much** **annoyed** **by** **the** **playfulness** **of** **little** **Flutterfly** **,**
WHO 曾是 经常 很多 恼怒 经过 这 玩乐 的 小的 - ,

他经常被小蝴蝶的顽皮逗得非常恼火，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [goʊ] ['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	when	one	day	she	stole	away	from	the	palace	to	go	skating	with	the
和	什么时候	一	天	她	偷窃	离开	从	这	宫殿	到	去	溜冰	和	这

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

有一天，她偷偷溜出宫殿，和侍童们一起去滑冰。

[hi:; hi] ['θretnd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['pʌnɪʃmənt] .

he	threatened	her	with	heavy	punishment	.
他	威胁	她	和	重的	惩罚	.

他威胁要严惩她。

[fɜ:rst] [hi:; hi] [lɔkt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,

First	he	locked	her	up	in	her	own	room	,
第一的	他	已锁定	她	向上	在	她	自己的	房间	,

他先是把她锁在了自己的房间里，

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [naɪt] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['mædʒɪkli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

but	that	very	night	her	window	was	magically	changed	into	the	opening	of
但	那	非常	夜晚	她	窗户	曾是	神奇地	已更改	进入	这	开幕	的

[ə; eɪ] ['feri] [wɜ:rld] ,

a	fairy	world	,
一个	仙女	世界	,

但就在当晚，她的窗户神奇地变成了通往仙境的入口。

[θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] - .

through	which	she	went	into	Freezeland	.
通过	哪个	她	去	进入	-	.

她由此进入了冰冻之地。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [telz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [dʒæk] [frɔ:st] ,

The	rest	of	the	story	tells	how	she	encountered	Jack	Frost	,
这	休息	的	这	故事	讲述	如何	她	遭遇	杰克	霜	,

故事的其余部分讲述了她如何遇到杰克·弗罗斯特。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'frendid] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒə'ræf] , [ə; eɪ] [swɑ:n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [hɔ:rs] ,

how	she	was	befriended	by	a	Giraffe	,	a	Swan	,	and	a	marvelous	Horse	,
如何	她	曾是	结交朋友	经过	一个	长颈鹿	,	一个	天鹅	,	和	一个	奇妙	马	,

她如何与长颈鹿、天鹅和一匹神奇的马成为朋友，

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪs] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ]

how	she	came	to	the	ice	palace	of	King	Crystal	,	and	how
如何	她	来了	到	这	冰	宫殿	的	国王	水晶	,	和	如何

她是如何来到水晶国王的冰宫的，以及她是如何.....

[[ˌpi: 'dʒi:] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['faɪnəli] ['æftər] ['meni] [əd'ventʃəz] [ʃi:; ʃi] ['seɪfli] [ri:tʃt] [hoʊm] [ə'gen] .

finally	after	many	adventures	she	safely	reached	home	again	.
最后	后	许多	冒险	她	安全	达到	家	再次	.

历经种种冒险，她最终平安回到了家。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftər] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [hæd; həd] [træns'fɔ:md] [ðə; ði]

And	there	she	lived	happily	ever	after	,	for	Love	had	transformed	the
和	那里	她	居住地	快乐地	曾经	后	,	为了	爱	有	转变	这

['sɒrəʊ] [kɪŋ] .

sorrowing	King	.
悲伤	国王	.

从此，她过上了幸福的生活，因为爱情改变了悲伤的国王。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][moʊst] [ə'træktɪvli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər][baɪ] [mɪs] ['eməli] [hɔ:l] ['tʃeɪmbɜ-lɪn] ,

The	book	is	most	attractively	illustrated	in	color	by	Miss	Emily	Hall	Chamberlin	,
这	书	是	最多	吸引人	插图	在	颜色	经过	错过	艾米丽	大厅	张伯伦	,

这本书的彩色插图非常精美，由艾米莉·霍尔·张伯伦小姐绘制。

[hu:z] [wɜ:rk][ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɜ-z] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]

whose	work	is	well	known	to	the	readers	of	juvenile
谁	工作	是	出色地	已知	到	这	读者	的	少年

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

他的作品在青少年文学读者中广为人知。

['drɑ:mə]

Drama
戏剧

戏剧

['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'bɪdn]

HUSBAND	,	and	THE	FORBIDDEN
丈夫	,	和	这	禁止

丈夫，以及禁忌

[gests] [baɪ][dʒɑ:n] ['kɔ:bin]

GUESTS	By	John	Corbin
客人	经过	约翰	科尔宾

嘉宾：约翰·科尔宾

['lɪtəreri] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['θi:ətər] , [nu:] [jɔ:k] ; ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [æn; ən] [ə'merɪkən] [æt; ət]

Literary	Director	of	the	New	Theatre	,	New	York	;	author	of	"	An	American	at
文学	导演	的	这	新的	剧院	,	新的	约克	;	作者	的	"	一个	美国人	在

['ɑ:ksfərd] , "

Oxford	,	"
牛津	,	"

纽约新剧院文学总监；《一个美国人在牛津》的作者

" [wɪtʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , "

"	Which	College	for	the	Boy	,	"
"	哪个	大学	为了	这	男生	,	"

“男孩应该上哪所大学？”

" [ðə; ði] [keɪv] [mæn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Cave	Man	,	"	etc	.
"	这	洞穴	男人	,	"	ETC	.

《穴居人》等。

12mo , $1 . - [net] .

12mo	,	$1	.	25	net	.
12mo	,	$1	.	-	网	.

12个月，净价1.25美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[fjuː] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz]
Few **developments** **in** **the** **last** **decade** **have** **been** **so** **startling** **and** **important** **as**
很少 发展 在 这 最后的 十年 有 到过 所以 令人震惊 和 重要的 作为
[ðə; ði][waɪd] - [riːtʃɪŋ] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði]
the **wide** **-** **reaching** **improvement** **that** **has** **been** **made** **in** **the** **standards** **of** **the**
这 宽的 - 到达 改进 那 有 到过 制成 在 这 标准 的 这
[ə'merɪkən] [steɪdʒ] ,
American **stage** **,**
美国人 阶段 ,

过去十年中，鲜有发展能像美国舞台水平的全面提升那样令人震惊和意义重大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['nuːmərəs] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ði]['drɑːmə] — [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]
and **there** **have** **been** **numerous** **indications** **that** **the** **drama** **—** **not** **only** **the**
和 那里 有 到过 很多的 症状 那 这 戏剧 — 不是 仅有的 这
['klɑːzɪt] ,
closet **,**
壁橱 ,

种种迹象表明，这场闹剧——不仅仅是衣橱里的那些事，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['drɑːmə] — [ɪz] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]
but **the** **acting** **drama** **—** **is** **again** **coming** **into** **its** **own** **as** **a** **form** **of**
但 这 表演 戏剧 — 是 再次 未来 进入 它是自己的 作为 一个 形式 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][biː; bi] [riːd] .
literature **to** **be** **read** **.**
文学 到 是 读 .

但是，戏剧表演——正再次成为一种可供阅读的文学形式。

[pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] , ['ðerfɔːr] ,
Peculiar **interest** **,** **therefore** **,**
奇特 兴趣 , 所以 ,

因此，这引起了我的特殊兴趣。

[ə'tætʃiz] [tuː; tə] [ðɪs] ['brɪliənt] [pleɪ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
attaches **to** **this** **brilliant** **play** **by** **a** **man** **who** **occupies** **a** **post** **of** **the** **first**
附件 到 这 杰出的 玩 经过 一个 男人 WHO 占据 一个 邮政 的 这 第一的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] .
importance **in** **promoting** **the** **improvement** **of** **the** **American** **stage** **.**
重要性 在 推广 这 改进 的 这 美国人 阶段 .

这部精彩的戏剧出自一位在推动美国戏剧发展方面占据首要地位的人之手。

" ['hʌzbənd] " [ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪm'bɑːdimənt] [ɪn][drə'mætɪk][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən]
" **Husband** **"** **is** **a** **powerful** **embodiment** **in** **dramatic** **form** **of** **a** **typical** **American**
" 丈夫 " 是 一个 强大的 实施例 在 戏剧性 形式 的 一个 典型的 美国人
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation **,**
情况 ,

《丈夫》这部剧以戏剧化的形式有力地体现了典型的美国社会状况。

— [æn; ən] [ˌoʊvər'wɜːrkt] , [hə'ræst; 'hærəst][mæn] — [ə; eɪ] [waɪf] ['fiːvərɪʃli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]
— **an** **overworked** **,** **harassed** **man** **—** **a** **wife** **feverishly** **desirous** **of** **social**
— 一个 过度劳累 , 骚扰 男人 — 一个 妻子 狂热地 渴望 的 社会的
[sək'ses] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
success **and** **pleasure** **.**
成功 和 乐趣 .

——一个过度劳累、疲惫不堪的男人——一个渴望获得社交成功和享乐的妻子。

[haʊ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [wɜːrks] [aʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .
How **the** **short** **story** **works** **out** **must** **be** **left** **for** **the** **reader** **to** **discover** **.**
如何 这 短的 故事 作品 出去 必须 是 左边 为了 这 读者 到 发现 .

这篇短篇小说的结局如何，就留给读者自己去发现吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][frʌm; frəm] [siːn] [tuː; tə] [siːn] [wɪð; wɪθ]['evər] -

It	is	enough	to	say	that	it	goes	from	scene	to	scene	with	ever	-
它	是	足够的	到	说	那	它	去	从	场景	到	场景	和	曾经	-

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

increasing	intensity	of	interest	,
增加	强度	的	兴趣	,

可以说，剧情从一个场景发展到另一个场景，引人入胜的程度越来越高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˌɑːptɪ'mɪstɪk][wʌn] , [bɪg][wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər]

and	that	the	conclusion	is	a	strong	,	optimistic	one	,	big	with	meaning	for
和	那	这	结论	是	一个	强的	,	乐观的	一	,	大的	和	意义	为了

[ə'merɪkən] ['riːdɚz] .

American	readers	.
美国人	读者	.

结论是强而乐观的，对美国读者来说意义重大。

[tuː; tə] " ['hʌzbənd] " [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [briːf] [wʌn] - [ækt] [piːs] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [fər'bɪdn] [gests] ,

To	"	Husband	"	is	added	a	brief	one	-	act	piece	entitled	"	The	Forbidden	Guests	,
到	"	丈夫	"	是	额外	一个	简短的	一	-	行为	片	标题	"	这	禁止	客人	,

在《丈夫》一书中，还加入了一部名为《禁忌的客人》的短独幕剧。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [reɪs] ['suːɪsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [tʃaɪld][ɪz]['hændəld]

"	in	which	the	problem	of	race	suicide	and	the	unwelcome	child	is	handled
"	在	哪个	这	问题	的	种族	自杀	和	这	不受欢迎	孩子	是	处理

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnfər'getəbl] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fɔːrs] .

with	unforgettable	imaginative	force	.
和	难忘	富有想象力的	力量	.

"其中，种族自杀和不受欢迎的孩子的问题得到了令人难忘的想象力处理。

['mɪstər] . ['kɔːbin] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [drə'mætɪk]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] .

Mr	.	Corbin	was	for	many	years	dramatic	critic	of	the	New	York	Sun	.
先生	.	科尔宾	曾是	为了	许多	年	戏剧性	评论家	的	这	新的	约克	太阳	.

科尔宾先生多年来一直是《纽约太阳报》的戏剧评论家。

['aʊtdɔːr] [bʊks]

Outdoor	Books
户外的	图书

户外书籍

[spɔːrt] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst]

SPORT	AND	TRAVEL	IN	THE	FAR	EAST
运动	和	旅行	在	这	远的	东方

远东地区的体育与旅游

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [gruː]

By	J	.	C	.	Grew
经过	J	.	C	.	成长

作者：JC Grew

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[smɔːl] 8vo , $3 . - [net] .

Small	8vo	,	$3	.	00	net	.
小的	8vo	,	$3	.	-	网	.

小号 8 开本，净价 3.00 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

['lʌvəz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] [əd'ventʃər] [wɪl] [faɪnd]['mɪstər] . [gruːz] [bʊk] [ə; eɪ][maɪn]

Lovers	of	travel	and	sporting	adventure	will	find	Mr	.	Grew's	book	a	mine
恋人	的	旅行	和	体育	冒险	将要	寻找	先生	.	格鲁的	书	一个	矿

[ʌv; əv] [gʊd] ['riːdɪŋ] .

of	good	reading	.
的	好的	阅读	.

热爱旅行和体育冒险的读者会发现格鲁先生的这本书是一部值得一读的好书。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['spɔːrtsmən] ,

He	has	been	an	enthusiastic	sportsman	,
他	有	到过	一个	热情的	运动员	,

他一直是一位充满热情的运动员。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['hʌntɪd] [geɪm] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts][ɪn] ['nɪrli] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	has	hunted	game	of	all	sorts	in	nearly	every	part	of	the	world	,
和	有	猎杀	游戏	的	全部	排序	在	几乎	每一个	部分	的	这	世界	,

他几乎在世界各地都猎捕过各种猎物。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sɪŋəpɔːr] , [ðə; ði] ['melei] [pɪ'nɪnsələr] , ['nɔːrðərn] [ˌhindu'stɑːn; -'stæn] , [nuː] ['ziːlənd] ,

including	Singapore	,	the	Malay	Peninsula	,	Northern	Hindustan	,	New	Zealand	,
包括	新加坡	,	这	马来语	半岛	,	北方	印度斯坦	,	新的	新西兰	,

[kæʃ'mɪr] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə] .

Kashmir	,	and	China	.
克什米尔	,	和	中国	.

包括新加坡、马来半岛、印度斯坦北部、新西兰、克什米尔和中国。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] [keɪv] - ['dwelɪŋ] ['taɪgər] , [ðə; ði]['aɪbeks][ɪn][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] ,

He	has	killed	the	cave	-	dwelling	tiger	,	the	ibex	in	the	Himalayas	,
他	有	被杀	这	洞穴	-	住宅	老虎	,	这	野山羊	在	这	喜马拉雅山	,

[ðə; ði] [blæk] [ber] [ɪn][ˌbɔːltɪ'stɑːn] ,

the	black	bear	in	Baltistan	,
这	黑色的	熊	在	巴尔蒂斯坦	,

他猎杀了穴居老虎、喜马拉雅山的野山羊、巴尔蒂斯坦的黑熊。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [waɪld][pɪgz][ɪn][ðə; ði] ['melei] [pɪ'nɪnsələr] ,

the	pigeon	in	Egypt	,	wild	pigs	in	the	Malay	Peninsula	,
这	鸽子	在	埃及	,	荒野	猪	在	这	马来语	半岛	,

埃及的鸽子，马来半岛的野猪，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [geɪm] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

with	other	game	too	numerous	to	mention	.
和	其他	游戏	也	很多的	到	提到	.

其他游戏太多，无法一一列举。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əb'zɜːrvənt]['trævələr] , [ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['raɪtər] ,

He	is	an	observant	traveler	,	a	ready	and	picturesque	writer	,
他	是	一个	观察者	游客	,	一个	准备好	和	如画	作家	,

他是一位观察敏锐的旅行家，也是一位文笔流畅、生动形象的作家。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['spɔrtsmɪn] - ['ɔːθəz] [huː] [kən'traɪv] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]

while	he	is	one	of	the	few	sportsmen	-	authors	who	contrive	to	give	their
尽管	他	是	一	的	这	很少	运动员	-	作者	WHO	精心策划	到	给	他们的

['riːdɚz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] ['ɪnsɪdənts][æz; əz] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ə'kɜːr] .

readers	the	story	of	sporting	incidents	as	they	actually	occur	.
读者	这	故事	的	体育	事件	作为	他们	实际上	发生	.

他是少数几位能够将体育事件的真实经过如实呈现给读者的体育作家之一。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪnst'rʌktɪvnəs] .

The	result	is	a	book	of	remarkable	variety	of	interest	and	instructiveness	.
这	结果	是	一个	书	的	卓越	种类	的	兴趣	和	指导性	.

最终呈现的是一本内容丰富、引人入胜且富有启发性的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lævɪʃli] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fəutəgræfs] ['teɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

It	is	lavishly	illustrated	from	a	large	collection	of	remarkable	photographs	taken	by	the	author	and	reproduced	with	great	care	.
它	是	慷慨地	插图	从	一个	大的	收藏	的	卓越	照片	已采取	经过	这	作者	和	复制品	和	伟大的	关心	.

本书配有大量精美插图，这些插图均出自作者之手，并经过精心复制。

['mɪstər] . [gruː] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Mr	.	Grew	,	who	is	in	the	diplomatic	service	of	the	United	States	,
先生	.	成长	,	WHO	是	在	这	外交	服务	的	这	团结的	各州	,

格鲁先生是美国外交部门的一名官员。

[ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] .

is	at	present	a	member	of	the	American	Embassy	to	Germany	.
是	在	展示	一个	成员	的	这	美国人	大使馆	到	德国	.

目前是美国驻德国大使馆成员。

(['redi] [ɪn]['eɪprəl] .)

(	Ready	in	April	.	)
(	准备好	在	四月	.	)

（四月份即可完成。）

['wɪldərnəs] [pets]

WILDERNESS	PETS
荒野	宠物

野外宠物

[baɪ]['edwərd] ['brɛk]

By	Edward	Breck
经过	爱德华	布雷克

作者：爱德华·布雷克

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

Author	of	"	The	Way	of	the	Woods	.
作者	的	"	这	方式	的	这	伍兹	.

《林中之道》的作者。

" [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] .

"	With	illustrations	from	photographs	and	drawings	.
"	和	插图	从	照片	和	图画	.

"配有照片和绘画插图。"

[skwer] [kraʊn] 8vo .

Square	crown	8vo	.
正方形	王冠	8vo	.

方形皇冠 8vo。

['mɪstər] . ['brɛk] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pets]

MR	.	BRECK	AND	TWO	OF	HIS	PETS
先生	.	布雷克	和	二	的	他的	宠物

布雷克先生和他的两只宠物

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

This	is	a	book	of	unusual	interest	for	young	people	.
这	是	一个	书	的	异常	兴趣	为了	年轻的	人们	.

这是一本对年轻人来说特别有吸引力的书。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , ['æftər][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [ɪn] ['meni] [lændz] ,

The	author	,	after	a	brilliant	career	in	many	lands	,
这	作者	,	后	一个	杰出的	职业	在	许多	土地	,

作者在多国拥有辉煌的职业生涯之后，

[hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [meɪn] [ænd; ənd]['noʊvə]

has	of	late	spent	much	of	his	time	in	the	woods	of	Maine	and	Nova
有	的	晚的	花费	很多	的	他的	时间	在	这	树林	的	缅因州	和	新星

['skoʊʃə] ,

Scotia	,
斯科舍省	,

他最近大部分时间都待在缅因州和新斯科舍省的森林里。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːbi] ['meɪkɪŋ] [pets][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	has	taken	as	a	hobby	making	pets	of	the	wild	creatures	of	the
和	有	已采取	作为	一个	爱好	制作	宠物	的	这	荒野	生物	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他把捕捉森林里的野生动物作为宠物作为爱好。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [kroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ber] [ænd; ənd] [muːs] ,

From	the	thieving	crow	to	the	black	bear	and	moose	,
从	这	盗窃	乌鸦	到	这	黑色的	熊	和	驼鹿	,

从偷窃的乌鸦到黑熊和驼鹿，

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['brɛk] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'pɑːn]

there	is	scarcely	an	animal	with	which	Mr	.	Breck	has	not	been	upon
那里	是	几乎	一个	动物	和	哪个	先生	.	布雷克	有	不是	到过	之上

[fə'mɪliər] [tɜːrmz] .

familiar	terms	.
熟悉的	条款	.

布雷克先生几乎和所有动物都相处得很融洽。

[hɪz; ɪz][kloʊz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [frendz] [ɪz]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][æn; ən]

His	close	study	of	the	ways	of	his	animal	friends	is	woven	into	an
他的	关闭	学习	的	这	方式	的	他的	动物	朋友们	是	编织	进入	一个

[ə'træktɪv] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [ned] [bʌkʃɔ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp]

attractive	narrative	of	the	experiences	of	Uncle	Ned	Buckshaw	and	a	group
吸引人的	叙述	的	这	经历	的	叔叔	内德	巴克肖	和	一个	团体

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [waɪl] ['kæmpɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['noʊvə]['skoʊʃə]['fɔːrɪst] .

of	young	people	while	camping	out	in	the	Nova	Scotia	forest	.
的	年轻的	人们	尽管	野营	出去	在	这	新星	斯科舍省	森林	.

他对动物朋友们的行为方式进行了细致的研究，并将这些研究融入到内德·巴克肖叔叔和一群年轻人在新斯科舍省森林露营的经历的引人入胜的叙述中。

[jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

Young	readers	will	find	it	an	intensely	interesting	book	,
年轻的	读者	将要	寻找	它	一个	强烈地	有趣的	书	,

年轻读者会发现这是一本非常有趣的书。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ][waɪd] [ænd; ənd] [saʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]

from	which	they	will	derive	a	wide	and	sound	knowledge	of	the	habits	of
从	哪个	他们	将要	派生	一个	宽的	和	声音	知识	的	这	习惯	的

[waɪld] ['ænɪmlz] .

wild	animals	.
荒野	动物	.

他们将从中获得关于野生动物习性的广泛而可靠的知识。

(['redi] [ɪn]['eɪprəl] .)
(Ready in April .)
(准备好 在 四月 .)

（四月份即可完成。）

['swɪmɪŋ]
SWIMMING
游泳

游泳

[baɪ]['edwɪn] ['tɛni] ['bruːstər]
By Edwin Tenney Brewster
经过 埃德温 特尼 布鲁斯特

作者：埃德温·特尼·布鲁斯特

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ə'net] ['kɛlɝmən] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['daiəgræmz] .
With frontispiece photograph of Annette Kellerman and numerous diagrams .
和 卷首插图 照片 的 安妮特 凯勒曼 和 很多的 图表 .

本书配有安妮特·凯勒曼的封面照片和大量图表。

16mo , $1 . - [net] .
16mo , $1 . 00 net .
16mo , $1 . - 网 .

16个月，净额1.00美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] , [tuː; tə] [swɪm] ['betər] ,
For any one who wants to learn to swim , to swim better ,
为了 任何 一 WHO 想要 到 学习 到 游泳 , 到 游泳 更好的 ,

对于任何想要学习游泳、提高游泳水平的人来说，

[ɔːr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə] [swɪm] , ['mɪstər] . ['bruːstərz] ['lɪt(ə)l] ['hændbʊk] [wɪl] [biː; bi]
or to teach some one else to swim , Mr . Brewster's little handbook will be
或者 到 教 一些 一 别的 到 游泳 , 先生 . 布鲁斯特的 小的 手册 将要 是
[ʌv; əv] [juˈniːk] ['helpflnəs] .
of unique helpfulness .
的 独特的 乐于助人 .

或者教别人游泳，布鲁斯特先生的这本小手册将非常有帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['mænjuəl] , ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [soʊ] ['klɪrli]
It is a compact and well - arranged manual , giving instructions so clearly
它 是 一个 袖珍的 和 出色地 - 安排 手动的 , 给予 指示 所以 清楚地
[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] ,
and entertainingly that the reader ,
和 有趣地 那 这 读者 ,

这是一本结构紧凑、编排合理的说明书，它以清晰有趣的方式给出指导，让读者能够轻松上手。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['præktɪs] ,
given the opportunity for practice ,
给定 这 机会 为了 实践 ,

如果能有机会练习，

[kæn; kən] ['skersli] [feɪl][tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bræntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
can scarcely fail to acquire the art of swimming in all its branches in a short
能 几乎 失败 到 获得 这 艺术 的 游泳 在 全部它是 分支 在 一个 短的
[speɪs] [ʌv; əv][taɪm] .
space of time .
空间 的 时间 .

在短时间内，几乎不可能不掌握游泳的各种技巧。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['juːsf(ə)l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [best] ['meθəd]
A **particularly** **useful** **section** **of** **the** **book** **is** **that** **which** **presents** **the** **best** **method**
一个 特别 有用 部分 的 这 书 是 那 哪个 礼物 这 最好的 方法
[fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] ['veri] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [swɪm] .
for **teaching** **very** **small** **children** **to** **swim** **.**
为了 教学 非常 小的 孩子们 到 游泳 .

本书中特别有用的一个章节介绍了教幼儿游泳的最佳方法。

[ðə; ði]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [skuːlz] [hæz; həz] [bɪn]
The **rapid** **increase** **in** **swimming** **instruction** **in** **public** **and** **private** **schools** **has** **been**
这 迅速的 增加 在 游泳 操作说明 在 民众 和 私人的 学校 有 到过
[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] .
a **notable** **feature** **of** **the** **last** **few** **years** **.**
一个 值得注意的 特征 的 这 最后的 很少 年 .

近几年来，公立和私立学校游泳课程的迅速增加已成为一个显著的特点。

['mɪstər] . ['bruːstərz] ['mænjuəl] [wɪl] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ,
Mr **.** **Brewster's** **manual** **will** **be** **particularly** **useful** **to** **teachers** **of** **swimming** **,**
先生 . 布鲁斯特的 手动的 将要 是 特别 有用 到 教师 的 游泳 ,

布鲁斯特先生的这本手册对游泳教师来说尤其有用。

[waɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] ['kænɑːt] [əb'teɪn] ['ekspɜːrt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
while **to** **those** **who** **for** **any** **reason** **cannot** **obtain** **expert** **instruction** **it** **will** **be**
尽管 到 那些 WHO 为了 任何 原因 不能 获得 专家 操作说明 它 将要 是
[ɪn'væljuəb(ə)l] ,
invaluable **,**
无价 ,

而对于那些由于各种原因无法获得专家指导的人来说，这将是无价之宝。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪər] [kə'rekt] ['swɪmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['weɪstfl]
since **it** **will** **make** **it** **possible** **to** **acquire** **correct** **swimming** **without** **the** **wasteful**
自从 它 将要 制作 它 可能的 到 获得 正确的 游泳 没有 这 浪费
['hæbɪts][ʌv; əv]['mʌskjələr]['ækʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [ə'kwaɪər][ðə; ði][ɑːrt][baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmeri]
habits **of** **muscular** **action** **found** **in** **those** **who** **acquire** **the** **art** **by** **the** **customary**
习惯 的 肌肉发达的 行动 成立 在 那些 WHO 获得 这 艺术 经过 这 习惯
[hæp'hæzərd] ['prɑːses] .
haphazard **process** **.**
偶然 过程 .

因为它能使人掌握正确的游泳技巧，而不会像那些通过惯常的随意方式学习游泳的人那样养成浪费肌肉力量的习惯。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ænd; ənd]['sɜːrvɪsəb(ə)l]['daiəgræmz][ʌv; əv] [pə'ziʃənz]
The **book** **is** **fully** **illustrated** **with** **clear** **and** **serviceable** **diagrams** **of** **positions**
这 书 是 完全 插图 和 清除 和 可用 图表 的 职位
[ænd; ənd]['məuʃənz] .
and **motions** **.**
和 运动 .

本书配有大量清晰实用的位置和运动示意图。

(['redi] [ɪn]['eɪprəl] .)
(Ready in April .)
(准备好 在 四月 .)

（四月份即可完成。）

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[noʊts] [ɑːn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [bɜːrdz]
NOTES ON NEW ENGLAND BIRDS
笔记 在 新的 英格兰 鸟类

关于新英格兰鸟类的笔记

[baɪ] ['henri] [diː] . ['θɔːrəu]

By	Henry	D	.	Thoreau
经过	亨利	D	.	梭罗

亨利·D·梭罗

[ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]['frænsɪs][eɪtʃ] . ['ælən] .

Arranged	and	edited	by	Francis	H	.	Allen	.
安排	和	编辑	经过	弗朗西斯	H	.	艾伦	.

由弗朗西斯·H·艾伦编排和编辑。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] .

With	illustrations	from	photographs	.
和	插图	从	照片	.

配有照片插图。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[noʊ][wʌn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] [poʊ'etɪkli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [bɜːrdz][ðæn; ðən] ['θɔːrəu] ,

No	one	has	written	more	poetically	of	our	native	birds	than	Thoreau	,
不	一	有	书面	更多的	诗意地	的	我们的	本国的	鸟类	比	梭罗	,

没有人比梭罗更富有诗意地描写过我们本土的鸟类。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	some	of	his	best	writing	was	inspired	by	the	songs	and	the
和	一些	的	他的	最好的	写作	曾是	灵感	经过	这	歌曲	和	这

[flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

flight	of	birds	.
航班	的	鸟类	.

他的一些最佳作品的灵感来源于鸟儿的鸣叫和飞翔。

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ,

The	fourteen	volumes	of	his	Journal	,
这	十四	卷	的	他的	杂志	,

他的十四卷日记，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊld]['oʊnli][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

which	are	sold	only	by	subscription	to	the	entire	set	of	his	Writings	,
哪个	是	卖	仅有的	经过	订阅	到	这	全部的	放	的	他的	著作	,

这些书籍仅通过订阅他的全套著作才能购买。

[kən'teɪn] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['lʌvəz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

contain	a	wealth	of	matter	of	the	deepest	interest	to	lovers	of	nature	,
包含	一个	财富	的	事情	的	这	最深处	兴趣	到	恋人	的	自然	,

其中包含大量自然爱好者极为感兴趣的内容，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ə'loʊn] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['vɑːljəm] [ɪn]

and	what	he	has	to	say	of	birds	alone	makes	a	good	-	sized	volume	in
和	什么	他	有	到	说	的	鸟类	独自的	制作	一个	好的	-	尺寸	体积	在

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

单是他关于鸟类的论述，就足以写成一本相当厚的著作。

['mɪstər] . ['ælən][hæz; həz]['teɪkən][aʊt] [ðɪs] [bɜːrd] [mə'tɪriəl] , [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌsɪstə'mætɪk]['ɔːrdər]

Mr	.	Allen	has	taken	out	this	bird	material	,	arranged	it	in	systematic	order
先生	.	艾伦	有	已采取	出去	这	鸟	材料	,	安排	它	在	系统	命令

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['spiːʃiːz] ,

according	to	species	,
根据	到	物种	,

艾伦先生取出这些鸟类标本，并按物种进行了系统整理。

[ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [noʊts] [siːmd] ['nesəseri] .

and	annotated	it	where	notes	seemed	necessary	.
和	带注释的	它	在哪里	笔记	似乎	必要的	.

并在需要的地方添加了注释。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['vɜːrtʃuəli] [ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [θə'roʊz] [wɜːrks] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]

The	result	is	virtually	a	new	volume	of	Thoreau's	works	,	for	the	book	is
这	结果	是	几乎	一个	新的	体积	的	梭罗的	作品	,	为了	这	书	是

[θə'roʊz] [oʊn] ,

Thoreau's	own	,
梭罗的	自己的	,

最终成果实际上是一部全新的梭罗作品集，因为这本书是梭罗本人所著。

[nɑːt] [ə; eɪ] [mɪr] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

not	a	mere	selection	from	his	writings	,
不是	一个	仅仅	选择	从	他的	著作	,

并非仅仅是他作品中的选集，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['præktɪkli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]

and	a	large	part	of	it	has	hitherto	been	practically	beyond	the	reach	of
和	一个	大的	部分	的	它	有	迄今为止	到过	几乎	超过	这	抵达	的

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bʊk] - ['baɪər] .

the	average	book	-	buyer	.
这	平均的	书	-	买方	.

其中很大一部分书籍迄今为止实际上超出了普通购书者的能力范围。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['vælјuː] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪtəreri]

It	is	of	interest	and	value	scientifically	as	well	as	from	the	literary
它	是	的	兴趣	和	价值	科学地	作为	出色地	作为	从	这	文学

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

point	of	view	,
观点	的	看法	,

它无论从科学角度还是文学角度来看，都具有重要的研究价值。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [baɪ] [ɔːl] [bɜːrd] - ['lʌvəz] ,

and	it	will	be	welcomed	by	all	bird	-	lovers	,
和	它	将要	是	欢迎	经过	全部	鸟	-	恋人	,

所有爱鸟人士都会欢迎它。

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['θɔːrəu] .

whether	or	not	they	have	had	a	previous	acquaintance	with	Thoreau	.
无论	或者	不是	他们	有	有	一个	以前的	熟人	和	梭罗	.

无论他们之前是否认识梭罗。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ɪz] [wel] [noʊn] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	editor	is	well	known	as	an	ornithologist	,	being	a	full	member	of	the
这	编辑	是	出色地	已知	作为	一个	鸟类学家	,	存在	一个	满的	成员	的	这

[ə'merɪkən] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] - ['juːniən] ,

American	Ornithologists	'	Union	,
美国人	鸟类学家	-	联盟	,

这位编辑是一位知名的鸟类学家，是美国鸟类学家联盟的正式会员。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

and	he	has	had	the	advantage	of	an	intimate	acquaintance	with
和	他	有	有	这	优势	的	一个	亲密的	熟人	和

[θə'roʊz] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

Thoreau's	Journal	,
梭罗的	杂志	,

而且，他得益于对梭罗日记的深入了解。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['edɪtər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['brædfərd] ['tɔri] .

of	**which**	**he**	**was**	**associate**	**editor**	**with**	**Mr**	**.**	**Bradford**	**Torrey**	**.**
的	哪个	他	曾是	联系	编辑	和	先生	.	布拉德福德	托里	.

他曾与布拉德福德·托里先生共同担任副主编。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [ə'træktɪvli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][lɪv; laɪv][bɜ:rdz][ɪn][ðer; ðər]

The	**volume**	**is**	**attractively**	**illustrated**	**with**	**photographs**	**of**	**live**	**birds**	**in**	**their**
这	体积	是	吸引人	插图	和	照片	的	居住	鸟类	在	他们的

['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] .

natural	**surroundings**	**.**
自然的	周围环境	.

本书配有大量生动的照片，展示了鸟类在其自然环境中的生活状态。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt]['vælju:] .

It	**will**	**be**	**a**	**book**	**of**	**permanent**	**value**	**.**
它	将要	是	一个	书	的	永恒的	价值	.

它将成为一本具有永久价值的书。

['lɪt(ə)l] ['ga:dnz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz]

LITTLE	**GARDENS**	**FOR**	**BOYS**
小的	花园	为了	男孩们

男孩小花园

[ænd; ənd] ['gɜ˞:lz]

AND	**GIRLS**
和	女孩们

还有女孩们

[baɪ]['mɜ˞:tə][em] . ['hɪgɪnz]

By	**Myrta**	**M**	**.**	**Higgins**
经过	桃金娘	M	.	希金斯

作者：米尔塔·M·希金斯

['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] .

Illustrated	**from**	**photographs**	**.**
插图	从	照片	.

根据照片绘制。

[skwer] 12mo , $1 . - [net] .

Square	**12mo**	**,**	**$1**	**.**	**10**	**net**	**.**
正方形	12mo	,	$1	.	-	网	.

12个月，净价1.10美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	**extra**	**.**
邮资	额外的	.

邮费另计。

[ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wi:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

THE	**RIGHT**	**WAY**	**TO**	**TAKE**	**A**	**WEED**	**OUT**	**OF**	**THE**	**GROUND**
这	正确的	方式	到	拿	一个	杂草	出去	的	这	地面

正确的除草方法

[ðɪs] [smɔ:l] ,

This	**small**	**,**
这	小的	,

这个小的，

[kən'viːniənt] [bʊk] ['gɪvz] [dʒʌst][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ænd; ənd]

convenient	book	gives	just	the	information	that	is	needed	by	boys	and	girls	and
方便的	书	给予	只是	这	信息	那	是	需要	经过	男孩们	和	女孩们	和

['oʊldər]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['gaːdnz] [æt; ət][hoʊm] .

older	people	who	are	helping	them	to	make	gardens	at	home	.
老	人们	WHO	是	帮助	他们	到	制作	花园	在	家	.

这本方便的书籍恰好提供了男孩女孩以及帮助他们在家里建花园的成年人所需的信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz]

It	is	written	to	the	large	number	of	boys	and	girls	in	ordinary	circumstances
它	是	书面	到	这	大的	数字	的	男孩们	和	女孩们	在	普通的	情况

,

,

,

这是写给众多处境普通的男孩女孩的。

[huːz] ['gaːdnz] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪk'stent] , [kɔːst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

whose	gardens	must	be	limited	as	to	position	,	extent	,	cost	,	etc
谁	花园	必须	是	有限的	作为	到	位置	,	程度	,	成本	,	ETC

. ,

: ,

. ,

其花园的位置、面积、成本等都必须受到限制。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] [miːnz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt]

yet	it	will	be	equally	useful	to	those	of	larger	means	who	wish	to	find	out
然而	它	将要	是	同样地	有用	到	那些	的	更大的	方法	WHO	希望	到	寻找	出去

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

for	themselves	the	joys	of	a	little	garden	.
为了	他们自己	这	喜悦	的	一个	小的	花园	.

然而，对于那些经济条件较好，想要亲身体验小花园乐趣的人来说，它也同样有用。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['helpf(ə)l]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['wɜːrkərz] [huː] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ]

It	should	prove	helpful	also	to	teachers	and	social	workers	who	are	making
它	应该	证明	有帮助	还	到	教师	和	社会的	工人	WHO	是	制作

[skuːl] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɪm'pruːvmənt] [wɜːrk] ,

school	gardens	and	encouraging	improvement	work	,
学校	花园	和	鼓励	改进	工作	,

这对正在创建校园花园和鼓励改进工作的教师和社会工作者也应该有所帮助。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [felt][baɪ] [ɪm'pruːvmənt] [sə'saiətiz]

and	should	supply	a	need	for	some	time	felt	by	Improvement	Societies
和	应该	供应	一个	需要	为了	一些	时间	毛毡	经过	改进	社会

[ænd; ənd] [hoʊm] ['gɑːrdn] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

and	Home	Garden	Associations	.
和	家	花园	协会	.

应该能够满足改善协会和家庭园艺协会一段时间以来的需求。

[ˌaɪ 'tiː][eɪmz][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ] [brɔːd] ['aʊtlʊk] [baɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	aims	first	to	give	the	reader	a	broad	outlook	beyond	the	limits	of	his
它	目标	第一的	到	给	这	读者	一个	广阔	前景	超过	这	限制	的	他的

[oʊn] ['gɑːrdn] ,

own	garden	,
自己的	花园	,

它首先旨在让读者拥有超越自家花园的更广阔的视野。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['gɑ:rdn] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['gɑ:rdn] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

taking	the	individual	garden	in	its	relation	to	the	whole	garden	land	of	the
采取	这	个人	花园	在	它是	关系	到	这	所有的	花园	土地	的	这

[kə'mju:nəti] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] ['gɑ:rdn] [ɪt'self] .

community	and	to	the	great	world	garden	itself	.
社区	和	到	这	伟大的	世界	花园	本身	.

把个人花园与整个社区的花园土地以及世界花园本身联系起来。

[ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:təm]

Then	beginning	with	the	autumn
然后	开始	和	这	秋天

然后从秋季开始。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˌaɪ 'ti:] ['fə:niʃiz] ['taɪmli] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] ['gɑ:rdn] [wɜ:rk] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['si:znz]

it	furnishes	timely	suggestions	for	garden	work	throughout	the	varying	seasons
它	提供	及时	建议	为了	花园	工作	自始至终	这	变化	季节

.

:

.

它为不同季节的园艺工作提供了及时的建议。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] ['sɪmp(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][saɪt] , ['leɪɪŋ] [aʊt] [bedz] , [sə'lɛktɪŋ] [si:dz] ,

It	gives	simple	directions	for	choosing	the	site	,	laying	out	beds	,	selecting	seeds	,
它	给予	简单的	方向	为了	选择	这	地点	,	躺下	出去	床	,	选择	种子	,

它提供了选择场地、布置苗床、选择种子等方面的简单指导。

['plæntɪŋ] , ['reɪzɪŋ] , ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪstɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

planting	,	raising	,	caring	for	,	and	harvesting	the	flowers	and	vegetables	.
种植	,	提高	,	关怀	为了	,	和	收割	这	花朵	和	蔬菜	.

种植、培育、照料和收获花卉蔬菜。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [sə'plaɪ] ['teknɪk(ə)l] [bə'tænɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

It	does	not	try	to	supply	technical	botanical	information	,
它	做	不是	尝试	到	供应	技术的	植物	信息	,

它并不试图提供专业的植物学信息，

[bʌt; bət] [si:ks] [tu:; tə] ['di:pən] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑ:rdnər] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv]

but	seeks	to	deepen	the	interest	of	the	young	gardener	in	all	the	details	of
但	寻找	到	深化	这	兴趣	的	这	年轻的	园丁	在	全部	这	细节	的

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜ:rk][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv]

his	daily	work	by	showing	him	something	of	the	meaning	and	manner	of
他的	日常的	工作	经过	显示	他	某物	的	这	意义	和	方式	的

[ðə; ði][plænt][laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [di:l] .

the	plant	life	with	which	he	has	to	deal	.
这	植物	生活	和	哪个	他	有	到	交易	.

但本书旨在通过向年轻园丁展示他所要打交道的植物生命的意义和方式，来加深他对日常工作所有细节的兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [wɪtʃ] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ɪts]

It	is	furnished	with	a	goodly	number	of	illustrations	which	add	to	its
它	是	提供	和	一个	很好	数字	的	插图	哪个	添加	到	它是

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] .

interest	and	usefulness	.
兴趣	和	用处	.

书中配有大量插图，增加了其趣味性和实用性。

['nɪrli] [ɔ:l] [ðiːz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [waɪl] [æt; ət][hɜːr; hər]
Nearly **all** **these** **are** **from** **photographs** **taken** **by** **the** **author** **while** **at** **her**
几乎 全部 这些 是 从 照片 已采取 经过 这 作者 尽管 在 她
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

几乎所有这些照片都是作者在工作期间拍摄的。

[mɪs] ['hɪgɪnz] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][bəuθ] [skuːl] [ænd; ənd][hoʊm] ['gɑːrdnɪŋ]
Miss **Higgins** **has** **had** **a** **varied** **experience** **in** **both** **school** **and** **home** **gardening**
错过 希金斯 有 有 一个 多种多样 经验 在 两个都 学校 和 家 园艺
[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
with **children** **of** **all** **ages** **.**
和 孩子们 的 全部 年龄 .

希金斯小姐在学校和家庭园艺方面拥有丰富的经验，曾指导过各个年龄段的孩子。

['prez(ə)nt] - [deɪ] ['tɑːpɪks]
Present **-** **Day** **Topics**
展示 - 天 主题

当代话题

['pɜːrsən(ə)l] ['paʊər]
PERSONAL **POWER**
个人的 力量

个人权力

[baɪ] ['wɪljəm] ['dʒuːɪt] ['tʌkər]
By **William** **Jewett** **Tucker**
经过 威廉 朱厄特 塔克

作者：威廉·朱厄特·塔克

[kraʊn] 8vo , $1 . - [net] .
Crown **8vo** **,** **$1** **.** **50** **net** **.**
王冠 8vo , $1 . - 网 .

Crown 8vo，净价 1.50 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage **extra** **.**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['dɑːrtməθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm]
As **president** **of** **Dartmouth** **during** **the** **period** **when** **it** **was** **growing** **from**
作为 总统 的 达特茅斯 期间 这 时期 什么时候 它 曾是 生长 从
[ə; eɪ] [smɔːl] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn]
a **small** **New** **England** **college** **to** **one** **of** **the** **largest** **institutions** **of** **its** **kind** **in**
一个 小的 新的 英格兰 大学 到 一 的 这 最大 机构 的 它是 种类 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the **United** **States** **,**
这 团结的 各州 ,

在担任达特茅斯学院院长期间，该学院从新英格兰地区的一所小型学院发展成为美国同类院校中规模最大的院校之一。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʌkər] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['kiːnli] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['kwɪkənɪŋ] [ɪn] [jʌŋ] [men]
Dr **.** **Tucker** **came** **to** **feel** **very** **keenly** **the** **need** **of** **quickening** **in** **young** **men**
博士 . 塔克 来了 到 感觉 非常 敏锐地 这 需要 的 加速 在 年轻的 男人
[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['paʊər] .
the **sense** **of** **personal** **power** **.**
这 感觉 的 个人的 力量 .

塔克博士深切感受到，有必要增强年轻人的个人力量感。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [θruː] [ˈveriəs] [ˈeɪdʒənsiz] , [ˈnoʊtəbli] [θruː] [ðə; ði][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n]
This **may** **be** **accomplished** **through** **various** **agencies** **,** **notably** **through** **the** **competition**
这 可能 是 完成 通过 各种各样的 机构 , 尤其 通过 这 竞赛
[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ;
of **business** **;**
的 商业 ;

这可以通过各种途径实现，特别是通过商业竞争；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪgˈzɪsts][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .
but **no** **business** **exists** **for** **this** **purpose** **.**
但 不 商业 存在 为了 这 目的 .

但目前还没有专门从事这项业务的公司。

[baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [stændz][fɔːr; fər][dʒʌst] [ðɪs] [ˈɪnfluəns] .
By **common** **consent** **,** **however** **,** **the** **college** **stands** **for** **just** **this** **influence** **.**
经过 常见的 同意 , 然而 , 这 大学 站立 为了 只是 这 影响 .

然而，普遍认为，这所大学正是代表着这种影响力。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ˈðerfɔːr] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈtʌkər] [geɪv] [ðə; ði] [ˈdɑːrtməθ] [ˈstjʊdnts]
From **time** **to** **time** **,** **therefore** **,** **Dr** **.** **Tucker** **gave** **the** **Dartmouth** **students**
从 时间 到 时间 , 所以 , 博士 . 塔克 给予 这 达特茅斯 学生
[əˈdresiz] , [ɔːr] [les] [ˈfɔːrm(ə)l] [tɔːks] ,
addresses **,** **or** **less** **formal** **talks** **,**
地址 , 或者 较少的 正式的 会谈 ,

因此，塔克博士不时会向达特茅斯学院的学生们发表演讲，或者说是一些不太正式的谈话。

[ɑːn] [θiːmz] [laɪk][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpaʊər] ,
on **themes** **like** **the** **Estimation** **of** **Power** **,** **the** **Distribution** **of** **Personal** **Power** **,**
在 主题 喜欢 这 估算 的 力量 , 这 分配 的 个人的 力量 ,
[ðə; ði] [ˈmɔːrəli] [wel] - [bred][mæn] ,
the **Morally** **Well** **-** **bred** **Man** **,**
这 道德上 出色地 - 繁殖 男人 ,

围绕诸如权力评估、个人权力分配、道德高尚之人等主题展开讨论

[ˈmɔːrəl][məˈtʃʊrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpaʊər] .
Moral **Maturity** **,** **and** **the** **Recovery** **of** **Personal** **Power** **.**
道德 到期 , 和 这 恢复 的 个人的 力量 .

道德成熟与个人力量的恢复。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səˈdʒestɪv] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɔːks] [ɑːr; ər] [naʊ]
Several **of** **the** **most** **suggestive** **and** **stimulating** **of** **these** **talks** **are** **now**
一些 的 这 最多 暗示性的 和 刺激性的 的 这些 会谈 是 现在
[ˈgæðərd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
gathered **for** **publication** **.**
聚集 为了 发布 .

这些演讲中最具启发性和启发性的几篇现已汇编成册出版。

[ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [kənˈteɪnz] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [əˈdresiz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
The **volume** **contains** **also** **a** **group** **of** **four** **addresses** **made** **at** **the** **opening** **of**
这 体积 包含 还 一个 团体 的 四 地址 制成 在 这 开幕 的
[səkˈsesɪv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈjɪrz] ,
successive **college** **years** **,**
连续 大学 年 ,

该卷还收录了大学历年开学时发表的四篇演讲稿。

[ɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [mæn] ,
on **the** **general** **subject** **of** **the** **Moral** **Training** **of** **the** **College** **Man** **,**
在 这 一般的 主题 的 这 道德 训练 的 这 大学 男人 ,

关于大学生的道德培养这一总体主题，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [sək'sesɪvli] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['skɑːlər] , [ðə; ði] ['sɪtɪzn] ,

taking	up	successively	the	training	of	the	Gentleman	,	the	Scholar	,	the	Citizen	,
采取	向上	依次	这	训练	的	这	绅士	,	这	学者	,	这	公民	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['æltruɪst] .

and	the	Altruist	.
和	这	利他主义者	.

依次接受绅士、学者、公民和利他主义者的训练。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['tʌkər]

WILLIAM	J	.	TUCKER
威廉	J	.	塔克

威廉·j·塔克

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][eks] - ['prezɪdənt] ['tʌkər] [æt; ət] ['dɑːrtməθ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs]

The	immense	popularity	of	ex	-	President	Tucker	at	Dartmouth	will	of	course
这	巨大	人气	的	前任	-	总统	塔克	在	达特茅斯	将要	的	课程

[kə'mend] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][ɔːl][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['kɑːlɪdʒ] ['dʊrɪŋ]

commend	this	book	to	all	men	who	have	been	connected	with	that	college	during
表彰	这	书	到	全部	男人	WHO	有	到过	连接	和	那	大学	期间

[ðə; ði][læst][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,

the	last	sixteen	years	,
这	最后的	十六	年	,

前校长塔克在达特茅斯学院极受欢迎，这无疑会使本书受到过去十六年来所有与该学院有联系的人士的青睐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][ðer; ðər] .

but	the	interest	will	not	stop	there	.
但	这	兴趣	将要	不是	停止	那里	.

但这股热潮还远未结束。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [wel] [ænd; ənd]['feivərəbli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

He	is	almost	equally	well	and	favorably	known	to	the	public	at	large	,
他	是	几乎	同样地	出色地	和	有利	已知	到	这	民众	在	大的	,

他在广大公众中也享有很高的知名度和好感度。

[æz; əz][ə; eɪ][waɪz]['edʒukeɪtər][ænd; ənd][æn; ən]['eləkwənt] ['priːtʃər] ,

as	a	wise	educator	and	an	eloquent	preacher	,
作为	一个	明智的	教育者	和	一个	雄辩	牧师	,

作为一位睿智的教育家和一位雄辩的布道者，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] ['meni] ['prɑːmɪnənt] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sevrəl]

for	he	has	been	heard	in	many	prominent	pulpits	and	was	for	several
为了	他	有	到过	听到	在	许多	著名的	讲坛	和	曾是	为了	一些

['jɪrz] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn]['æn,dəuvə] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] .

years	a	professor	in	Andover	Theological	Seminary	.
年	一个	教授	在	安多弗	神学	神学院	.

因为他曾在许多著名讲坛上发表过演讲，并且曾在安多弗神学院担任教授多年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

THE	HEALTH	OF	THE	CITY
这	健康	的	这	城市

城市健康状况

[baɪ]['hɑːlɪs] ['gɑːdfri]

By	Hollis	Godfrey
经过	霍利斯	戈弗雷

作者：霍利斯·戈弗雷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[fjuː] [kənˈtempərəri] [ˈtɑːpɪks][ɑːr; ər][soʊ] [ˈpresɪŋ] , [ɔːr] [əˈtræktɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Few contemporary topics are so pressing , or attracting so much attention ,
很少 当代的 主题 是 所以 紧迫 , 或者 吸引 所以 很多 注意力 ,

很少有当代话题像它们这样紧迫，或者像它们这样吸引如此多的关注。

[æz; əz] [ˈsɪti] [ˌsænɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][help][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ˈsɪtiz] .
as city sanitation to help the health of cities .
作为 城市 卫生 到 帮助 这 健康 的 城市 .

作为城市卫生措施，有助于提升城市居民的健康水平。

[ˈmɪstər] . [ˈgɑːdfri] , [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ˈpɑːpjələr] [ˈsaɪəns] ,
Mr . Godfrey , well known for his work in popular science ,
先生 . 戈弗雷 , 出色地 已知 为了 他的 工作 在 受欢迎的 科学 ,

戈弗雷先生因其在科普领域的工作而闻名

[hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
has been making a study of these questions for many years ,
有 到过 制作 一个 学习 的 这些 问题 为了 许多 年 ,

多年来一直在研究这些问题，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpepərz][ɪn][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] ,
and by his papers in the Atlantic Monthly and elsewhere ,
和 经过 他的 文件 在 这 大西洋 月度 和 别处 ,

以及他在《大西洋月刊》和其他刊物上发表的文章，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
has come to be an authority in the field .
有 来 到 是 一个 权威 在 这 场地 .

已成为该领域的权威。

[ðɪs] [bʊk] [brɪŋz] [təˈgeðər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] ,
This book brings together the results of his studies ,
这 书 带来 一起 这 结果 的 他的 研究 ,

本书汇集了他的研究成果。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈevri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈsɪtɪzn] ,
in a volume that will be of interest to every intelligent citizen ,
在 一个 体积 那 将要 是 的 兴趣 到 每一个 聪明的 公民 ,

本书内容将引起每一位有识之士的兴趣。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈjuːsflnəs] [tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈwelfer] [wɜːrk] .
and of the highest usefulness to all engaged in welfare work .
和 的 这 最高 用处 到 全部 已订婚的 在 福利 工作 .

对于所有从事福利工作的人来说，它都具有极大的实用价值。

[ðə; ði][ˈtɑːpɪks] [ˈtriːtɪd] [ɑːr; ər] : [ˈsɪti] [er] , [ˈwɔːtər] , [mɪlk] , [fuːd] , [aɪs] , [nɔɪz] , [weɪst] , [ˈplʌmɪŋ] ,
The topics treated are : city air , water , milk , food , ice , noise , waste , plumbing ,
这 主题 治疗 是 : 城市 空气 , 水 , 牛奶 , 食物 , 冰 , 噪音 , 浪费 , 管道 ,
[ænd; ənd] [ˈhaʊzɪŋ] .
and housing .
和 住房 .

讨论的主题有：城市空气、水、牛奶、食物、冰、噪音、废物、管道和住房。

[ˈmɪstər] . [ˈgɑːdfriːz] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnˈstrʌktɪv] ,
Mr . Godfrey's writings are entertaining as well as instructive ,
先生 . 戈弗雷的 著作 是 娱乐 作为 出色地 作为 有指导意义的 ,

戈弗雷先生的文章既有趣又有启发性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][best] ['hændbʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt][əb'teɪnəb(ə)l] — (

and	the	book	is	the	best	handbook	of	this	important	subject	obtainable	—	(
和	这	书	是	这	最好的	手册	的	这	重要的	主题	可获得	—	(

['redi] [ɪn]['eɪprəl] .)

Ready	in	April	.	)
准备好	在	四月	.	)

这本书是目前能找到的关于这一重要主题的最佳手册——（四月出版）。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

THE	CONQUEST	OF	CONSUMPTION
这	征服	的	消耗

征服消费

[baɪ] [wʊdz] ['hʌtʃɪnsən] , [em] . [di:] .

By	Woods	Hutchinson	,	M	.	D	.
经过	伍兹	哈钦森	,	M	.	D	.

伍兹·哈钦森医学博士

['klɪnɪk(ə)l] [prə'fesər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

Clinical	Professor	of	Medicine	.
临床	教授	的	药品	.

临床医学教授。

[nu:] [jɔ:k] ['pɑ:lɪklɪnɪk] ; ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [prɪ'ventəbl] [dɪ'zi:zɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

New	York	Polyclinic	;	author	of	"	Preventable	Diseases	,	"	etc	.
新的	约克	综合诊所	;	作者	的	"	可预防的	疾病	,	"	ETC	.

纽约综合诊所；《可预防疾病》等书的作者。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

12mo , $1 . - [net] .

12mo	,	$1	.	00	net	.
12mo	,	$1	.	-	网	.

12个月，净额1.00美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hʌtʃɪnsən] [hæz; həz][wʌn][ə; eɪ] [ju'ni:k] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt]

Dr	.	Hutchinson	has	won	a	unique	place	for	himself	as	a	brilliant
博士	.	哈钦森	有	韩元	一个	独特的	地方	为了	他自己	作为	一个	杰出的

['raɪtər] [ə'pɑ:n]['medɪk(ə)l]['tɑ:pɪks] .

writer	upon	medical	topics	.
作家	之上	医疗的	主题	.

哈钦森博士凭借其在医学领域的杰出写作才华，赢得了独特的地位。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] [θi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

In	this	book	upon	one	of	the	most	pressing	themes	of	the	time	,
在	这	书	之上	一	的	这	最多	紧迫	主题	的	这	时间	,

本书探讨了当时最紧迫的主题之一：

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] .

he	is	at	his	best	.
他	是	在	他的	最好的	.

他正处于最佳状态。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['ɪndɪˌkeɪts] [ɪts]['helpf(ə)l][ænd; ənd] ['taɪmli] ['kærəktər] :

The	list	of	chapters	of	the	book	indicates	its	helpful	and	timely	character	:
这	列表	的	章节	的	这	书	表示	它是	有帮助	和	及时	特点	:

本书的章节列表表明了其实用性和及时性：

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ðə; ði] ['enəmi] [hɪm'self] , [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'sɪləs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːdi] ,

A	Message	of	Hope	,	The	Enemy	Himself	,	What	Happens	to	the	Bacillus	in	the	Body	,
一个	信息	的	希望	,	这	敌人	他本人	,	什么	发生	到	这	芽孢杆菌	在	这	身体	,

希望的信息，敌人本身，体内的杆菌会发生什么变化

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr] , [freʃ] [er] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌnlaɪt] : [ðə; ði] ['riːəl] ['goʊldən] [tʌtʃ] ,

The	Weapons	of	War	,	Fresh	Air	and	How	to	Get	It	,	Sunlight	:	the	Real	Golden	Touch	,
这	武器	的	战争	,	新鲜的	空气	和	如何	到	得到	它	,	阳光	:	这	真实的	金的	触碰	,

战争武器、新鲜空气及其获取方式、阳光：真正的点金术

[fuːd] [ðə; ði] ['gretɪst] [foʊ] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [wɜːrk] [ænd; ənd] [rest] , [ɪn'telɪdʒənt] ['aɪdlnəs] , [ðə; ði] [kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Food	the	Greatest	Foe	of	Consumption	,	Work	and	Rest	,	Intelligent	Idleness	,	The	Camp	and	the	Country	,
食物	这	最	敌人	的	消耗	,	工作	和	休息	,	聪明的	懒惰	,	这	营	和	这	国家	,

食物是消费、工作与休息、智慧的闲散、营地与乡村的最大敌人

[kæʃ] [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['klaɪmət] [ænd; ənd] [helθ] , [ˌspesəfə'keʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] - [er] ['triːtmənt] [æt; ət] [hoʊm] .

Cash	and	Consumption	,	Climate	and	Health	,	Specifications	for	the	Open	-	Air	Treatment	at	Home	.
现金	和	消耗	,	气候	和	健康	,	规格	为了	这	打开	-	空气	治疗	在	家	.

现金与消费、气候与健康、家庭露天治疗规范。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] [ə'pendəˌsiz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊpən] - [er] ['sliːpɪŋ] [pɔːtʃiz] ,

In	addition	to	this	there	are	some	practical	appendices	dealing	with	the	construction	of	open	-	air	sleeping	porches	,
在	添加	到	这	那里	是	一些	实际的	附录	处理	和	这	建造	的	打开	-	空气	睡眠	门廊	,

除此之外，还有一些关于建造露天睡眠廊的实用附录。

[kæmp] ['bɪldɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

camp	building	,	etc	.
营	建筑	,	ETC	.

营地建设等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] [tuː'bɜːrkjələr]['peɪʃ(ə)nt] ,

It	is	a	book	which	should	be	in	the	hands	of	every	tubercular	patient	,
它	是	一个	书	哪个	应该	是	在	这	双手	的	每一个	结核病	病人	,

这是一本每个肺结核患者都应该人手一本的书。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['stæmpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [pleɪg] .

as	well	as	of	all	those	who	are	interested	in	stamping	out	the	great	white	plague	.
作为	出色地	作为	的	全部	那些	WHO	是	感兴趣的	在	冲压	出去	这	伟大的	白色的	瘟疫	.

以及所有对根除这场白色瘟疫感兴趣的人。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][faɪv] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] ['ʃoʊɪŋ] ['veriəs] [staɪlz] [ʌv; əv]

The	illustrations	consist	of	five	full	-	page	plates	showing	various	styles	of
这	插图	由	的	五	满的	-	页	盘子	显示	各种各样的	风格	的

['sliːpɪŋ] [pɔːtʃiz] [fɔːr; fər] [hoʊm] [juːz] ,

sleeping	porches	for	home	use	,
睡眠	门廊	为了	家	使用	,

插图包括五幅全页插图，展示了各种风格的家用睡眠阳台。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪəgræm][ʌv; əv][ə; eɪ][tent] .

and	a	diagram	of	a	tent	.
和	一个	图表	的	一个	帐篷	.

以及一张帐篷示意图。

['evri] - [deɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn]

EVERY	-	DAY	BUSINESS	FOR	WOMEN
每一个	-	天	商业	为了	女性

女性日常商务

[baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . ['wilbə]

By	Mary	A	.	Wilbur
经过	玛丽	一个	.	威尔伯

作者：玛丽·A·威尔伯

12mo , $1 . - [net] .

12mo	,	$1	.	25	net	.
12mo	,	$1	.	-	网	.

12个月，净价1.25美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ækjərət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	aim	of	this	book	is	to	furnish	simple	and	accurate	instructions	for	the
这	目的	的	这	书	是	到	提供	简单的	和	准确的	指示	为了	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv] " ['evri] - [deɪ] ['bɪznəs] ,

conduct	of	"	Every	-	Day	Business	,
执行	的	"	每一个	-	天	商业	,

本书旨在为"日常业务"的开展提供简单而准确的指导。

" — [sʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

"	—	such	business	as	inevitably	falls	to	the	lot	of	thousands	of	American
"	—	这样的	商业	作为	不可避免地	瀑布	到	这	很多	的	数千	的	美国人

['wɪmɪn] , [bəuθ] ['mærid] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] .

women	,	both	married	and	single	.
女性	,	两个都	已婚	和	单身的	.

"——这种生意不可避免地会落到成千上万的美国女性，无论已婚还是单身，的肩上。"

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] , [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] , ['fɔːrən] [ɪks'tʃeɪndʒ]

The	methods	of	banking	,	the	management	of	a	check	-	book	,	foreign	exchange
这	方法	的	银行业	,	这	管理	的	一个	查看	-	书	,	外国的	交换

, ['getɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [i'məːdʒənsiz] ,

,	getting	money	in	emergencies	,
,	获得	钱	在	紧急情况	,

银行业务方法、支票簿管理、外汇兑换、紧急情况下如何获取资金

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] , [bɪlz] [ænd; ənd] [rɪ'siːts, riː'siːts] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd]

how	to	send	money	,	bills	and	receipts	,	the	relations	of	employer	and
如何	到	发送	钱	,	账单	和	收据	,	这	关系	的	雇主	和

[ɪm'plɔɪiː] ,

employee	,
员工	,

如何汇款、账单和收据，雇主与雇员的关系，

[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['reilrəudz] [ænd; ənd] [hoʊ'tel] , ['sɪmp(ə)l] ['bʊkkiːpɪŋ] , [ɑːn] ['sendɪŋ] [θɪŋz] , ['tæksɪz]

relations	with	railroads	and	hotels	,	simple	bookkeeping	,	on	sending	things	,	taxes
关系	和	铁路	和	酒店	,	简单的	簿记	,	在	发送	事物	,	税收

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

and	customs	,
和	海关	,

与铁路和酒店的关系、简单的簿记、物品寄送、税收和海关、

[ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [stɑːks] [ænd; ənd] [bɑːndz] ,

the	use	and	transference	of	property	,	stocks	and	bonds	,
这	使用	和	转移	的	财产	,	股票	和	债券	,

财产、股票和债券的使用和转让

[wɪlz] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌentər'teɪnɪŋli] [ɪk'spleɪnd] ,

wills	and	estates	—	all	these	are	clearly	and	even	entertainingly	explained	,
遗嘱	和	庄园	—	全部	这些	是	清楚地	和	甚至	有趣地	解释	,

遗嘱和遗产——所有这些都得到了清晰甚至有趣的解释。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [faɪnd]

and	the	woman	who	has	read	the	book	will	find
和	这	女士	WHO	有	读	这	书	将要	寻找

读过这本书的女人会发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[hɜːr'self] [seɪvd] ['meni] ['deɪli] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['meni] [ə'nɔɪɪŋ] ['erərz] .

herself	saved	many	daily	moments	of	doubt	and	many	annoying	errors	.
她自己	已保存	许多	日常的	时刻	的	怀疑	和	许多	恼人的	错误	.

她帮她避免了许多日常的疑虑和恼人的错误。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['evri] [hoʊm] , [ɑːn] ['evri] ['wʊmənz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

It	is	a	book	which	should	be	in	every	home	,	on	every	woman's	writing	-	table	.
它	是	一个	书	哪个	应该	是	在	每一个	家	,	在	每一个	女性的	写作	-	桌子	.

这是一本每个家庭、每个女人的书桌上都应该有的书。

[mɪs] ['wilbə] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l]

Miss	Wilbur	has	been	for	many	years	a	teacher	of	banking	and	political
错过	威尔伯	有	到过	为了	许多	年	一个	老师	的	银行业	和	政治的

[ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] [mɪs] ['deɪnəz] ['selɪbreɪtɪd] [skuːl] [æt; ət] ['mɔrəˌstaʊn] ,

economy	in	Miss	Dana's	celebrated	school	at	Morristown	,
经济	在	错过	达娜的	著名	学校	在	莫里斯敦	,

威尔伯小姐多年来一直在达娜小姐位于莫里斯敦的著名学校担任银行学和政治经济学教师。

[nuː] ['dʒɜːrzi] ,

New	Jersey	,
新的	球衣	,

新泽西州，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði]

and	the	present	work	is	the	result	of	practical	experience	in	teaching	the
和	这	展示	工作	是	这	结果	的	实际的	经验	在	教学	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [kə'rekt] ['bɪznəs] [prə'si:dʒər] .

elements	of	correct	business	procedure	.
元素	的	正确的	商业	程序	.

而这项工作是教授正确商业流程要素的实践经验的成果。

[wʊl] - ['groʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tærɪf]

WOOL	-	GROWING	AND	THE	TARIFF
羊毛	-	生长	和	这	关税

羊毛种植与关税

[baɪ] ['tʃestər] ['dʌblju:] . [raɪt]

By	Chester	W	.	Wright
经过	切斯特	W	.	赖特

作者：切斯特·W·赖特

[ɪn'strʌktər] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Instructor	in	Political	Economy	in	the	University	of	Chicago	.
讲师	在	政治的	经济	在	这	大学	的	芝加哥	.

芝加哥大学政治经济学讲师。

['hɑ:rvərd][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['stʌdiz] , ['vɑ:l] .

Harvard	Economic	Studies	,	Vol	.
哈佛大学	经济的	研究	,	沃尔	.

哈佛经济研究，第 1 卷

[vi:] . 8vo , $1 . - [net] .

V	.	8vo	,	$1	.	50	net	.
V	.	8vo	,	$1	.	-	网	.

V. 8vo，净价 1.50 美元。

[ˌpoʊst'peɪd] .

Postpaid	.
后付费	.

后付费。

[ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['tærɪf] [bɪl] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt]

The	continued	discussion	following	the	passage	of	the	recent	tariff	bill	indicates	that
这	持续	讨论	下列的	这	通道	的	这	最近的	关税	账单	表示	那

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen]

we	are	now	at	the	beginning	rather	than	the	end	of	a	period	when
我们	是	现在	在	这	开始	相当	比	这	结尾	的	一个	时期	什么时候

['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər]['sentər][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

public	attention	will	more	than	ever	centre	upon	this	subject	.
民众	注意力	将要	更多的	比	曾经	中心	之上	这	主题	.

最近关税法案通过后，各方持续讨论，这表明我们现在正处于公众注意力比以往任何时候都更加集中于此问题的时期的开始，而不是结束。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['tærɪf][noʊ] ['ʌðər] ['skedʒu:l] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ]

In	the	history	of	our	tariff	no	other	schedule	has	attracted	so	much
在	这	历史	的	我们的	关税	不	其他	日程	有	吸引	所以	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [ɔ:r] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ðæn; ðən] [ðæt] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [wʊl]

attention	or	been	the	cause	of	more	controversy	than	that	relating	to	wool
注意力	或者	到过	这	原因	的	更多的	争议	比	那	相关	到	羊毛

[ænd; ənd] ['wʊlənz] .

and	woolens	.
和	羊毛制品	.

在我国关税史上，没有任何其他关税表像羊毛和毛织物关税表那样引起如此多的关注或争议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['duːtiz] [ɑːn]

It	was	the	failure	of	Congress	to	make	any	substantial	change	in	duties	on
它	曾是	这	失败	的	国会	到	制作	任何	重大的	改变	在	职责	在

[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [led] ['prezɪdənt] [tæft;taːft][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][pər'tɪkjələr][æz; əz][hɪz; ɪz]

them	which	led	President	Taft	to	single	them	out	in	particular	as	his
他们	哪个	引领	总统	塔夫脱	到	单身的	他们	出去	在	特别的	作为	他的

[tʃiːf] [kɔːz] [fɔːr; fər]['eni] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tærɪf] .

chief	cause	for	any	dissatisfaction	with	the	present	tariff	.
首席	原因	为了	任何	不满	和	这	展示	关税	.

正是由于国会未能对这些商品征收任何实质性关税，才导致塔夫脱总统特别指出这些商品是他对现行关税不满的主要原因。

[ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] [meɪd] ['klɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['tærɪf] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːd]

The	one	point	made	clearest	of	all	in	the	recent	tariff	discussion	was	the	need
这	一	观点	制成	最清晰	的	全部	在	这	最近的	关税	讨论	曾是	这	需要

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd]['dʒenjuɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] .

for	a	thorough	knowledge	of	the	facts	and	genuine	scientific	study	.
为了	一个	彻底	知识	的	这	事实	和	真的	科学	学习	.

在最近的关税讨论中，最明确的一点是，需要彻底了解事实并进行真正的科学研究。

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [beɪst] [ə'pɑːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] ,

In	this	volume	,	based	upon	years	of	research	,
在	这	体积	,	基于	之上	年	的	研究	,

本书基于多年的研究成果，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði] [wʊl] - ['groʊɪŋ] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

the	author	has	studied	the	wool	-	growing	industry	of	the	country	in	connection
这	作者	有	研究	这	羊毛	-	生长	行业	的	这	国家	在	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tærɪf] ['duːtiz] [ɑːn] [wʊl] [ænd; ənd] ['wʊlənz] .

with	the	tariff	duties	on	wool	and	woolens	.
和	这	关税	职责	在	羊毛	和	羊毛制品	.

作者研究了该国的羊毛种植业与羊毛及毛制品关税之间的关系。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [və'raɪəti][ænd; ənd][kəm'pleksəti][ʌv; əv]['fɔːrsɪz] ,

He	shows	an	unexpected	variety	and	complexity	of	forces	,
他	演出	一个	意外	种类	和	复杂	的	力量	,

他展现出意想不到的多样性和复杂性，

[ænd; ənd] [pruːvz] [ðə; ði][ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti][ænd; ənd] [fə'leɪʃəs] ['kærəktər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt]

and	proves	the	superficiality	and	fallacious	character	of	much	of	current
和	证明	这	肤浅	和	谬误的	特点	的	很多	的	当前的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

这证明了当前许多讨论的肤浅性和谬误性。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ɑːn] [wʊl] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [groʊθ]

The	duties	on	wool	are	shown	to	be	of	little	real	importance	in	the	growth
这	职责	在	羊毛	是	所示	到	是	的	小的	真实的	重要性	在	这	生长

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

of	the	industry	.
的	这	行业	.

事实证明，羊毛关税对羊毛产业的发展几乎没有实际意义。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] [bʊk] ['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər] ,

Incidentally	the	book	also	presents	a	history	of	the	woolen	manufacture	,
顺便	这	书	还	礼物	一个	历史	的	这	羊毛	生产	,

顺便一提，这本书还介绍了羊毛制造业的历史。

['tʌtʃɪz] [ɑ:n] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ægrɪkʌltʃər] ,

touches	on	many	points	in	the	history	of	American	agriculture	,
触摸	在	许多	积分	在	这	历史	的	美国人	农业	,

涉及美国农业史上的许多要点，

[ænd; ənd] [θroʊz] [laɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔ:dər] ['prɔ:bləms][ɪn][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk]

and	throws	light	upon	a	number	of	the	broader	problems	in	the	economic
和	投掷	光	之上	一个	数字	的	这	更广泛	问题	在	这	经济的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

history	of	the	United	States	.
历史	的	这	团结的	各州	.

并揭示了美国经济史上的一些更广泛的问题。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] [ɪn'dʌstriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]

It	should	appeal	to	those	interested	in	our	country's	industrial	history	as
它	应该	上诉	到	那些	感兴趣的	在	我们的	该国的	工业的	历史	作为

[wel] [æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['tærɪf] ['kwestʃən] .

well	as	to	those	interested	in	the	tariff	question	.
出色地	作为	到	那些	感兴趣的	在	这	关税	问题	.

它应该会吸引那些对我国工业史感兴趣的人，以及那些对关税问题感兴趣的人。

['kɑ:piraɪt] : [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [lɔ:]

COPYRIGHT	:	ITS	HISTORY	AND	LAW
版权	:	它是	历史	和	法律

版权：其历史和法律

[baɪ] ['ritʃəd] ['rɔdʒəz] ['boʊkɚ]

By	Richard	Rogers	Bowker
经过	理查德	罗杰斯	鲍克

作者：理查德·罗杰斯·鲍克

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [laɪf] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	The	Arts	of	Life	,	"	etc	.
作者	的	"	这	艺术	的	生活	,	"	ETC	.

《生活艺术》等作品的作者

[ðɪs] [wɜ:rk] , [ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rliər] [bʊk] [ɑ:n] ['kɑ:piraɪt] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] .

This	work	,	the	outgrowth	from	an	earlier	book	on	copyright	published	by	Mr	.
这	工作	,	这	生长	从	一个	早些时候	书	在	版权	已发布	经过	先生	.

['boʊkɚ] [ɪn] - ,

Bowker	in	1886	,
鲍克	在	-	,

这部作品源于鲍克先生于1886年出版的一本关于版权的早期著作。

[wɪð; wɪθ] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [baɪ]['mɪstər] . ['θɔr'vɑ:ld] ['soʊlbɚg] ,

with	bibliography	by	Mr	.	Thorvald	Solberg	,
和	参考书目	经过	先生	.	托瓦尔德	索尔伯格	,

附托瓦尔德·索尔伯格先生撰写的参考书目

['kʌvərz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kɑ:piraɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [taɪm] ([ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

covers	the	development	of	copyright	from	the	earliest	time	(	and	in	England
封面	这	发展	的	版权	从	这	最早	时间	(	和	在	英格兰

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]) ,

as	well	as	in	the	United	States	)	,
作为	出色地	作为	在	这	团结的	各州	)	,

涵盖了版权制度从早期至今的发展历程（包括英国和美国的情况），

[tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ə'merɪkən] [koʊd][ʌv; əv] - ,

to	the	passage	of	the	new	American	code	of	1909	,
到	这	通道	的	这	新的	美国人	代码	的	-	,

1909年美国新法典的通过，

[ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] .

inclusive	**of**	**such**	**interpretation**	**as**	**this**	**has**	**already**	**received**	**in**	**the**	**courts**	**.**
包容性	的	这样的	解释	作为	这	有	已经	已收到	在	这	法院	.

包括法院已经采纳的那种解释。

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ɪn] [fʊl] [ɔːl][ðə; ði] ['sevrəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd]

It	**treats**	**in**	**full**	**all**	**the**	**several**	**features**	**of**	**the**	**code**	**of**	**1909**	**and**	**is**	**intended**
它	款待	在	满的	全部	这	一些	特征	的	这	代码	的	-	和	是	故意的

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['ɔːθəz] . — [ɑːr'tɪstɪk] ,

for	**the**	**use**	**of**	**authors**	**.**	**—**	**artistic**	**,**
为了	这	使用	的	作者	.	—	艺术	,

它全面阐述了1909年法典的各项特点，旨在供作者使用。——艺术

[drə'mætɪk] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪtərəri] . — ['pʌblɪʃərz] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ænd; ənd]

dramatic	**,**	**and**	**musical**	**as**	**well**	**as**	**literary**	**.**	**—**	**publishers**	**,**	**lawyers**	**,**	**and**
戏剧性	,	和	音乐	作为	出色地	作为	文学	.	—	出版商	,	律师	,	和

[ðə; ði]['pʌblɪk] .

the	**public**	**.**
这	民众	.

戏剧、音乐以及文学——出版商、律师和公众。

['mɪstər] . ['boʊkɚ] , [æz; əz]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] - ['wiːkli] , [hæz; həz] ['fɑːloʊd] ['kɑːpiraɪt]

Mr	**.**	**Bowker**	**,**	**as**	**editor**	**of**	**the**	**Publishers**	**'**	**Weekly**	**,**	**has**	**followed**	**copyright**
先生	.	鲍克	,	作为	编辑	的	这	出版商	-	每周	,	有	随后	版权

[dɪ'veləpmənt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ;

development	**for**	**many**	**years**	**;**
发展	为了	许多	年	;

作为《出版商周刊》的编辑，鲍克先生多年来一直关注版权的发展；

[ænd; ənd][æz; əz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] (['ɔːθəz] -)

and	**as**	**Vice**	**-**	**President**	**of**	**the**	**American**	**(**	**Authors**	**'**	**)**
和	作为	副	-	总统	的	这	美国人	(	作者	-	)

以及担任美国（作者）副总裁

['kɑːpiraɪt] [liːg] , [pɑː'tisipeitid] ['æktɪvli] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [koʊd] .

Copyright	**League**	**,**	**participated**	**actively**	**in**	**the**	**preparation**	**of**	**the**	**new**	**code**	**.**
版权	联盟	,	参与	积极	在	这	准备	的	这	新的	代码	.

版权所有联盟积极参与了新法典的制定工作。

[ə'pɛndɪksɪz] [gɪv] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] ,

Appendixes	**give**	**the**	**text**	**of**	**the**	**code**	**,**
附录	给	这	文本	的	这	代码	,

附录给出了法典全文。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːpiraɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [daɪ'dʒest][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] [wɪð; wɪθ] ['sʌməri] [ʌv; əv]

the	**Royal**	**Copyright**	**Commission**	**digest**	**of**	**British**	**copyright**	**law**	**with**	**summary**	**of**
这	皇家	版权	委员会	消化	的	英国	版权	法律	和	概括	的

['leɪtər][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

later	**legislation**	**,**
之后	立法	,

英国皇家版权委员会英国版权法摘要及后续立法概述

[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːpiraɪt] ['juːniən] [kən'vɛnʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	**International**	**Copyright**	**Union**	**conventions**	**,**	**etc**	**.**
这	国际的	版权	联盟	惯例	,	ETC	.

国际版权联盟公约等。

[ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði]['stændərd] ['hændbʊk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
This work will take a position at once as the standard handbook on the subject
这 工作 将要 拿 一个 位置 在 一次 作为 这 标准 手册 在 这 主题
[ʌv; əv] ['kɑːpiraɪt] .
of copyright .
的 版权 .

这部作品将立即成为版权领域的标准手册。

(['redi] [ɪn] [meɪ])
(Ready in May)
(准备好 在 可能)

（五月份完成）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['eseiz] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Essays and Literature
散文 和 文学

散文与文学

['eseiz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
ESSAYS ON THE SPOT
散文 在 这 点

现场随笔

[baɪ] [tʃɑːrlz] [diː] . ['stjuːət; 'stju-]
By Charles D . Stewart
经过 查尔斯 D . 斯图尔特

作者：查尔斯·D·斯图尔特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['pɑːrtnərz][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , "
Author of " Partners of Providence , "
作者 的 " 合作伙伴 的 普罗维登斯 , "

《天意伙伴》的作者

" [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['blæksmɪθ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo .
" The Fugitive Blacksmith , " etc . 12mo .
" 这 逃犯 铁匠 , " ETC . 12mo .

《逃亡铁匠》等。12个月。

[tʃɑːrlz] [diː] . ['stjuːət; 'stju-]
CHARLES D . STEWART
查尔斯 D . 斯图尔特

查尔斯·D·斯图尔特

['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-][ɪz] [siːn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [roʊl] .
Mr . Stewart is seen here in a new rôle .
先生 . 斯图尔特 是 已见 这里 在 一个 新的 角色 .

图中可以看到斯图尔特先生扮演一个新角色。

[ðə; ði][sɪks]['pepərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [fɔːl]['ɪntuː] [θriː] [gruːps] .
The six papers that are brought together in the book fall into three groups .
这 六 文件 那 是 带来 一起 在 这 书 落下 进入 三 团体 .

本书收录的六篇论文可分为三类。

[ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] " [ʃɪ'kɑːgoʊ]['spaɪdər] , "
The first group , consisting of " Chicago Spiders , "
这 第一的 团体 , 由 的 " 芝加哥 蜘蛛 , "

第一组由"芝加哥蜘蛛队"组成。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['bʊli] " ([æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɑ:ks]) ,

"	The	Story	of	Bully	"	(	an	extraordinary	ox	)	,
"	这	故事	的	欺负	"	(	一个	非凡的	牛	)	,

《恶霸的故事》（一头非凡的牛）

[ænd; ənd] " [ɑ:n][ə; eɪ] [mə'reɪn] ,

and	"	On	a	Moraine	,
和	"	在	一个	碛	,

以及"在冰碛上，

" [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] ['kjʊriəs] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] [kə'nektɪd]

"	has	to	do	with	certain	curious	observations	and	reflections	connected
"	有	到	做	和	肯定	好奇的	观察	和	反思	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] ['sʌbdʒekts][ɪn]['kwestʃən] .

with	the	three	subjects	in	question	.
和	这	三	主题	在	问题	.

"与这三个主题相关的一些有趣的观察和思考有关。

[fɔ:r; fər] ['ɪnsaɪt] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɪgər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['noʊtəb(ə)l] ,

For	insight	,	imagination	,	and	intellectual	vigor	,	they	are	very	notable	,
为了	洞察力	,	想像力	,	和	知识分子	活力	,	他们	是	非常	值得注意的	,

他们在洞察力、想象力和思维活力方面都非常出色。

[ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [nu:] [noʊt][ɪn] [ə'merɪkən] ['eseɪ] - ['raɪtɪŋ] .

and	strike	a	new	note	in	American	essay	-	writing	.
和	罢工	一个	新的	笔记	在	美国人	散文	-	写作	.

并为美国散文写作谱写新的篇章。

[ðə; ði]['sekənd] [gru:p] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['ku:blə] [kɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['græmər] ,

The	second	group	,	consisting	of	Kubla	Khan	and	The	Study	of	Grammar	,
这	第二	团体	,	由	的	忽必烈	可汗	和	这	学习	的	语法	,

第二组包括《忽必烈汗》和《语法研究》，

[ʃoʊz] ['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['krɪtɪk][ænd; ənd]['ænəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] .

shows	Mr	.	Stewart	as	a	literary	critic	and	analyst	of	the	first	rank	.
演出	先生	.	斯图尔特	作为	一个	文学	评论家	和	分析师	的	这	第一的	秩	.

这表明斯图尔特先生是一位一流的文学评论家和分析家。

[hɪz; ɪz][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['ku:blə] [kɑ:n] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

His	interpretation	of	the	meaning	of	Kubla	Khan	will	create	a	sensation	among
他的	解释	的	这	意义	的	忽必烈	可汗	将要	创造	一个	感觉	之中

[s'kɒləz] [ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv]['poʊətri] ,

scholars	and	lovers	of	poetry	,
学者们	和	恋人	的	诗	,

他对《忽必烈汗》含义的解读将在学者和诗歌爱好者中引起轰动。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃru:d] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ri'ma:ks][ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ]

while	his	shrewd	and	entertaining	remarks	on	the	present	method	of	studying
尽管	他的	精明	和	娱乐	评论	在	这	展示	方法	的	学习

['græmər] [wɪl] [prə'voʊk]['ænɪmeɪtɪd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ə; eɪ][ˌremɪ'nɪs(ə)nt]

grammar	will	provoke	animated	educational	discussion	and	cause	a	reminiscent
语法	将要	惹	动画	教育	讨论	和	原因	一个	令人怀念的

['tʃʌk(ə)l] [ɪn] ['meni] [æn; ən][oʊld] [sku:l] - [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] .

chuckle	in	many	an	old	school	-	boy	and	girl	.
轻笑	在	许多	一个	老的	学校	-	男生	和	女孩	.

他对当前语法学习方法的精辟而有趣的评论，将引发热烈的教育讨论，并让许多老学生回想起往事，开怀一笑。

['faɪnəli] , [baɪ][ɪt'self] , [kʌmz] " [wiː; wi] , " [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] , ['penətreɪtɪŋ] ['pærədi][ʌv; əv] ['kɪplɪŋz]

Finally	**,**	**by**	**itself**	**,**	**comes**	**"**	**We**	**,**	**"**	**a**	**vivacious**	**,**	**penetrating**	**parody**	**of**	**Kipling's**
最后	,	经过	本身	,	来	"	我们	,	"	一个	活泼	,	渗透	戏仿	的	吉卜林的

['feɪməs] ['stɔːri] ,

famous	**story**	**,**
著名的	故事	,

最后，单独呈现的是《我们》，这是一部生动而深刻的对吉卜林著名故事的戏仿之作。

" [ðeɪ] , " — [wɪtʃ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][sə'dʒests; səg'dʒests][sʌm; səm][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [θɔːts] [ɑːn]

"	**They**	**,**	**"**	**—**	**which**	**indirectly**	**suggests**	**some**	**far**	**-**	**reaching**	**thoughts**	**on**
"	他们	,	"	—	哪个	间接	建议	一些	远的	-	到达	想法	在

['lɪtərəri] [ɑːrt] .

literary	**art**	**.**
文学	艺术	.

“他们”，这间接地暗示了一些关于文学艺术的深远思考。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːbi] - [hɔːrs]

AT	**THE**	**SIGN**	**OF**	**THE**	**HOBBY**	**-**	**HORSE**
在	这	符号	的	这	爱好	-	马

在木马的招牌下

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] - ['wɛtmɔr]

By	**Elizabeth**	**Bisland**	**Wetmore**
经过	伊丽莎白	-	韦特莫尔

作者：伊丽莎白·比斯兰·韦特莫尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv][lɑːf'kɑːdioʊ] [həːn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	**of**	**"**	**The**	**Life**	**and**	**Letters**	**of**	**Lafcadio**	**Hearn**	**,**	**"**	**etc**	**.**
作者	的	"	这	生活	和	信件	的	拉夫卡迪奥	赫恩	,	"	ETC	.

《拉夫卡迪奥·赫恩的生平与书信》等书的作者

[ɪn] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['eseɪz] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hɑːbiz] ,

In	**this**	**group**	**of**	**essays**	**upon**	**some**	**of**	**her**	**intellectual**	**hobbies**	**,**
在	这	团体	的	散文	之上	一些	的	她	知识分子	爱好	,

在这一组关于她一些学术爱好的文章中，

['mɪsɪz] . [wɛtmɔrz] ['penətreɪtɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [staɪl] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [ɪk'sepʃən(ə)l]

Mrs	**.**	**Wetmore's**	**penetrating**	**mind**	**and**	**vivacious**	**style**	**are**	**seen**	**to**	**exceptional**
太太	.	韦特莫尔	渗透	头脑	和	活泼	风格	是	已见	到	非凡的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	**.**
优势	.

韦特莫尔夫人敏锐的头脑和活泼的风格得到了充分的展现。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ə'pɑːn]['tɑːpɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] — ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd]

She	**writes**	**upon**	**topics**	**that**	**are**	**very**	**much**	**alive**	**—**	**subjects**	**of**	**debate**	**and**
她	写	之上	主题	那	是	非常	很多	活	—	主题	的	辩论	和

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] ['evriwer] .

discussion	**among**	**cultivated**	**people**	**everywhere**	**.**
讨论	之中	栽培	人们	到处	.

她所写的主题都非常鲜活——是世界各地有教养的人们争论和讨论的话题。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tɑːpɪks] ['triːtɪd] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːdərn] ['heroʊɪn] ,

A	**few**	**of**	**the**	**topics**	**treated**	**are**	**The**	**Morals**	**of**	**the**	**Modern**	**Heroine**	**,**
一个	很少	的	这	主题	治疗	是	这	德	的	这	现代的	女英雄	,

探讨的主题包括：现代女英雄的道德观

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《河滨公报》，(The Riverside Bulletin, March,)
第2/3页

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði] [kən'tempəreri] ['poʊəts] , [strɔːŋ] [miːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæsɪz] ([aɪ] . [iː] . ,

The	Child	in	Literature	,	The	Contemporary	Poets	,	Strong	Meat	for	the	Masses	(	i	.	e	.	,
这	孩子	在	文学	,	这	当代的	诗人	,	强的	肉	为了	这	群众	(	我	.	e	.	,

文学中的儿童，当代诗人，大众的硬肉（即，

['lɪtəreri] [miːt]) , [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['membər] ([aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [tʌŋ]) ,

literary	meat	)	,	The	Books	of	the	Bourgeoisie	,	The	Little	Member	(	i	.	e	.	,	the	tongue	)	,
文学	肉	)	,	这	图书	的	这	资产阶级	,	这	小的	成员	(	我	.	e	.	,	这	舌头	)	,

文学佳作），资产阶级书籍，小器官（即舌头），

[ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Upon	Making	the	Most	of	Life	,	etc	.
之上	制作	这	最多	的	生活	,	ETC	.

关于如何充分利用生命等等。

[ɪn] [toʊn] [ænd; ənd] ['fleɪvər] ,

In	tone	and	flavor	,
在	语气	和	味道	,

在色调和风味上，

[ðə; ði] ['eseɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʊkɪʃ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kə'lekʃənz] [æz; əz] ['sɛdʒwɪks] " [greɪt] ['raɪtɚz] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ,

the	essays	are	somewhat	between	the	bookish	character	of	such	collections	as	Sedgwick's	"	Great	Writers	"	and	the	personal	,
这	散文	是	有些	之间	这	书卷气	特点	的	这样的	收藏	作为	塞奇威克的	"	伟大的	作家	"	和	这	个人的	,

这些文章的风格介于塞奇威克的《伟大作家》等文集的学术性与个人化的表达方式之间。

['wɪmzɪk(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] ['rɛplɪər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['krʌðɚz] .

whimsical	note	of	those	of	Miss	Repplier	and	Mr	.	Crothers	.
异想天开	笔记	的	那些	的	错过	施放器	和	先生	.	克罗瑟斯	.

雷普利尔小姐和克罗瑟斯先生的奇思妙想。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['vɪgərəs] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmənli] ['riːdəb(ə)l] .

They	are	always	vigorous	in	thought	and	expression	,	and	uncommonly	readable	.
他们	是	总是	蓬勃	在	想法	和	表达	,	和	不寻常地	可读	.

他们的思想和表达总是充满活力，而且文笔流畅易读。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] .

They	will	be	read	and	talked	of	.
他们	将要	是	读	和	谈话	的	.

它们将被人们阅读和谈论。

(['redi] [ɪn] ['eɪprəl])

(	Ready	in	April	)
(	准备好	在	四月	)

（四月准备就绪）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [wɔːlt] ['(h)witmən]
AN APPROACH TO WALT WHITMAN
一个 方法 到 沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼研究方法

[baɪ] ['kɑːrltən] [nɔiz]
By Carleton Noyes
经过 卡尔顿 诺伊斯

作者：卡尔顿·诺伊斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ɑːrt] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
Author of " The Enjoyment of Art " and " The Gate of Appreciation .
作者 的 " 这 享受 的 艺术 " 和 " 这 门 的 欣赏 .

《艺术的享受》和《欣赏之门》的作者。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

"插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , $1 . - [net] .
Large crown 8vo , $1 . 50 net .
大的 王冠 8vo , $1 . - 网 .

大号皇冠 8vo，净价 1.50 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][di'zaiərɪŋ][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][wɔːlt]
For any one desiring to get at the true spirit and meaning of Walt
为了 任何 一 渴望 到 得到 在 这 真的 精神 和 意义 的 沃尔特
['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]['poʊətri] ,
Whitman's poetry ,
惠特曼的 诗 ,

对于任何想要了解沃尔特·惠特曼诗歌的真正精神和意义的人来说，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['betər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kəm'pækt][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]
there could be no better introduction than this compact and illuminating
那里 可以 是 不 更好的 介绍 比 这 袖珍的 和 启发性的
['vɑːljəm] .
volume .
体积 .

没有比这本内容精炼、引人入胜的小册子更好的入门读物了。

['mɪstər] . [nɔiz] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['(h)witmən] ,
Mr . Noyes , who has made a life - long study of Whitman ,
先生 . 诺伊斯 , WHO 有 制成 一个 生活 - 长的 学习 的 惠特曼 ,

诺伊斯先生毕生致力于研究惠特曼，

[raɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]['klærəti] .
writes of him with peculiar insight and clarity .
写 的 他 和 奇特 洞察力 和 明晰 .

他以独特的洞察力和清晰的笔触描写了他。

[ðə; ði] ['tʃæptərz] [di:l] [wɪð; wɪθ]['(h)witmən][ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [hɪz; ɪz]['hju:mən] [ə'pi:l] ,

The	chapters	deal	with	Whitman	the	Man	,	with	his	Art	,	his	Human	Appeal	,
这	章节	交易	和	惠特曼	这	男人	,	和	他的	艺术	,	他的	人类	上诉	,

这些章节分别探讨了惠特曼其人、其艺术及其人文魅力。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [gɑ:d][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ju'ni:k]

his	Attitude	toward	God	and	Religion	,	and	,	finally	,	with	his	unique
他的	态度	朝向	上帝	和	宗教	,	和	,	最后	,	和	他的	独特的

['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ri:dər] .

message	to	the	individual	reader	.
信息	到	这	个人	读者	.

他对上帝和宗教的态度，以及最后他对每位读者的独特寄语。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ʌv; əv]

The	book	is	in	no	sense	a	competitor	with	any	of	the	biographies	of
这	书	是	在	不	感觉	一个	竞争者	和	任何	的	这	传记	的

['(h)witmən] ,

Whitman	,
惠特曼	,

这本书绝非任何惠特曼传记的竞争对手。

— [bʌt; bət] , ['ræðər] , [ˌkɑ:mplɪ'ment(ə)ri] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

—	but	,	rather	,	complementary	to	them	.
—	但	,	相当	,	补充	到	他们	.

——但更确切地说，是与它们互补的。

[noʊ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [greɪ] ['poʊət][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,

No	lover	of	the	Good	Gray	Poet	can	afford	to	overlook	it	,
不	情人	的	这	好的	灰色的	诗人	能	买得起	到	俯瞰	它	,

任何喜爱这位"好灰诗人"的人都不能忽视它。

[waɪl] ['meni] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [pər'hæps][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['(h)witmən] [wɪl] [faɪnd]

while	many	who	have	been	perhaps	but	indifferently	interested	in	Whitman	will	find
尽管	许多	WHO	有	到过	也许	但	漠不关心	感兴趣的	在	惠特曼	将要	寻找

[ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] ['stɪmjələs][tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['stʌdi] .

this	book	a	stimulus	to	further	study	.
这	书	一个	刺激	到	更远	学习	.

而许多对惠特曼或许只是略感兴趣但又不太在意的人，会发现这本书能激发他们进一步研究惠特曼的兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] ['foʊtəgræf] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ,

It	is	illustrated	with	a	rare	photograph	reproduced	in	photogravure	,
它	是	插图	和	一个	稀有的	照片	复制品	在	照相凹版	,

书中配有一张采用照相凹版印刷技术复制的珍贵照片。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjuskrɪpt] .

together	with	a	facsimile	of	an	interesting	piece	of	unpublished	manuscript	.
一起	和	一个	传真	的	一个	有趣的	片	的	未发表的	手稿	.

以及一份有趣的未发表手稿的影印件。

['mɪstər] . [nɔiz] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'pɑ:rtmənt]

Mr	.	Noyes	was	for	several	years	an	instructor	in	the	English	Department
先生	.	诺伊斯	曾是	为了	一些	年	一个	讲师	在	这	英语	部门

[ʌv; əv]['hɑ:rvərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

of	Harvard	University	,
的	哈佛大学	大学	,

诺伊斯先生曾在哈佛大学英语系担任讲师多年。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [dɪ'vəutɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] ['letərz] .

but	is	now	devoting	himself	entirely	to	letters	.
但	是	现在	奉献	他自己	完全	到	信件	.

但他现在全身心投入到文学创作中。

(['redi] [ɪn]['eɪprəl])
(Ready in April)
(准备好 在 四月)

（四月准备就绪）

['letərz] [tu:; tə][maɪ] [sʌn]
LETTERS TO MY SON
信件 到 我的 儿子

写给儿子的信

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ju'ni:k] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['hju:mən] ['ɪntrəst] ,
This is a unique book of intense human interest ,
这 是 一个 独特的 书 的 激烈的 人类 兴趣 ,

这是一本极具人文情怀的独特书籍。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔ:θər] [hu:z] [neɪm] [ɪz] , [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] ,
written by a well - known English author whose name is , by her own desire ,
书面 经过 一个 出色地 - 已知 英语 作者 谁 姓名 是 , 经过 她 自己的 欲望 ,
[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .
withheld .
隐瞒 .

由一位知名的英国作家撰写，但根据她本人的意愿，她不愿透露姓名。

[ði:z] ['letərz] , [ɔ:r] [kən'feʃnz] , [tel] [ðə; ðɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɜ:rli] ['wedɪd] [laɪf][wɪð; wɪθ]
These Letters , or confessions , tell the story of a woman's early wedded life with
这些 信件 , 或者 忏悔 , 告诉 这 故事 的 一个 女性的 早期的 已婚 生活 和
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pɔɪnjənsi] ,
remarkable poignancy ,
卓越 悲怆 ,

这些信件，或者说是忏悔录，以非凡的悲怆笔触讲述了一位女性婚后早期的生活故事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hju:mər] , ['tendərnəs] , [ˌpiktʃə'resknis] , [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][self] -
and with a humor , tenderness , picturesqueness , and lack of self -
和 和 一个 幽默 , 压痛 , 风景如画 , 和 缺少 的 自己 -
['kɑ:nʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

而且，带着幽默、温柔、生动和不拘一格的风格，

[ðæt] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə][wɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ri:dɚz] , [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] .
that cannot fail to win thousands of readers , especially women .
那 不能 失败 到 赢 数千 的 读者 , 尤其 女性 .

这一定会赢得成千上万读者的喜爱，尤其是女性读者。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz][ˌʌn'laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
The volume is unlike all other books of fiction .
这 体积 是 与此不同 全部 其他 图书 的 小说 .

这本书与所有其他小说都截然不同。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] ; [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ri:d] .
It cannot be described ; it must be read .
它 不能 是 描述 ; 它 必须 是 读 .

它无法用语言描述，必须亲身阅读才能体会。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
It is , in short ,
它 是 , 在 短的 ,

简而言之，就是

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] [ænd; ənd]
the book of a woman's heart written with a mingling of frankness and
这 书 的 一个 女性的 心 书面 和 一个 混杂 的 坦率 和
[rɪ'zɜ:rv] ,
reserve ,
预订 ,

这是一位女性用坦率与矜持交织的笔触写就的心灵之书。

[ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [skɪl] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
of strong feeling and literary skill that will make a permanent impression .
的 强的 感觉 和 文学 技能 那 将要 制作 一个 永恒的 印象 .

情感真挚，文笔优美，必将给人留下深刻印象。

(['redi] [ɪn] [meɪ])
(Ready in May)
(准备好 在 可能)

（五月份完成）

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɑ:mə]
A STUDY OF THE DRAMA
一个 学习 的 这 戏剧

戏剧研究

[baɪ]['brændər] ['mæθju:z]
By Brander Matthews
经过 布兰德 马修斯

作者：布兰德·马修斯

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , $1 . - [net] .
Crown 8vo , $1 . 50 net .
王冠 8vo , $1 . - 网 .

Crown 8vo，净价 1.50 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[['ɔ:lsoʊ] , [sku:l] [ɪ'dɪʃn] , $1 . - [net] .
[Also , School Edition , $1 . 25 net .
[还 , 学校 版 , $1 . - 网 .

[另有学校版，净价 1.25 美元。

[ˌpoʊst'peɪd] .]
Postpaid .]
后付费 .]

后付费。

['brændər] ['mæθju:z]
BRANDER MATTHEWS
品牌 马修斯

布兰德·马修斯

[ðɪs] [bʊk] [dʌz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] [wʌt] [blɪs] ['pɛriːz] " ['stʌdi] [ʌv; əv][proʊz]['fɪkʃ(ə)n] " [dʌz]
This book does for the theatre what Bliss Perry's " Study of Prose Fiction " does
这 书 做 为了 这 剧院 什么 极乐 佩里的 " 学习 的 散文 小说 " 做
[fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .
for the novel .
为了 这 小说 .

这本书之于戏剧，正如布利斯·佩里的《散文小说研究》之于小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['stʌdi] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] - ['drɑːmə] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]
It is a clear and able study , not of the closet - drama , but of the
它 是 一个 清除 和 有能力的 学习 , 不是 的 这 壁橱 - 戏剧 , 但 的 这
['æktʃuəl][steɪdʒ] [pleɪ] .
actual stage play .
实际的 阶段 玩 .

这是一部清晰而精辟的研究著作，研究的不是密室里的闹剧，而是真正的舞台剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,
It is not a history of the drama ,
它 是 不是 一个 历史 的 这 戏剧 ,

这不是一部戏剧史。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [saʊnd] [drə'mætɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] [kʌmz] [ɪn] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .
though a great deal of sound dramatic history comes in incidentally .
尽管 一个 伟大的 交易 的 声音 戏剧性 历史 来 在 顺便 .

虽然其中穿插着许多精彩的戏剧历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪn]
It is rather an exposition of the conditions which determine the method in
它 是 相当 一个 展览 的 这 状况 哪个 决定 这 方法 在
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔːr; fər][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [sək'ses] .
which a play is constructed and which make for its significance and success .
哪个 一个 玩 是 建造 和 哪个 制作 为了 它是 意义 和 成功 .

它更像是对决定戏剧创作方式以及成就戏剧意义和成功的各种条件的阐述。

[ɪn][ɪts] ['helpflnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] [pleɪ] - ['goʊər] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt]
In its helpfulness for the intelligent play - goer who wants to understand what
在 它是 乐于助人 为了 这 聪明的 玩 - 戈尔 WHO 想要 到 理解 什么
[hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] [pleɪz] ['redɪli] [ænd; ənd] ['saʊndli] ,
he sees and judge plays readily and soundly ,
他 看到 和 法官 演出 容易 和 稳固地 ,

它对那些想要理解所见内容并能迅速、准确地评判戏剧的聪明观众来说，具有很大的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]
it is
它 是

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[juˈniːk] .
unique .
独特的 .

独特的。

[prɑːf] . ['mæθjuːz] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [prə'fesər] [ʌv; əv][drə'mætɪk]
Prof . **Matthews** **has** **been** **for** **many** **years** **professor** **of** **dramatic**
教授 . 马修斯 有 到过 为了 许多 年 教授 的 戏剧性
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
literature **in** **Columbia** **University** **,**
文学 在 哥伦比亚 大学 ,

马修斯教授多年来一直是哥伦比亚大学戏剧文学教授。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['drɑːmə][hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and **as** **a** **writer** **upon** **the** **drama** **he** **has** **won** **a** **position** **of**
和 作为 一个 作家 之上 这 戏剧 他 有 韩元 一个 位置 的
[ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [ə'θɔːrəti] .
undisputed **authority** **.**
无可争议 权威 .

作为戏剧评论家，他赢得了无可争议的权威地位。

[ðɪs] [bʊk] [im'bɔdiz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] ['stʌdiz] .
This **book** **embodies** **the** **results** **of** **his** **life** **-** **long** **studies** **.**
这 书 体现 这 结果 的 他的 生活 - 长的 研究 .

这本书凝聚了他毕生研究的成果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][plænz][ænd; ənd] [vjuːz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['θiətəz] .
It **is** **illustrated** **with** **plans** **and** **views** **of** **famous** **theatres** **.**
它 是 插图 和 计划 和 浏览 的 著名的 剧院 .

书中配有著名剧院的平面图和景观图。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [ə'kaʊnt]
ENGLISH **LITERATURE** **IN** **ACCOUNT**
英语 文学 在 帐户

会计中的英语文学

[wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən]
WITH **RELIGION**
和 宗教

与宗教

[baɪ]['edwərd][em] . ['tʃæpmən]
By **Edward** **M** **.** **Chapman**
经过 爱德华 M . 查普曼

作者：爱德华·M·查普曼

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][daɪ'næmɪk][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
Author **of** **"** **The** **Dynamic** **of** **Christianity** **.**
作者 的 " 这 动态的 的 基督教 .

《基督教的动力》一书的作者。

" [lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , $2 . - [net] .
" **Large** **crown** **8vo** **,** **$2** **.** **00** **net** **.**
" 大的 王冠 8vo , $2 . - 网 .

"大皇冠 8vo，净价 2.00 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage **extra** **.**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
This **unusual** **book** **is** **a** **study** **of** **the** **debt** **of** **English** **literature** **,**
这 异常 书 是 一个 学习 的 这 债务 的 英语 文学 ,

这本不同寻常的书是对英国文学债务的研究。

[θruː] [ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪmpʌls] .

through	the	past	century	and	a	half	,	to	the	religious	impulse	.
通过	这	过去的	世纪	和	一个	一半	,	到	这	宗教	冲动	.

在过去一个半世纪里，宗教冲动一直影响着我们。

" [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [liːdz] [praɪ'merəli][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , " [sez]

"	The	path	of	literature	leads	primarily	to	that	of	religion	,	"	says
"	这	小路	的	文学	线索	主要	到	那	的	宗教	,	"	说道

['mɪstər] . ['tʃæpmən] ;

Mr	.	Chapman	;
先生	.	查普曼	;

查普曼先生说："文学之路最终通向宗教之路。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['breðrən] [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] , [ˌɪntərdɪ'pendənt] , [ænd; ənd] ['nesəseri] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

"	they	are	brethren	of	one	blood	,	interdependent	,	and	necessary	to	each	other
"	他们	是	弟兄们	的	一	血	,	相互依存	,	和	必要的	到	每个	其他

.

:
.

"他们是同血脉的兄弟，相互依存，彼此不可或缺。"

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] , ['mɪstər] . ['tʃæpmən] ['ɪləstreɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hiː; hi]

"	In	this	relation	,	Mr	.	Chapman	illustrates	from	the	literature	he
"	在	这	关系	,	先生	.	查普曼	图示	从	这	文学	他

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

"在这方面，查普曼先生以他研究的文献为例进行说明，

['teɪkɪŋ] [ʌp][ɪn]['ɔːrdər] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [frʌm; frəm] ['kuːpə] [tuː; tə]

taking	up	in	order	practically	all	the	important	English	writers	from	Cowper	to
采取	向上	在	命令	几乎	全部	这	重要的	英语	作家	从	考珀	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

the	present	day	.
这	展示	天	.

几乎按顺序收录了从考珀到当代所有重要的英国作家。

[hiː; hi] [raɪts] [wel] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋli] , [ænd; ənd]['nevər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]

He	writes	well	and	entertainingly	,	and	never	with	a	narrow	theological
他	写	出色地	和	有趣地	,	和	绝不	和	一个	狭窄的	神学

[priˌɑːkju'peɪʃn] .

preoccupation	.
专注	.

他文笔流畅，引人入胜，而且从不局限于狭隘的神学观点。

[nəʊ] ['sɪriəs] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ]

No	serious	student	of	literature	can	read	the	book	without	drawing
不	严肃的	学生	的	文学	能	读	这	书	没有	绘画

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [nuː] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

from	it	a	flood	of	new	light	upon	the	ideals	of	the	nineteenth	century	,
从	它	一个	洪水	的	新的	光	之上	这	理想	的	这	第十九	世纪	,

任何严肃的文学研究者，读完这本书后，都会从中汲取大量关于十九世纪理想的新见解。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['vaɪtəli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

while	it	has	of	course	special	interest	for	those	vitally	concerned	with
尽管	它	有	的	课程	特别的	兴趣	为了	那些	至关重要	担心的	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] .

religious	matters	.
宗教	事情	.

当然，对于那些高度关注宗教事务的人来说，它具有特殊的意义。

[baɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]
Biography **and** **History**
传 和 历史

传记与历史

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['meri] ['laɪən]
THE **LIFE** **OF** **MARY** **LYON**
这 生活 的 玛丽 里昂

玛丽·里昂的一生

[baɪ][beiθ; beθ]['brædfərd] ['gɪlkrɪst]
By **Beth** **Bradford** **Gilchrist**
经过 贝丝 布拉德福德 吉尔克里斯特

作者：贝丝·布拉德福德·吉尔克里斯特

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] .
With **portraits** **and** **other** **illustrations** **.**
和 肖像 和 其他 插图 .

配有肖像画和其他插图。

[skwer] [kraʊn] 8vo , $ [wʌn] . - [net] .
Square **crown** **8vo** **,** **$** **1** **.** **50** **net** **.**
正方形 王冠 8vo , $ 1 . - 网 .

方形皇冠 8vo，净价 1.50 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage **extra** **.**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['noʊtəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
Of **the** **many** **notable** **women** **of** **the** **nineteenth** **century** **,**
的 这 许多 值得注意的 女性 的 这 第十九 世纪 ,

在十九世纪众多杰出的女性中，

[fju:] [dɪd] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['læstɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz] ['meri] ['laɪən] ,
few **did** **work** **of** **such** **lasting** **importance** **as** **Mary** **Lyon** **,**
很少 做过 工作 的 这样的 持久 重要性 作为 玛丽 里昂 ,

很少有人像玛丽·里昂那样做出具有如此持久重要性的作品。

[θru:] [hu:z] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn]
through **whose** **influence** **the** **movement** **for** **the** **higher** **education** **of** **women**
通过 谁 影响 这 移动 为了 这 更高 教育 的 女性
[wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
was **begun** **.**
曾是 开始 .

在她的影响下，女子高等教育运动兴起。

[æz; əz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [maʊnt] ['hoʊliːˌoʊk] ['kɑ:lɪdʒ] ,
As **the** **founder** **of** **Mount** **Holyoke** **College** **,**
作为 这 创始人 的 山 霍利奥克 大学 ,

作为曼荷莲学院的创始人，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌpɜ:rsə'næləti][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi]
the **story** **of** **her** **life** **and** **the** **force** **of** **her** **personality** **are** **already**
这 故事 的 她 生活 和 这 力量 的 她 性格 是 已经
[trə'dɪʃənəli] [noʊn] [tu:; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ['wɪmɪn] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]
traditionally **known** **to** **thousands** **of** **college** **women** **throughout** **the** **United**
传统上 已知 到 数千 的 大学 女性 自始至终 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

她的人生故事和她的人格魅力早已为全美成千上万的女大学生所熟知。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] , [wɪtʃ] [noʊz] [hɜːr; hər] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [neɪm] ,

but	the	world	at	large	,	which	knows	her	chiefly	as	a	celebrated	name	,
但	这	世界	在	大的	,	哪个	知道	她	主要	作为	一个	著名	姓名	,

但世人大多只知道她是一个名人，

[wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [mɪs] ['gɪlkrɪsts] ['ædmərəb(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]

will	for	the	first	time	learn	from	Miss	Gilchrist's	admirable	biography	of
将要	为了	这	第一的	时间	学习	从	错过	吉尔克里斯特的	令人钦佩的	传	的

[hɜːr; hər] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm][ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

her	great	personal	magnetism	and	charm	.
她	伟大的	个人的	磁性	和	魅力	.

从吉尔克里斯特小姐令人钦佩的传记中，读者将第一次了解到她巨大的个人魅力和吸引力。

[mɪs] ['gɪlkrɪst] [hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər][wɜːrk] [wel] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

Miss	Gilchrist	has	done	her	work	well	and	sympathetically	,
错过	吉尔克里斯特	有	完毕	她	工作	出色地	和	同情地	,

吉尔克里斯特小姐的工作完成得很好，也很体贴。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz]

and	has	painted	a	permanent	addition	to	the	portraits	of	the	world's
和	有	绘	一个	永恒的	添加	到	这	肖像	的	这	世界的

[greɪt] ['wɪmɪn] .

great	women	.
伟大的	女性	.

并为世界伟大女性的肖像画增添了一幅永恒的篇章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɪt] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] " [laɪf] [ʌv; əv] ['ælɪs] ['friːmən] ['pɑːmər] ,

It	is	a	fit	companion	to	the	remarkable	"	Life	of	Alice	Freeman	Palmer	,
它	是	一个	合身	伴侣	到	这	卓越	"	生活	的	爱丽丝	弗里曼	帕尔默	,

它与杰出的《爱丽丝·弗里曼·帕尔默的一生》堪称绝配。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv] - .

"	one	of	the	most	successful	books	of	1908	.
"	一	的	这	最多	成功的	图书	的	-	.

“1908 年最畅销的书籍之一。”

[ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

In	the	best	sense	it	is	a	book	of	inspiration	.
在	这	最好的	感觉	它	是	一个	书	的	灵感	.

从最好的意义上讲，这是一本鼓舞人心的书。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['ɪndiən]

MY	FRIEND	THE	INDIAN
我的	朋友	这	印度

我的印度朋友

[baɪ][dʒeɪmz] [mə'glɑːklən]

By	James	McLaughlin
经过	詹姆斯	麦克劳克林

作者：詹姆斯·麦克劳克林

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , $2 . - [net] .

Large	crown	8vo	,	$2	.	50	net	.
大的	王冠	8vo	,	$2	.	-	网	.

大号皇冠 8vo，净价 2.50 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage **extra** **.**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'groʊsɪŋ] ['ɪntrəst] .
This **is** **an** **authoritative** **book** **of** **engrossing** **interest** **.**
这 是 一个 权威性 书 的 引人入胜 兴趣 .

这是一本权威且引人入胜的书。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] , [æz; əz] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪn'spektər] ,
The **author** **,** **as** **Indian** **Agent** **and** **Inspector** **,**
这 作者 , 作为 印度 代理人 和 检查员 ,

作者作为印度代理人和督察，

[hæz; həz][hæd; həd] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['indiəns][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['fɔ:rti]
has **had** **intimate** **relations** **with** **Indians** **for** **a** **period** **of** **nearly** **forty**
有 有 亲密的 关系 和 印度人 为了 一个 时期 的 几乎 四十
['jɪrz] .
years **.**
年 .

与印度人保持密切关系已有近四十年之久。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] ['endɪd] [ðə; ði] [goʊst] [dæns] ['trʌb(ə)l] [ɪn] -
It **was** **he** **who** **ended** **the** **Ghost** **Dance** **trouble** **in** **1890**
它 曾是 他 WHO 结束 这 鬼 舞蹈 麻烦 在 -

是他结束了1890年的鬼舞事件。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[baɪ][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [bʊl] ,
by **the** **arrest** **of** **Sitting** **Bull** **,**
经过 这 逮捕 的 坐着 公牛 ,

因逮捕坐牛而引发的

[ænd; ənd][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ɪn] ['meni]
and **so** **successful** **have** **been** **his** **negotiations** **with** **the** **Indians** **in** **many**
和 所以 成功的 有 到过 他的 谈判 和 这 印度人 在 许多
['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['kɑ:mplɪkeɪtɪd]['keɪsɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] " [ðə; ði]
difficult **and** **complicated** **cases** **that** **he** **is** **known** **among** **them** **as** **"** **The**
难的 和 复杂的 案例 那 他 是 已知 之中 他们 作为 " 这
[nɪ'goʊʃieɪtər] .
Negotiator **.**
谈判者 .

他与印第安人在许多困难和复杂的案件中都进行了成功的谈判，因此被他们称为"谈判者"。

" [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk][ɪz] [ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
" **The** **story** **of** **his** **life** **and** **work** **is** **unique** **in** **the** **rich** **literature**
" 这 故事 的 他的 生活 和 工作 是 独特的 在 这 富有的 文学
['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] .
dealing **with** **the** **subject** **of** **the** **American** **Indian** **.**
处理 和 这 主题 的 这 美国人 印度 .

"在描写美国印第安人的丰富文献中，他的人生和工作经历是独一无二的。"

[hi:; hi] [telz] [ʌv; əv] ['meni] ['θrɪlɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn]['ɪndiən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
He **tells** **of** **many** **thrilling** **episodes** **in** **Indian** **history** **,**
他 讲述 的 许多 惊险 剧集 在 印度 历史 ,

他讲述了印度历史上许多激动人心的故事，

[ɪn'kluːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ðə; ðɪ]['ɪndiən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kʌstər]
including for the first time the Indian side of the story of the Custer
包括 为了 这 第一的 时间 这 印度 边 的 这 故事 的 这 卡斯特
['trædʒədi][æt; ət]['lɪt(ə)l][bɪg][hɔːrn] ,
tragedy at Little Big Horn ,
悲剧 在 小的 大的 喇叭 ,

其中包括首次讲述印第安人在小巨角战役中对卡斯特悲剧的描述。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [tʃiːf] ['dʒoʊzəfs] ['feɪməs] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nɛz] [pɝːsɪz] .
and the story of Chief Joseph's famous retreat with his Nez Perces .
和 这 故事 的 首席 约瑟的 著名的 撤退 和 他的 内兹 百分比 .

以及约瑟夫酋长带领内兹珀斯人进行著名撤退的故事。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
Along with these intensely interesting reminiscences ,
沿着 和 这些 强烈地 有趣的 回忆录 ,

除了这些引人入胜的回忆之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪndiən] ['kærəktər] [ðæt][ɑːr; ər][ʌv; əv][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
there are studies of the Indian character that are of first importance .
那里 是 研究 的 这 印度 特点 那 是 的 第一的 重要性 .

对印度人性格的研究至关重要。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [telz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪndiːənz] ['deɪli] ['kʌstəmz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] ,
The author tells of the Indian's daily customs in love and war ,
这 作者 讲述 的 这 印度人的 日常的 海关 在 爱 和 战争 ,

作者讲述了印度人在爱情和战争中的日常习俗，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] .
of his way of looking at things , and of his religion .
的 他的 方式 的 寻找 在 事物 , 和 的 他的 宗教 .

他的处事方式和他的宗教信仰。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
The whole , in short ,
这 所有的 , 在 短的 ,

总之，整体而言

[ɪz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌfɜːrst'hænd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪndiən]
is a thrilling narrative of adventure and a firsthand study of the Indian
是 一个 惊险 叙述 的 冒险 和 一个 第一手 学习 的 这 印度
['kærəktər] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [pæst] [baɪ] .
character that cannot be passed by .
特点 那 不能 是 通过了 经过 .

这是一部扣人心弦的冒险故事，也是对印度人性格的第一手研究，不容错过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf] .
It is fully illustrated with unusual pictures of Indians and their life .
它 是 完全 插图 和 异常 图片 的 印度人 和 他们的 生活 .

本书配有大量展现印度人及其生活的独特图片。

(['redi] [ɪn]['eɪprəl])
(Ready in April)
(准备好 在 四月)

（四月份完成）

[æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] ['ɪndiən]
AN UNTAMED INDIAN
一个 未驯服的 印度

一个桀骜不驯的印第安人

[kə'loʊniəl] ['moʊbəl]
COLONIAL **MOBILE**
殖民 移动的

殖民地移动

[baɪ]['piːtər][dʒeɪ] . ['hæmɪltən]
By **Peter** **J** **.** **Hamilton**
经过 彼得 J . 汉密尔顿

作者：彼得·J·汉密尔顿

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪ'dɪʃn] .
Revised **and** **enlarged** **edition** **.**
修改 和 放大 版 .

修订扩充版。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][mæps] .
With **illustrations** **and** **maps** **.**
和 插图 和 地图 .

配有插图和地图。

8vo , $3 . - [net] .
8vo **,** **$3** **.** **50** **net** **.**
8vo , $3 . - 网 .

8vo，净价 3.50 美元。

[ˌpoʊst'peɪd] .
Postpaid **.**
后付费 .

后付费。

['mɪstər] . ['hæmɪltən] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [fiːld] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] ,
Mr **.** **Hamilton** **has** **found** **a** **new** **historical** **field** **in** **the** **region** **,**
先生 . 汉密尔顿 有 成立 一个 新的 历史 场地 在 这 地区 ,

汉密尔顿先生在该地区发现了一个新的历史研究领域。

[ə'rɪdʒənəli][ðə; ði]['strɔːŋhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [traɪbz][ʌv; əv]['indiəns] ,
originally **the** **stronghold** **of** **the** **greatest** **tribes** **of** **Indians** **,**
起初 这 据点 的 这 最 部落 的 印度人 ,

这里最初是印第安人最强大部落的据点，

[ðen] [iks'plɔːd] [baɪ][ðə; ði]['spænjərdz][ænd; ənd] ['setld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,
then **explored** **by** **the** **Spaniards** **and** **settled** **by** **the** **French** **,**
然后 探索 经过 这 西班牙人 和 定居 经过 这 法语 ,

随后被西班牙人勘探，并被法国人定居。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə; eɪ][dɪ'beɪtəb(ə)l] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lætənz][ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **long** **a** **debatable** **ground** **between** **the** **Latins** **on** **the** **Gulf** **and** **the**
和 长的 一个 有争议的 地面 之间 这 拉丁语 在 这 海湾 和 这
['æŋgloʊ] - ['sæksnz][ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk] .
Anglo **-** **Saxons** **on** **the** **Atlantic** **.**
盎格鲁 - 撒克逊人 在 这 大西洋 .

长期以来，这都是海湾地区的拉丁人和大西洋沿岸的盎格鲁-撒克逊人之间争论不休的话题。

[ðə; ði][ˌælə'bæmə] - [tɔm'bigbiː] ['beɪs(ə)n] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [luˌiːzi'ænə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['moʊbəl][wʌz; wəz]
The **Alabama** **-** **Tombigbee** **Basin** **,** **the** **original** **Louisiana** **,** **of** **which** **Mobile** **was**
这 阿拉巴马州 - 汤比格比 盆地 , 这 原来的 路易斯安那州 , 的 哪个 移动的 曾是
[ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,
the **metropolis** **,**
这 都会 ,

阿拉巴马-汤比格比盆地，即最初的路易斯安那州，莫比尔是其首府。

['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest][ʌn'tɪl]['iːv(ə)n]['edwərd][ə; eɪ] .

shifted	**from**	**one**	**side**	**to**	**the**	**other**	**in**	**the**	**contest**	**until**	**even**	**Edward**	**A**	**.**
转移	从	一	边	到	这	其他	在	这	竞赛	直到	甚至	爱德华	一个	.

['friːmən] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['pʌz(ə)l] .

Freeman	**declared**	**it**	**an**	**historical**	**puzzle**	**.**
弗里曼	声明	它	一个	历史	谜	.

双方在争论中摇摆不定，甚至连爱德华·A·弗里曼都宣称这是一个历史谜题。

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪ'dɪʃn] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]

Opportunity	**is**	**taken**	**in**	**this**	**revised**	**and**	**enlarged**	**edition**	**to**	**emphasize**	**the**
机会	是	已采取	在	这	修改	和	放大	版	到	强调	这

[ə'merɪkən] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [fitʃər] .

American	**rather**	**than**	**the**	**local**	**features**	**.**
美国人	相当	比	这	当地的	特征	.

本次修订扩充版着重强调了美国特色而非地方特色。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['stʌdi] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪk'splɔrɚz] [laɪk] [diː]['soʊtoʊ] ,

There	**is**	**a**	**new**	**study**	**not**	**only**	**of**	**the**	**early**	**explorers**	**like**	**De**	**Soto**	**,**
那里	是	一个	新的	学习	不是	仅有的	的	这	早期的	探险家	喜欢	德	索托	,

一项新的研究不仅针对像德索托这样的早期探险家，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['indiəns][ænd; ənd][ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['sɪstəmz] ,

and	**of**	**the**	**Southern**	**Indians**	**and**	**of**	**colonial**	**systems**	**,**
和	的	这	南方	印度人	和	的	殖民	系统	,

以及南印度人和殖民体系，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [huːz] ['fjuːʒ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd]

but	**of**	**the**	**interaction**	**of**	**Latin**	**and**	**British**	**institutions**	**whose**	**fusion**	**resulted**
但	的	这	相互作用	的	拉丁	和	英国	机构	谁	融合	结果

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] .

in	**a**	**new**	**type**	**of**	**American**	**.**
在	一个	新的	类型	的	美国人	.

但这源于拉丁美洲和英国机构的互动，它们的融合催生了一种新型的美国。

['priːviəs] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] [ɔːr][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['elɪmənt] ;

Previous	**writers**	**have**	**contented**	**themselves**	**with**	**the**	**Latin**	**or**	**the**	**British**	**element**	**;**
以前的	作家	有	满足	他们自己	和	这	拉丁	或者	这	英国	元素	;

之前的作家们满足于拉丁语或英国语元素；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːnflɪkt][æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

this	**is**	**the**	**first**	**study**	**of**	**their**	**conflict**	**as**	**seen**	**from**	**the**	**centre**	**of**	**the**
这	是	这	第一的	学习	的	他们的	冲突	作为	已见	从	这	中心	的	这

[fiːld] .

field	**.**
场地	.

这是首次从冲突中心视角对他们的冲突进行研究。

[ɪn][ɪts] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stændərd] .

In	**its**	**department**	**the**	**book**	**has**	**become**	**a**	**standard**	**.**
在	它是	部门	这	书	有	变得	一个	标准	.

这本书在该领域已成为标准教材。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn][diː]['soʊtoʊ] ,

Among	**the**	**new**	**material**	**of**	**this**	**edition**	**may**	**be**	**mentioned**	**much**	**light**	**on**	**De**	**Soto**	**,**
之中	这	新的	材料	的	这	版	可能	是	提及	很多	光	在	德	索托	,

本版新增内容中值得一提的是，对德索托的介绍颇为详尽。

['pɑːrdoʊ] , [ænd; ənd][diː]['luːnə] , [ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪˌtuː]['sæntoʊ]['kwestʃən] , [ɑːn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ]
Pardo , **and** **De** **Luna** , **on** **the** **Spiritu** **Santo** **question** , **on** **French** **and** **Spanish**
帕尔多 , 和 德 露娜 , 在 这 精神 圣托 问题 , 在 法语 和 西班牙语
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
institutions .
机构 .

帕尔多和德卢纳就圣灵问题、法国和西班牙的制度发表了看法。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][fɜːrst][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , ['ɪndiən]['pɑːləsi][ænd; ənd]
We **find** **the** **first** **presentation** **of** **the** **British** **legislation** , **Indian** **policy** **and**
我们 寻找 这 第一的 推介会 的 这 英国 立法 , 印度 政策 和
['baʊndri] ,
boundary ,
边界 ,

我们发现英国立法、印度政策和边界的首次呈现，

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌterə'tɔːriəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
and **American** **territorial** **and** **social** **evolution** **in** **the** **South** **-** **west** **.**
和 美国人 领土 和 社会的 进化 在 这 南 - 西方 .

以及美国西南地区的领土和社会演变。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][ðə; ði]['pɑːrdoʊ] ['nærətɪvz] [ʌv; əv]
In **the** **appendix** **are** **for** **the** **first** **time** **made** **available** **the** **Pardo** **Narratives** **of**
在 这 附录 是 为了 这 第一的 时间 制成 可用的 这 帕尔多 叙事 的
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rer] [baɪ'ɑːgrəfi] .
exploration **and** **rare** **biography** **.**
勘探 和 稀有的 传 .

附录中首次收录了帕尔多探险记述和珍贵传记。

[ðə; ði] [nuː] [ˌilə'streiʃəns] , [tuː] , [ɑːr; ər][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['fiːtʃər] .
The **new** **illustrations** , **too** , **are** **a** **distinct** **feature** **.**
这 新的 插图 , 也 , 是 一个 清楚的 特征 .

新的插图也是一大特色。

['meni] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt] [mæps][frʌm; frəm] [ˌjʊrə'piːən] ['aːkaivz] ,
Many **are** **of** **unpublished** **maps** **from** **European** **archives** ,
许多 是 的 未发表的 地图 从 欧洲的 档案 ,

其中许多是来自欧洲档案馆的未发表地图。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **show** **the** **gradual** **emergence** **of** **the** **states** **at** **the** **expense** **of** **the**
和 展示 这 逐渐地 出现 的 这 各州 在 这 费用 的 这
['ɪndiən] [neiʃəns] ,
Indian **nations** ,
印度 国家 ,

并展现出各邦逐渐崛起、以牺牲印度各民族为代价的过程。

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['relɪks] ['piktʃəd] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .
and **places** **and** **relics** **pictured** **are** **of** **general** **interest** **.**
和 地方 和 遗物 如图所示 是 的 一般的 兴趣 .

图片中的地点和文物具有普遍意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

['træv(ə)l]
Travel
旅行

旅行

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [roʊd] [tuː; tə] ['tʃaɪnə]

THE	RUSSIAN	ROAD	TO	CHINA
这	俄语	路	到	中国

俄罗斯通往中国的道路

[baɪ] ['lɪndən] [beɪts] , ['dʒunjɚ] .

By	Lindon	Bates	,	Jr	.
经过	林顿	贝茨	,	小	.

作者：小林登·贝茨

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo .

Large	crown	8vo	.
大的	王冠	8vo	.

大冠 8vo。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['reɪlroʊd] [ə'krɔːs] [saɪ'bɪriə][wʌz; wəz]['oʊpənd] , ['mɪstər] . [beɪts] ['trævld]

Not	long	after	the	Russian	railroad	across	Siberia	was	opened	,	Mr	.	Bates	traveled
不是	长的	后	这	俄语	铁路	穿过	西伯利亚	曾是	打开	,	先生	.	贝茨	旅行

[ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][əː'kutsk, iə'kutsk] ,

along	it	to	Irkutsk	,
沿着	它	到	伊尔库茨克	,

俄罗斯横贯西伯利亚的铁路开通后不久，贝茨先生就沿着这条铁路前往伊尔库茨克。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [sledʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld][poʊst][roʊd][tuː; tə]['uəgɑː][ɪn][mɑːŋ'goʊliə] .

and	thence	by	sledge	along	the	old	post	road	to	Urga	in	Mongolia	.
和	因此	经过	雪橇	沿着	这	老的	邮政	路	到	乌尔加	在	蒙古	.

然后沿着旧驿道乘雪橇前往蒙古的乌尔加。

[hɪz; ɪz] ['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] , [əd'ventʃəz] ,

His	readable	and	entertaining	narrative	of	his	experiences	,	adventures	,
他的	可读	和	娱乐	叙述	的	他的	经历	,	冒险	,

他以通俗易懂、引人入胜的叙述方式讲述了自己的经历和冒险故事。

[ænd; ənd] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ][ˌfɜːrst'hænd] [ə'kaʊnt]

and	impressions	of	the	country	and	people	constitutes	a	firsthand	account
和	印象	的	这	国家	和	人们	构成	一个	第一手	帐户

[ʌv; əv][saɪ'bɪriə][ʌv; əv] [juː'niːk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælјuː] ;

of	Siberia	of	unique	interest	and	value	;
的	西伯利亚	的	独特的	兴趣	和	价值	;

对该国和人民的印象构成了对西伯利亚的第一手资料，具有独特的趣味性和价值；

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [θroʊz] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

while	the	new	light	that	the	book	throws	upon	some	of	the	most	important
尽管	这	新的	光	那	这	书	投掷	之上	一些	的	这	最多	重要的

['kwestʃənz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [ðæt]

questions	involved	in	the	reconstruction	of	the	Far	East	makes	it	one	that
问题	涉及	在	这	重建	的	这	远的	东方	制作	它	一	那

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ][ɔːl] ['sɪriəs] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [fiːld] .

must	be	considered	by	all	serious	students	of	this	field	.
必须	是	经过考虑的	经过	全部	严肃的	学生	的	这	场地	.

本书对远东重建中一些最重要的问题提出了新的见解，因此，所有认真研究这一领域的学生都必须认真考虑这本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ɪntrəstɪŋ] ['fəutəgræfs] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

It	is	fully	illustrated	from	interesting	photographs	by	the	author	.
它	是	完全	插图	从	有趣的	照片	经过	这	作者	.

本书配有作者拍摄的大量精美照片。

['mɪstər] . [beɪts] [ɪz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]

Mr	.	Bates	is	a	graduate	of	Yale	University	,	and	a	civil
先生	.	贝茨	是	一个	毕业	的	耶鲁大学	大学	,	和	一个	民用

[ˌendʒɪ'nɪr] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

engineer	by	profession	.
工程师	经过	职业	.

贝茨先生毕业于耶鲁大学，职业是土木工程师。

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ'evər] , ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

He	has	,	however	,	given	much	time	to	public	affairs	,
他	有	,	然而	,	给定	很多	时间	到	民众	事务	,

然而，他投入了大量时间处理公共事务。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [hæz; həz]

and	as	a	member	of	the	legislature	of	the	State	of	New	York	has
和	作为	一个	成员	的	这	立法机关	的	这	状态	的	新的	约克	有

['teɪkən][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][stænd][ɪn] [rɪ'fɔːrm] ['pɑːlətɪks] ,

taken	a	prominent	stand	in	reform	politics	,
已采取	一个	著名的	站立	在	改革	政治	,

作为纽约州立法机构的成员，他在改革政治中采取了突出立场。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪks] ['bɪznəs] .

and	in	the	sound	administration	of	the	public's	business	.
和	在	这	声音	行政	的	这	公众的	商业	.

以及在公共事务的健全管理方面。

- ['sætʃəl] [gaɪd] [tuː; tə] ['jʊrəp]

1910	SATCHEL	GUIDE	TO	EUROPE
-	书包	指导	到	欧洲

1910年欧洲旅行指南

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['roʊlf]

By	W	.	J	.	Rolfe
经过	W	.	J	.	罗尔夫

作者：WJ·罗尔夫

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [mæps][ænd; ənd] [striːt] [plænz] .

With	colored	maps	and	street	plans	.
和	有色	地图	和	街道	计划	.

附彩色地图和街道平面图。

['pɑːkɪt] [saɪz] , ['fleksəb(ə)l] ['leðər] ['kʌvər] , $1 . - [net] .

Pocket	size	,	flexible	leather	cover	,	$1	.	50	net	.
口袋	尺寸	,	灵活的	皮革	覆盖	,	$1	.	-	网	.

口袋大小，柔韧皮革封面，净价 1.50 美元。

[ˌpoʊst'peɪd] .

Postpaid	.
后付费	.

后付费。

39th ['ænjuəl] [ɪ'dɪʃn] ['kerfəli] [rɪ'vaɪzd] .

39th	annual	edition	carefully	revised	.
39th	年度的	版	小心	修改	.

第39届年度版经过精心修订。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['beldʒəm] , ['hɑːlənd] , ['dʒɜːrməni] , ['swɪtsərlənd] , [fræns] , ['ɔːstriə] ,

It	includes	Great	Britain	,	Belgium	,	Holland	,	Germany	,	Switzerland	,	France	,	Austria	,
它	包括	伟大的	英国	,	比利时	,	荷兰	,	德国	,	瑞士	,	法国	,	奥地利	,

[ænd; ənd] ['ɪtəli] , [bɪ'saɪdz] ['væljuəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	Italy	,	besides	valuable	general	information	.
和	意大利	,	除了	有价值的	一般的	信息	.

除了有价值的一般信息外，它还包括英国、比利时、荷兰、德国、瑞士、法国、奥地利和意大利。

[æz; əz][ðə; ði]['træv(ə)l]['mægəziːn] [sez] ,

As	the	Travel	Magazine	says	,
作为	这	旅行	杂志	说道	,

正如《旅游杂志》所说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l][kəm'pænjənz] [ðæt] ['eni] ['tʊrɪst] [kæn; kən]['pɑːsəbli]

"	It	is	one	of	the	most	valuable	little	companions	that	any	tourist	can	possibly
"	它	是	一	的	这	最多	有价值的	小的	同伴	那	任何	游客	能	可能

[hæv; həv] .

have	.
有	.

“它是任何游客所能拥有的最有价值的小伙伴之一。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][braɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi]

"	For	the	Bride	-	to	-	Be
"	为了	这	新娘	-	到	-	是

致准新娘

[hɜːr; hər] [bʊk]

HER	BOOK
她	书

她的书

[baɪ]['meɪbəl][em] . [swɑːn]

By	Mabel	M	.	Swan
经过	梅布尔	M	.	天鹅

作者：梅布尔·M·斯旺

['fleksəb(ə)l]['kʌvərz] .

Flexible	covers	.
灵活的	封面	.

柔性盖板。

[kraʊn] 8vo , $2 . - [net] .

Crown	8vo	,	$2	.	00	net	.
王冠	8vo	,	$2	.	-	网	.

Crown 8vo，净价 2.00 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l][juːz] — [æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk]

This	book	is	intended	first	of	all	for	practical	use	—	as	a	record	book
这	书	是	故意的	第一的	的	全部	为了	实际的	使用	—	作为	一个	记录	书

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜːlz] [ɪn'geɪdʒmənt]

to	be	kept	from	the	time	of	the	announcement	of	a	girl's	engagement
到	是	保留	从	这	时间	的	这	公告	的	一个	女孩们	订婚

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] .

to	her	wedding	day	.
到	她	婚礼	天	.

本书首先是为实际用途而设计的——作为一本记录簿，从宣布女孩订婚到结婚当天全程保存。

[ðə; ði]['daɪəri][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][bɪ'gɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [ə'naʊnst] ,

The	diary	is	supposed	to	begin	at	the	time	the	engagement	is	announced	,
这	日记	是	据称	到	开始	在	这	时间	这	订婚	是	宣布	,

日记应该从宣布订婚那天开始写。

['gɪvɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['lʌntʃən] , [tiːz] , " ['ʃaʊɝz] , " [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər]
giving **opportunity** **for** **recording** **luncheons** **,** **teas** **,** **"** **showers** **,** **"** **and** **all** **other**
给予 机会 为了 记录 午餐会 , 茶 , " 淋浴 , " 和 全部 其他
['plez(ə)nt] ['hæpəniŋz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
pleasant **happenings** **that** **accompany** **an** **engagement** **.**
令人愉快的 事件 那 陪伴 一个 订婚 .

为记录午餐、下午茶、“聚会”以及订婚期间发生的所有其他愉快事件提供了机会。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['peɪdʒɪz][fɔːr; fər][lɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
There **are** **pages** **for** **lists** **of** **the** **people** **to** **be** **invited** **to** **the** **wedding** **,**
那里 是 页面 为了 列表 的 这 人们 到 是 受邀 到 这 婚礼 ,

有几页是用来列出婚礼邀请宾客名单的，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ə'naʊnsmɛnts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][sent] ; [fɔːr; fər][lɪsts][ʌv; əv][gɪfts] ,
and **those** **to** **whom** **announcements** **are** **to** **be** **sent** **;** **for** **lists** **of** **gifts** **,**
和 那些 到 谁 公告 是 到 是 发送 ; 为了 列表 的 礼物 ,

以及需要向其发送通知的人员；对于礼品清单，

[neɪmz] [ʌv; əv] ['givəz] , [ænd; ənd] [deɪts] [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][gɪfts] ; ['peɪdʒɪz][fɔːr; fər]
names **of** **givers** **,** **and** **dates** **of** **acknowledgment** **of** **gifts** **;** **pages** **for**
姓名 的 捐赠者 , 和 日期 的 致谢 的 礼物 ; 页面 为了
['fəutəgræfs] , ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋz] ,
photographs **,** **newspaper** **clippings** **,**
照片 , 报纸 剪报 ,

捐赠者姓名及捐赠确认日期；照片、剪报等页；

[dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd]['sæmpəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['truːsoʊ] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [gaʊn] , [veɪl] ,
descriptions **and** **samples** **of** **her** **trousseau** **,** **of** **her** **wedding** **gown** **,** **veil** **,**
描述 和 样品 的 她 嫁妆 , 的 她 婚礼 袍 , 面纱 ,
[ænd; ənd] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [buˈkeɪ] ;
and **flowers** **from** **her** **wedding** **bouquet** **;**
和 花朵 从 她 婚礼 花束 ;

她的嫁妆，包括婚纱、头纱和婚礼捧花中的花朵的描述和样品；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][lɪsts][ʌv; əv]['braɪdzˌmeɪdz][ænd; ənd] ['ʌʃəz] .
and **for** **lists** **of** **bridesmaids** **and** **ushers** **.**
和 为了 列表 的 伴娘 和 引座员 .

以及伴娘和招待员名单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] ['sekəndli] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] [bʊk] , [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi][kept][fɔːr; fər]
It **is** **intended** **secondly** **as** **a** **gift** **book** **,** **as** **a** **book** **to** **be** **kept** **for**
它 是 故意的 第二 作为 一个 礼物 书 , 作为 一个 书 到 是 保留 为了
['fjuːtʃər] ['jɪrz] ,
future **years** **,**
未来 年 ,

其次，它还被用作礼品书，一本可以珍藏多年的书。

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['gɜːlz][laɪf] .
to **recall** **one** **of** **the** **happiest** **times** **in** **a** **girl's** **life** **.**
到 记起 一 的 这 最快乐 时代 在 一个 女孩们 生活 .

回忆起女孩一生中最快乐的时光之一。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [ə'træktɪv] ['mɑːrdʒɪn(ə)l][dekə'reiʃəns][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv]['peɪpər]
The **pages** **have** **attractive** **marginal** **decorations** **and** **a** **quality** **of** **paper**
这 页面 有 吸引人的 边缘 装饰 和 一个 质量 的 纸
['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ɪŋk][ɪz] [juːst] .
suitable **for** **taking** **writing** **ink** **is** **used** **.**
合适的 为了 采取 写作 墨水 是 用过的 .

书页边缘装饰精美，纸张质量上乘，适合书写。

[noʊ] [mɔːr] [əˈproʊpriət] [ɔːr][əkˈseptəb(ə)l][gɪft][kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] , [wen] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz][ɪnˈgeɪdʒd]

No	more	appropriate	or	acceptable	gift	can	be	imagined	,	when	a	girl	is	engaged
不	更多的	合适的	或者	可接受	礼物	能	是	想象	,	什么时候	一个	女孩	是	已订婚的

.

:

.

对于订婚的女孩来说，没有比这更合适、更合适的礼物了。

(['redi] [ɪn] [meɪ])

(	Ready	in	May	)
(	准备好	在	可能	)

（五月份完成）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən]

Philosophy	and	Religion
哲学	和	宗教

哲学与宗教

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['prægmətɪzəm]

THE	PRINCIPLES	OF	PRAGMATISM
这	原则	的	实用主义

实用主义原则

[baɪ][eɪtʃ] . [hiːθ] ['bɔdən]

By	H	.	Heath	Bawden
经过	H	.	希思	鲍登

作者：H·希思·鲍登

['fɔːrmərli] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [æt; ət] ['væsɚ] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]

Formerly	Professor	of	Philosophy	at	Vassar	College	and	at	the	University	of
以前	教授	的	哲学	在	瓦萨学院	大学	和	在	这	大学	的

[ˌsɪnsɪˈnæti] .

Cincinnati	.
辛辛那提	.

曾任瓦萨学院和辛辛那提大学哲学教授。

[kraʊn] 8vo , $1 . - [net] .

Crown	8vo	,	$1	.	50	net	.
王冠	8vo	,	$1	.	-	网	.

Crown 8vo，净价 1.50 美元。

['poʊstɪdʒ] - [sents] .

Postage	14	cents	.
邮资	-	分	.

邮资14美分。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fjuː] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l] [fəˈnɑːmɪnə]

In	the	history	of	philosophy	there	have	been	few	more	notable	phenomena
在	这	历史	的	哲学	那里	有	到过	很少	更多的	值得注意的	现象

[ðæn; ðən][ðə; ði][rəˈpɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [noʊn] [æz; əz]['prægmətɪzəm]

than	the	rapidity	with	which	the	school	of	thought	known	as	Pragmatism
比	这	快速	和	哪个	这	学校	的	想法	已知	作为	实用主义

[hæz; həz] [geɪnd] [graʊnd] [əˈmʌŋ] ['kerf(ə)l] ['θɪŋkəz] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

has	gained	ground	among	careful	thinkers	in	the	last	few	years	,
有	获得	地面	之中	小心	思想家	在	这	最后的	很少	年	,

在哲学史上，很少有比实用主义思想流派在过去几年中迅速在深思熟虑的思想家中获得认可更为引人注目的现象了。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] ['meni] [skuːlz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,

and	,	unlike	many	schools	of	thought	,	it	has	,
和	,	与此不同	许多	学校	的	想法	,	它	有	,

而且，与许多思想流派不同，它具有以下特点：

[æz; əz] [ɪk'spaʊndid] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [pen][ʌv; əv] ['wɪljəm] [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lidər] ,

as	expounded	by	the	brilliant	pen	of	William	James	and	other	leaders	,
作为	阐述	经过	这	杰出的	笔	的	威廉	詹姆斯	和	其他	领导人	,

正如威廉·詹姆斯和其他领袖人物在其卓越的笔下所阐述的那样，

[kən'traɪvd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['meni] ['riːdɚz] [nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts] .

contrived	to	interest	many	readers	not	ordinarily	attracted	by	philosophical	subjects	.
人为的	到	兴趣	许多	读者	不是	按说	吸引	经过	哲学	主题	.

旨在吸引许多通常对哲学主题不感兴趣的读者。

[prə'fesər] - [bʊk] [ɑːn] " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['prægmətɪzəm] " [ɪz][ə; eɪ]['kerf(ə)l] , ['lɑːdʒɪk(ə)l]

Professor	Bawden's	book	on	"	The	Principles	of	Pragmatism	"	is	a	careful	,	logical
教授	-	书	在	"	这	原则	的	实用主义	"	是	一个	小心	,	逻辑

,

,

,

鲍登教授的著作《实用主义原则》是一部严谨、逻辑清晰的著作。

[ænd; ənd]['luːsɪd][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːts] ['berɪŋ] [ɑːn]

and	lucid	exposition	of	this	system	of	thought	,	and	thoughts	bearing	on
和	清醒的	展览	的	这	系统	的	想法	,	和	想法	轴承	在

['ʌðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fiːldz] .

other	intellectual	fields	.
其他	知识分子	字段	.

对这一思想体系进行清晰的阐述，并探讨其与其他知识领域相关的思考。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [fə'lɑːsəfər] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

The	professional	philosopher	will	find	it	important	and	significant	,
这	专业的	哲学家	将要	寻找	它	重要的	和	重要的	,

专业哲学家会觉得它重要且意义非凡。

[waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪ] ['riːdər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]

while	for	the	lay	reader	it	will	be	a	most	useful	exposition	of	this	most
尽管	为了	这	躺	读者	它	将要	是	一个	最多	有用	展览	的	这	最多

['mɑːdərn][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɝːənts] .

modern	of	intellectual	currents	.
现代的	的	知识分子	电流	.

而对于普通读者来说，这将是对这一最现代的知识潮流最有用的阐述。

[prə'fesər] ['bɔdən] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['sɜːrkl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'strʌktɪv] ['θɪŋkɪŋ] .

Professor	Bawden	is	well	known	in	philosophical	circles	for	his	constructive	thinking	.
教授	鲍登	是	出色地	已知	在	哲学	界	为了	他的	建设性的	思维	.

鲍登教授因其建设性思维在哲学界闻名。

[ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

THE	EARLIEST	SOURCES	FOR	THE
这	最早	来源	为了	这

最早的资料来源

[laɪf] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

LIFE	OF	JESUS
生活	的	耶稣

耶稣的生平

[baɪ]['frænsɪs] ['krɔfəd] ['bɝːkɪt]

By	Francis	Crawford	Burkitt
经过	弗朗西斯	克劳福德	伯基特

弗朗西斯·克劳福德·伯基特

[ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɔːbləms] ['sɪriːz] .

In	the	Modern	Religious	Problems	Series	.
在	这	现代的	宗教	问题	系列	.

现代宗教问题系列丛书之一。

12mo , - [sents] [net] .

12mo	,	50	cents	net	.
12mo	,	-	分	网	.

12个月，净额50美分。

['poʊstɪdʒ][faɪv] [sents] .

Postage	5	cents	.
邮资	5	分	.

邮资5美分。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

The	author	of	this	book	is	a	graduate	of	Trinity	College	,	Cambridge	,
这	作者	的	这	书	是	一个	毕业	的	三位一体	大学	,	剑桥	,

本书作者毕业于剑桥大学三一学院。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [prə'fesər] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

and	has	been	Norrisian	Professor	of	Divinity	in	the	University	of	Cambridge	,
和	有	到过	诺里斯	教授	的	神	在	这	大学	的	剑桥	,

['ɪŋgləndˌ [sɪns] - .

England	,	since	1905	.
英格兰	,	自从	-	.

自 1905 年以来，他一直担任英国剑桥大学诺里斯神学教授。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][se'mɪtɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] [wʌns] ['flʌrɪʃt]

He	has	made	a	special	study	of	the	Semitic	Christianity	that	once	flourished
他	有	制成	一个	特别的	学习	的	这	闪米特语	基督教	那	一次	繁荣

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,

east	of	the	Roman	Empire	,
东方	的	这	罗马	帝国	,

他专门研究了曾经在罗马帝国以东繁荣发展的闪米特基督教。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli]

and	believes	that	the	rise	of	the	Christian	Church	can	be	understood	only
和	相信	那	这	上升	的	这	基督教	教会	能	是	理解	仅有的

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

in	relation	to	the	hopes	and	fears	of	the	Jewish	nation	during	the	first
在	关系	到	这	希望	和	恐惧	的	这	犹太人	国家	期间	这	第一的

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

他认为，只有将基督教教会的兴起与公元一世纪犹太民族的希望和恐惧联系起来，才能理解基督教教会的兴起。

['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] [mʌst; məst] [prə'faʊndli] ['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]

Our	view	of	these	hopes	and	fears	must	profoundly	modify	the	critical
我们的	看法	的	这些	希望	和	恐惧	必须	深刻地	调整	这	批判的

['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [wiː; wi] [pæs] [ɑːn][ðə; ði]['gɔspəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

judgment	that	we	pass	on	the	Gospels	and	the	sources	from	which	we
判断	那	我们	经过	在	这	福音书	和	这	来源	从	哪个	我们

[meɪ] [sə'poʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] .

may	suppose	them	to	have	been	derived	.
可能	认为	他们	到	有	到过	衍生的	.

我们对这些希望和恐惧的看法必须深刻地改变我们对福音书以及我们认为它们所源自的来源的批判性判断。

[ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [wɜːrk] , [kɔːld] " [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪts] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,

In	a	previous	work	,	called	"	The	Gospel	History	and	its	Transmission	,
在	一个	以前的	工作	,	称为	"	这	福音	历史	和	它是	传播	,

在之前一部名为《福音书历史及其传播》的著作中，

" [prə'fesər] ['bɝ:kɪt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['prɑ:bləm] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] ['eni] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

"	**Professor**	**Burkitt**	**considered**	**the**	**problem**	**how**	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**any**	**historical**
"	教授	伯基特	经过考虑的	这	问题	如何	它	来了	到	经过	那	任何	历史

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'vaivd] .

record	**of**	**the**	**Life**	**of**	**Jesus**	**should**	**have**	**survived**	**.**
记录	的	这	生活	的	耶稣	应该	有	幸存下来	.

伯基特教授思考了这样一个问题：耶稣生平的任何历史记录是如何流传下来的。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑ:ljəm][ðə; ði][meɪn] [pə'ziʃənz]['teɪkən][ʌp][ɑ:r; ər] ([wʌn]) [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

In	**the**	**present**	**volume**	**the**	**main**	**positions**	**taken**	**up**	**are**	**(**	**1**	**)**	**the**	**general**
在	这	展示	体积	这	主要的	职位	已采取	向上	是	(	1	)	这	一般的

[ˌhɪstə'rɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz] [kə'rɪr] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][mɑ:rk] ,

historicity	**of**	**the**	**sketch**	**of**	**our**	**Lord's**	**career**	**given**	**in**	**the**	**Gospel**	**of**	**Mark**	**,**
历史性	的	这	草图	的	我们的	主场	职业	给定	在	这	福音	的	标记	,

本书的主要观点是：（1）马可福音中记载的我主生平事迹的总体历史真实性；

[ænd; ənd] ([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði][ɪmˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**(**	**2**	**)**	**the**	**impossibility**	**of**	**making**	**a**	**satisfactory**	**reconstruction**	**of**	**the**
和	(	2	)	这	不可能	的	制作	一个	令人满意的	重建	的	这

[lɔ:st] [sɔ:rs] [ɔ:r] ['sɔ:rsɪz] [ju:st] ([ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][mɑ:rk]) [ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lu:k]

lost	**source**	**or**	**sources**	**used**	**(**	**in**	**addition**	**to**	**Mark**	**)**	**in**	**the**	**Gospels**	**according**	**to**	**Luke**
丢失的	来源	或者	来源	用过的	(	在	添加	到	标记	)	在	这	福音书	根据	到	卢克

[ænd; ənd] ['mæθju:] .

and	**Matthew**	**.**
和	马修	.

（2）无法对路加福音和马太福音中使用的（除马可福音外）已丢失的来源进行令人满意的重建。

[pɔ:l] [ænd; ənd] ['pɔ:linizəm]

PAUL	**AND**	**PAULINISM**
保罗	和	保罗主义

保罗与保罗主义

[baɪ][dʒeɪmz] ['mɑ:fət]

By	**James**	**Moffatt**
经过	詹姆斯	莫法特

作者：詹姆斯·莫法特

[ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɔ:bləms] ['sɪri:z] .

In	**the**	**Modern**	**Religious**	**Problems**	**Series**	**.**
在	这	现代的	宗教	问题	系列	.

现代宗教问题系列丛书之一。

12mo , - [sents] [net] .

12mo	**,**	**50**	**cents**	**net**	**.**
12mo	,	-	分	网	.

12个月，净额50美分。

['poʊstɪdʒ][faɪv] [sents] .

Postage	**5**	**cents**	**.**
邮资	5	分	.

邮资5美分。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:nəgræf] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]

The	**author**	**of**	**this**	**monograph**	**made**	**his**	**first**	**contribution**	**to**	**the**	**criticism**	**of**
这	作者	的	这	专著	制成	他的	第一的	贡献	到	这	批评	的

[ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [nu:] ['testəmənt] ,

the	**New**	**Testament**	**in**	**1901**	**by**	**the**	**publication**	**of**	**"**	**The**	**Historical**	**New**	**Testament**	**,**
这	新的	遗嘱	在	-	经过	这	发布	的	"	这	历史	新的	遗嘱	,

这部专著的作者于 1901 年出版了《历史新约》，这是他对新约批判的首次贡献。

" [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

"	a	work	which	was	at	once	recognized	in	Germany	and	America	,
"	一个	工作	哪个	曾是	在	一次	认可	在	德国	和	美国	,

“这部作品一经问世便在德国和美国都获得了认可。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]

as	well	as	in	Great	Britain	,	as	an	original	and	fruitful	statement	of
作为	出色地	作为	在	伟大的	英国	,	作为	一个	原来的	和	卓有成效	陈述	的

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

its	position	.
它是	位置	.

在英国，这也是对其立场的一种原创且富有成效的表述。

[ɪn]

In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːfət] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['dʒauit] ['lektʃərz] [ɪn] ['lʌndən] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn]

1907	Dr	.	Moffatt	delivered	the	Jowett	Lectures	in	London	upon	The	Spirit	in
-	博士	.	莫法特	发表	这	乔维特	讲座	在	伦敦	之上	这	精神	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] .

the	Early	Church	.
这	早期的	教会	.

1907 年，莫法特博士在伦敦发表了关于早期教会精神的乔维特讲座。

[ðiːz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

These	have	not	yet	been	published	,
这些	有	不是	然而	到过	已发布	,

这些尚未出版。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɑːnəgræf] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	present	monograph	is	a	compact	and	popular	outline	of	the
但	这	展示	专著	是	一个	袖珍的	和	受欢迎的	大纲	的	这

['ɑːrgjumənt] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərz] .

argument	developed	in	the	first	and	second	of	the	Lectures	.
争论	发达	在	这	第一的	和	第二	的	这	讲座	.

但本专著是对第一和第二讲中提出的论点的简明扼要且通俗易懂的概述。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːfət] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] ['veriəs] ['æspekts] [ʌv; əv] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]

Dr	.	Moffatt	has	contributed	articles	on	various	aspects	of	Paul	to	the
博士	.	莫法特	有	贡献	文章	在	各种各样的	方面	的	保罗	到	这

[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ['bɪblɪkə] ,

Encyclopedia	Biblica	,
百科全书	圣经	,

莫法特博士为《圣经百科全书》撰写了有关保罗各个方面的文章，

[ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuːz] .

the	new	edition	of	the	Encyclopedia	Britannica	,	and	the	critical	reviews	.
这	新的	版	的	这	百科全书	大英百科全书	,	和	这	批判的	评论	.

新版《不列颠百科全书》及其评论。

[hiː; hi] [raɪts] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

He	writes	out	of	a	prolonged	study	of	the	subject	,
他	写	出去	的	一个	延长	学习	的	这	主题	,

他经过长期研究后才撰写了这篇文章。

[bəuθ][ɑːn][ɪts]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [kən'strʌktɪv] [saɪd] ,

both	**on**	**its**	**critical**	**and**	**on**	**its**	**constructive**	**side**	**,**
两个都	在	它是	批判的	和	在	它是	建设性的	边	,

无论是从批判的角度还是建设性的角度来看，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɑːnəgræf] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l]

so	**that**	**the**	**present**	**monograph**	**may**	**claim**	**to**	**have**	**behind**	**it**	**that**	**original**
所以	那	这	展示	专著	可能	宣称	到	有	在后面	它	那	原来的

['riːsɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['pɔːlinizəm]

research	**without**	**which**	**no**	**contribution**	**to**	**the**	**literature**	**of**	**Paulinism**
研究	没有	哪个	不	贡献	到	这	文学	的	保罗主义

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

is	**entitled**	**to**	**a**	**hearing**	**.**
是	标题	到	一个	听力	.

因此，本专著可以声称其背后有原创研究，而没有原创研究，任何对保罗主义文献的贡献都无权被听见。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['leɪbər]

THE	**CHURCH**	**AND**	**LABOR**
这	教会	和	劳动

教会与劳工

[baɪ] [tʃɑːrlz] -

By	**Charles**	**Stelzle**
经过	查尔斯	-

作者：查尔斯·斯特尔泽

[ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɔːbləms] ['sɪriːz] .

In	**the**	**Modern**	**Religious**	**Problems**	**Series**	**.**
在	这	现代的	宗教	问题	系列	.

现代宗教问题系列丛书之一。

12mo , - [sents] [net] .

12mo	**,**	**50**	**cents**	**net**	**.**
12mo	,	-	分	网	.

12个月，净额50美分。

['poʊstɪdʒ][faɪv] [sents] .

Postage	**5**	**cents**	**.**
邮资	5	分	.

邮资5美分。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [siːks] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [brɪŋ]

This	**little**	**book**	**seeks**	**to**	**make**	**clear**	**the**	**steps**	**which**	**have**	**been**	**taken**	**to**	**bring**
这	小的	书	寻找	到	制作	清除	这	步骤	哪个	有	到过	已采取	到	带来

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['leɪbər]['ɪntuː]['kloʊzər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

the	**Church**	**and**	**Labor**	**into**	**closer**	**relationship**	**with**	**one**	**another**	**,**
这	教会	和	劳动	进入	更近	关系	和	一	其他	,

这本小册子旨在阐明为拉近教会与劳工之间的关系而采取的各项措施。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['meθədz] [ʌv; əv] [stɪl] ['kloʊzər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

and	**to**	**point**	**out**	**methods**	**of**	**still**	**closer**	**relationship**	**.**
和	到	观点	出去	方法	的	仍然	更近	关系	.

并指出建立更紧密关系的方法。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] ['dɪstrɪkt][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Mr	**.**	**Stelzle**	**was**	**born**	**in**	**a**	**tenement**	**house**	**district**	**in**	**New**	**York**	**City**	**.**
先生	.	-	曾是	出生	在	一个	廉租公寓	房子	区	在	新的	约克	城市	.

斯特尔兹先生出生于纽约市的一个廉租房区。

[æt; ət] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][left] [skuːl] [ænd; ənd][went][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][tə'bækoʊ]

At	eight	years	of	age	he	left	school	and	went	to	work	in	a	tobacco
在	八	年	的	年龄	他	左边	学校	和	去	到	工作	在	一个	烟草

['fækt(ə)ri] .

factory	.
工厂	.

八岁时，他辍学去烟草厂工作。

['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] ,

Later	he	was	a	newsboy	,	and	then	a	machinist	,
之后	他	曾是	一个	报童	,	和	然后	一个	机械师	,

后来他当过报童，再后来当过机械工。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

which	has	given	him	the	right	to	be	a	member	of	the	International
哪个	有	给定	他	这	正确的	到	是	一个	成员	的	这	国际的

['ɔːrdər][ʌv; əv] [mə'ʃiːnɪsts] ,

Order	of	Machinists	,
命令	的	机械师	,

这使他有资格成为国际机械师协会的成员。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbər]['juːnjənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	to	have	access	to	the	Labor	Unions	of	this	country	.
和	到	有	使用权	到	这	劳动	工会	的	这	国家	.

并能接触到这个国家的工会。

[hiː; hi] ['ænjuəli] [ə'tendz] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] - [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	annually	attends	the	two	weeks	'	convention	of	the	American	Federation	of
他	每年	参加	这	二	周	-	习俗	的	这	美国人	联邦	的

['leɪbər][æz; əz][ə; eɪ][frə'tɜːrn(ə)l] ['delɪgət] ,

Labor	as	a	fraternal	delegate	,
劳动	作为	一个	兄弟	代表	,

他每年都以兄弟会代表的身份参加为期两周的美国劳工联合会大会。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θuːziæzəm] .

and	his	addresses	have	created	the	greatest	enthusiasm	.
和	他的	地址	有	创建	这	最	热情	.

他的演讲引起了极大的热情。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][sʌm; səm] ['læbrətɔːri] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ]

He	is	now	directing	some	laboratory	work	for	the	Presbyterian	Church
他	是	现在	导演	一些	实验室	工作	为了	这	长老会	教会

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrən] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

among	the	foreign	-	speaking	people	of	New	York	City	.
之中	这	外国的	-	请讲	人们	的	新的	约克	城市	.

他现在正在指导长老教会为纽约市讲外语的人群开展一些实验室工作。

[hiː; hi][ɪz][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	is	director	of	the	Department	of	Christian	Sociology	in	one	of	the
他	是	导演	的	这	部门	的	基督教	社会学	在	一	的	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [skuːlz] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['wɜːrkərz] ,

leading	schools	for	Christian	workers	,
领导	学校	为了	基督教	工人	,

他是基督教工作者顶尖院校之一的基督教社会学系主任。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

and	as	Superintendent	of	the	Presbyterian	department	of	Church	and
和	作为	校长	的	这	长老会	部门	的	教会	和

['leɪbər] ,

Labor	,
劳动	,

并担任长老会教会与劳工部主管

[hæz; həz] [dʌn] ['joʊmən] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	done	yeoman	service	in	bringing	the	Church	to	an	appreciation	of	the
有	完毕	乡绅	服务	在	带来	这	教会	到	一个	欣赏	的	这

['leɪbərɪŋ] [mæn] ,

laboring	man	,
劳动	男人	,

为教会赢得对劳动者的尊重做出了巨大贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn][tuː; tə][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	the	laboring	man	to	an	appreciation	of	the	Church	.
和	这	劳动	男人	到	一个	欣赏	的	这	教会	.

并使劳动人民对教会产生感激之情。

['poʊətri]

Poetry
诗

诗

[kəm'pliːt] ['poʊəmz]

COMPLETE	POEMS
完全的	诗歌

完整诗集

[ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['wɑːtsn] ['gɪldər]

OF	RICHARD	WATSON	GILDER
的	理查德	沃森	镀金者

理查德·沃森·吉尔德

[wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['pɔːrtrət] .

With	photogravure	portrait	.
和	照相凹版	肖像	.

采用照相凹版印刷肖像。

[kraʊn] 8vo , $1 . - .

Crown	8vo	,	$1	.	50	.
王冠	8vo	,	$1	.	-	.

Crown 8vo，1.50美元。

['ɔːlsoʊ][ɪn] ['leðər] ['baɪndɪŋz] .

Also	in	leather	bindings	.
还	在	皮革	绑定	.

也有皮革装帧版本。

[ðɪs] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['poʊəmz] [ə'pɪrd] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ə; eɪ]

This	complete	edition	of	Mr	.	Gilder's	poems	appeared	under	his	supervision	a
这	完全的	版	的	先生	.	-	诗歌	出现	在下面	他的	监督	一个

[jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] .

year	and	a	half	ago	.
年	和	一个	一半	前	.

吉尔德先生的这本诗集全集是在他的监督下于一年半前出版的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [naɪn] ['priːviəs] ['vɑːljəmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

It	contains	his	final	selection	from	his	nine	previous	volumes	,	together	with
它	包含	他的	最终的	选择	从	他的	九	以前的	卷	,	一起	和

[hɪz; ɪz][læst] ['piːsɪz] ,

his	last	pieces	,
他的	最后的	件	,

本书收录了他从前九卷作品中最终选出的作品，以及他的最后几首作品。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrmənənt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [ə'merɪkən]
and **is** **a** **notable** **and** **permanent** **addition** **to** **the** **library** **of** **American**
和 是 一个 值得注意的 和 永恒的 添加 到 这 图书馆 的 美国人
[sɔːŋ] .
song **.**
歌曲 .

这首歌是美国歌曲库中值得纪念的永久收藏。

['poʊəmz][ʌv; əv] [bɪ'liːf]
POEMS **OF** **BELIEF**
诗歌 的 信仰

信仰之诗

[baɪ] ['θiədɔː] [siː] . ['wɪljəmz]
By **Theodore** **C** **.** **Williams**
经过 西奥多 C . 威廉姆斯

作者：西奥多·C·威廉姆斯

[trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][ʌv; əv] " ['vɜːrdʒɪlz] " [ænd; ənd] " ['elədʒiːz][ʌv; əv] [tɪ'bʌləs] .
Translator **of** **"** **Virgil's** **Æneid** **"** **and** **"** **Elegies** **of** **Tibullus** **.**
翻译 的 " 维吉尔的 《埃涅阿斯纪》 " 和 " 挽歌 的 蒂布卢斯 .

《维吉尔的埃涅阿斯纪》和《提布卢斯挽歌》的译者。

" [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][i'laihjuː] ['vɛdɚ] .
" **With** **frontispiece** **by** **Elihu** **Vedder** **.**
" 和 卷首插图 经过 以利户 韦德 .

"卷首插图由 Elihu Vedder 绘制。"

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,
Mr **.** **Williams** **,**
先生 . 威廉姆斯 ,

威廉姆斯先生，

[huːz] ['riːs(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɑːrvərd]
whose **recent** **edition** **of** **the** **Æneid** **is** **regarded** **by** **the** **Harvard**
谁 最近的 版 的 这 《埃涅阿斯纪》 是 认为 经过 这 哈佛大学
['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] - ['mægəziːn] [æz; əz] " [ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Graduates **'** **Magazine** **as** **"** **the** **best** **English** **translation** **of** **the** **present**
毕业生 - 杂志 作为 " 这 最好的 英语 翻译 的 这 展示

他最近出版的《埃涅阿斯纪》版本被《哈佛毕业生杂志》誉为"目前最好的英文译本"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[taɪm] , " ['ɔfɚz] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['vɑːljəm] [ə'baʊt]['sev(ə)nti]['poʊəmz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]
time **,** **"** **offers** **in** **this** **new** **volume** **about** **seventy** **poems** **which** **may** **be** **divided** **into**
时间 , " 优惠 在 这 新的 体积 关于 七十 诗歌 哪个 可能 是 分割 进入
[θriː] [gruːps] ,
three **groups** **,**
三 团体 ,

"时间"在这本新书中提供了大约七十首诗，这些诗可以分为三组，

— [rɪ'lɪdʒəs] , [ə'keɪʒən(ə)l] , [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] .
— **religious** **,** **occasional** **,** **and** **translations** **from** **the** **Latin** **.**
— 宗教 , 偶然 , 和 翻译 从 这 拉丁 .

—宗教的、应景的以及拉丁文的译本。

[ðə; ði]['poʊəmz] [ɪk'spres] [dɪ'vaʊtli] [ænd; ənd] ['fri:li] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
The **poems** **express** **devoutly** **and** **freely** **the** **common** **experiences** **of** **the** **religious**
这 诗歌 表达 虔诚地 和 自由 这 常见的 经历 的 这 宗教
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

这些诗歌虔诚而自由地表达了宗教生活中常见的经历。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌɪkli:zi'æstɪkl] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑ:t]['dɑ:ktrənl] , [ðə; ði]['æksent][ɪz]['ræðər][ə'pɑ:n]
but **are** **not** **ecclesiastical** **;** **and** **though** **not** **doctrinal** **,** **the** **accent** **is** **rather** **upon**
但 是 不是 教会的 ; 和 尽管 不是 教义 , 这 口音 是 相当 之上
[tru:θ] [ðæn; ðən] ['fi:lɪŋ] .
truth **than** **feeling** **.**
真相 比 感觉 .

但它们并非教会的；虽然不是教义性的，但其重点在于真理而非情感。

[ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɪz]['eθɪk(ə)l][aɪ'di:əlɪzəm] .
The **standpoint** **is** **ethical** **idealism** **.**
这 立场 是 伦理道德 唯心主义 .

这种立场是伦理理想主义。

[æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['redʒɪstər][hæz; həz] [sed] ,
As **The** **Christian** **Register** **has** **said** **,**
作为 这 基督教 登记 有 说 ,

正如《基督教纪事报》所说，

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ɪz] " [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'di:əlɪst] [hu:] [ɪz][æt; ət] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [tru:] ['poʊət] . . . [æz; əz] [wel]
Mr **.** **Williams** **is** **"** **a** **religious** **idealist** **who** **is** **at** **heart** **a** **true** **poet** **.** **.** **.** **as** **well**
先生 . 威廉姆斯 是 " 一个 宗教 理想主义者 WHO 是 在 心 一个 真的 诗人 . . . 作为 出色地
[æz; əz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['klæsɪk(ə)l] ['skɑ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ti:tʃər] .
as **a** **thorough** **classical** **scholar** **and** **a** **winning** **religious** **teacher** **.**
作为 一个 彻底 古典 学者 和 一个 获胜 宗教 老师 .

威廉姆斯先生是一位"宗教理想主义者，他本质上是一位真正的诗人……同时也是一位博学的古典学者和一位优秀的宗教教师。

" ['rɪvərsaɪd] [pres] [ɪ'dɪʃnz]
" **Riverside** **Press** **Editions**
" 河边 按 版本

"Riverside Press Editions

[ə; eɪ]['poʊət][ɪn]['eksaɪl]
A **POET** **IN** **EXILE**
一个 诗人 在 流亡

流亡诗人

['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] ['ɜ:rli] ['letərz] [ʌv; əv]
BEING **SOME** **EARLY** **LETTERS** **OF**
存在 一些 早期的 信件 的

以下是一些早期信件

[dʒɑ:n] [heɪ]
John **Hay**
约翰 干草

约翰·海

['edɪtɪd] [baɪ] ['kærəlɪn] ['tɪknɔ] .
Edited **by** **Caroline** **Ticknor** **.**
编辑 经过 卡罗琳 蒂克诺 .

由卡罗琳·蒂克诺编辑。

['lɪmɪtɪd] ['rɪvərsaɪd] [pres] [ɪ'dɪʃn] .
Limited **Riverside** **Press** **Edition** **.**
有限的 河边 按 版 .

限量版 Riverside Press 出版社。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] .
With **portrait** **.**
和 肖像 .

带肖像。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][dʒɑ:n] [heɪ] [ɪz] [prɪ'zentɪd]
A **highly** **interesting** **and** **significant** **episode** **in** **the** **life** **of** **John** **Hay** **is** **presented**
一个 高度 有趣的 和 重要的 插曲 在 这 生活 的 约翰 干草 是 呈现
[ɪn] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑ:kjuments] .
in **this** **unusual** **little** **book** **in** **the** **original** **documents** **.**
在 这 异常 小的 书 在 这 原来的 文件 .

这本不同寻常的小书以原始文献的形式，呈现了约翰·海生平中一段非常有趣且意义重大的插曲。

[ɪn] - , [jʌŋ] [heɪ] , [ðen] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
In **1858** **,** **young** **Hay** **,** **then** **twenty** **years** **of** **age** **,**
在 - , 年轻的 干草 , 然后 二十 年 的 年龄 ,

1858年，当时20岁的年轻海伊

['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [braʊn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['stʌdi] [lɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] [lɔ:]
graduated **from** **Brown** **University** **and** **went** **to** **study** **law** **in** **a** **dingy** **law**
毕业 从 棕色的 大学 和 去 到 学习 法律 在 一个 昏暗的 法律
['ɑ:fɪs] [ɪn] ['wɔ:sɔ:] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
office **in** **Warsaw** **,** **Illinois** **.**
办公室 在 华沙 , 伊利诺伊州 .

从布朗大学毕业后，他前往伊利诺伊州华沙一家简陋的律师事务所学习法律。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] ['pɪriəd] [ʌv; əv][stɔ:rm][ænd; ənd] [stres] .
This **was** **his** **poetic** **period** **of** **storm** **and** **stress** **.**
这 曾是 他的 诗意的 时期 的 风暴 和 压力 .

这是他充满风暴和压力的诗意时期。

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtəreri] [f'rendʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]
Remote **from** **the** **literary** **friendships** **that** **had** **been** **a** **delight** **and**
偏僻的 从 这 文学 友谊 那 有 到过 一个 喜 和
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] ,
inspiration **in** **college** **,**
灵感 在 大学 ,

与大学时期带给他快乐和灵感的文学友谊渐行渐远

['eksaɪl][æz; əz][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ,
exile **as** **he** **felt** **himself** **,**
流亡 作为 他 毛毡 他自己 ,

他感觉自己像是被放逐了一样。

[hi:; hi] [pɔ:d] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌn'pʌblɪʃt] ['poʊəmz][ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn]
he **poured** **himself** **out** **in** **some** **interesting** **unpublished** **poems** **and** **particularly** **in**
他 倾倒 他自己 出去 在 一些 有趣的 未发表的 诗歌 和 特别 在
[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
a **series** **of** **letters** **to** **his** **friend** **,**
一个 系列 的 信件 到 他的 朋友 ,

他在一些有趣的未发表诗歌中倾诉了自己的心声，尤其是在写给朋友的一系列信件中。

[mɪs] ['nɔ:rə] ['peri] , [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,
Miss Nora Perry , the poet of Providence ,
错过 诺拉 佩里 , 这 诗人 的 普罗维登斯 ,

普罗维登斯的诗人诺拉·佩里小姐

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][taɪm] .
who was one of the most interesting women of her time .
WHO 曾是 一 的 这 最多 有趣的 女性 的 她 时间 .

她是她那个时代最有趣的女性之一。

[ðə; ði] ['slendər] ['vɑ:ljəm] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ði:z] ['letərz] [ænd; ənd]['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The slender volume , which contains these letters and poems published for the
这 苗条 体积 , 哪个 包含 这些 信件 和 诗歌 已发布 为了 这
[fɜ:rst][taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

这本薄薄的小册子收录了这些首次发表的信件和诗歌，

[wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [bʊk] - ['lʌvəz] , [kə'lektəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni]
will be of extraordinary interest to book - lovers , collectors , and the many
将要 是 的 非凡的 兴趣 到 书 - 恋人 , 收藏家 , 和 这 许多
[ədˈmaɪərəz][ʌv; əv]['mɪstər] . [heɪ] .
admirers of Mr . Hay .
仰慕者 的 先生 . 干草 .

对于爱书之人、藏书家以及海伊先生的众多仰慕者来说，这将具有非凡的意义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] , [ʌv; əv][ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] , ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [taɪp] [ɑ:n] ['bætʃəlɚ] [hænd]
It is octavo , of about 64 pages , printed from type on Batchelor hand
它 是 八开本 , 的 关于 - 页面 , 打印 从 类型 在 巴切勒 手
- [meɪd] ['peɪpər] ,
- made paper ,
- 制成 纸 ,

这是一本八开本，约64页，采用手工纸印刷。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌʌn'kʌt][ɪn]['peɪpər] - ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ]['peɪpər]['leɪb(ə)l] .
and bound uncut in paper - boards with paper label .
和 边界 未剪辑版 在 纸 - 板 和 纸 标签 .

装订成册，纸板未裁切，并附有纸质标签。

[ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n] ['kɑ:pər] [baɪ]['saidni][el] .
The frontispiece is a contemporary portrait of Hay engraved on copper by Sidney L .
这 卷首插图 是 一个 当代的 肖像 的 干草 刻 在 铜 经过 西德尼 L .
[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

卷首插图是西德尼·L·史密斯用铜版雕刻的海伊的当代肖像。

['pænz] [paɪps]
PAN'S PIPES
平底锅 管道

潘神的笛子

[baɪ]['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn]
By Robert Louis Stevenson
经过 罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

['rɪvərsaɪd] [pres] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['nʌmbərd] ['kɑ:piz] , - [fɔ:r; fər] [seɪl] .
Riverside Press Edition of 550 numbered copies , 500 for sale .
河边 按 版 的 - 编号 副本 , - 为了 销售 .

Riverside Press 出版，限量编号 550 册，其中 500 册出售。

[smɔːl] 16mo .
Small **16mo** **.**
小的 16mo .

小号 16 个月

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['eseiz] [ɪn]['mɑːdərn] ['letərz] [ðæn; ðən] ['stiːvənsənz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]
There **are** **few** **more** **charming** **essays** **in** **modern** **letters** **than** **Stevenson's** **characteristic**
那里 是 很少 更多的 迷人 散文 在 现代的 信件 比 史蒂文森的 特征
['wɪmzɪk(ə)l] ['dɪskɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'taɪtld] " ['pænz][paɪps] ,
whimsical **discourse** **which** **he** **has** **entitled** **"** **Pan's** **Pipes** **,**
异想天开 话语 哪个 他 有 标题 " 平底锅 管道 ,

在现代文学中，很少有比史蒂文森那篇题为《潘神的笛子》的、充满奇思妙想的散文更迷人的文章了。

" [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪgən]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .
" **a** **faithful** **rendering** **of** **that** **pagan** **spirit** **which** **is** **eternal** **in** **the** **human** **heart** **.**
" 一个 忠实 渲染 的 那 异教徒 精神 哪个 是 永恒 在 这 人类 心 .

“忠实地再现了人类心中永恒的异教精神。”

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli]
The **delicacy** **and** **classic** **air** **of** **the** **essay** **has** **made** **it** **seem** **a** **peculiarly**
这 美味 和 经典的 空气 的 这 散文 有 制成 它 似乎 一个 奇特地
[fɪt]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['triːtmənt] .
fit **subject** **for** **exquisite** **typographical** **treatment** **.**
合身 主题 为了 精美的 印刷 治疗 .

这篇文章的文笔细腻，风格古典，因此似乎特别适合采用精美的排版设计。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ,
In **this** **edition** **,**
在 这 版 ,

在本期中，

['mɪstər] . [bruːs] ['rɔdʒəz][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['niːoʊ] - ['klæsɪk]
Mr **.** **Bruce** **Rogers** **has** **given** **it** **an** **embodiment** **of** **simple** **neo** **-** **classic**
先生 . 布鲁斯 罗杰斯 有 给定 它 一个 实施例 的 简单的 新 - 经典的
[tʃɑːrm] [wɪtʃ] [liːvz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
charm **which** **leaves** **little** **to** **be** **desired** **.**
魅力 哪个 树叶 小的 到 是 想要的 .

布鲁斯·罗杰斯先生赋予了它一种简洁的新古典主义魅力，几乎无可挑剔。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kən'sɪsts][ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [taɪp] [ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['kwɑːləti][ʌv; əv]
The **little** **book** **consists** **of** **18** **pages** **printed** **from** **type** **on** **a** **special** **quality** **of**
这 小的 书 由 的 - 页面 打印 从 类型 在 一个 特别的 质量 的
[ɪ'tæliən][hænd] - [meɪd] ['peɪpər][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪ'dæljənz] [ʌv; əv] [fɔːnz] [ænd; ənd]
Italian **hand** **-** **made** **paper** **and** **decorated** **with** **medallions** **of** **fauns** **and**
意大利语 手 - 制成 纸 和 装饰 和 奖章 的 半人半羊神 和
['sætərz][ə'dæptɪd][frʌm; frəm][oʊld] [ɪn'greɪvd] ['dʒɛmz] .
satyrs **adapted** **from** **old** **engraved** **gems** **.**
萨提尔 改编 从 老的 刻 宝石 .

这本小册子共有 18 页，采用意大利手工纸特殊品质的活字印刷而成，并饰以取材于古老雕刻宝石的牧神和萨提尔的圆形图案。

[ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɪz][ʌv; əv] ['brɪliənt] [red] ['peɪpər][ɑːn] [θɪn] ['bɔrdz] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **binding** **is** **of** **brilliant** **red** **paper** **on** **thin** **boards** **,** **stamped** **with** **a**
这 结合 是 的 杰出的 红色的 纸 在 薄的 板 , 盖章 和 一个
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪz] ,
representation **of** **a** **maze** **,**
表示 的 一个 迷宫 ,

封面采用亮红色纸张，装订在薄纸板上，并印有迷宫图案。

['ɔ:lsoʊ]['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][dʒem] .

also	taken	from	an	old	gem	.
还	已采取	从	一个	老的	宝石	.

也取材于一部古老的佳作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

Educational
教育

教育

[ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

American	Education
美国人	教育

美国教育

[baɪ] ['ændru:] [es] . ['dreɪpər]

By	Andrew	S	.	Draper
经过	安德鲁	S	.	德雷珀

作者：安德鲁·S·德雷珀

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

Commissioner	of	Education	of	the	State	of	New	York	.
专员	的	教育	的	这	状态	的	新的	约克	.

纽约州教育厅厅长。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['nɪkələs] ['mɜ:rri] ['bʌtlər] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

With	an	introduction	by	Nicholas	Murray	Butler	,	President	of	Columbia	University
和	一个	介绍	经过	尼古拉斯	默里	巴特勒	,	总统	的	哥伦比亚	大学

.

:

.

由哥伦比亚大学校长尼古拉斯·默里·巴特勒作序。

12mo , $2 . - [net] .

12mo	,	$2	.	00	net	.
12mo	,	$2	.	-	网	.

12个月，净额2.00美元。

[ˌpoʊst'peɪd] .

Postpaid	.
后付费	.

后付费。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dreɪpər] ['gɪvz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][waɪd]

Dr	.	Draper	gives	in	this	book	the	results	of	his	unusually	wide
博士	.	德雷珀	给予	在	这	书	这	结果	的	他的	异常地	宽的

[ænd; ənd]['fru:tf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz]['sɪti] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,

and	fruitful	experience	as	city	superintendent	,
和	卓有成效	经验	作为	城市	校长	,

德雷珀博士在本书中分享了他作为城市主管所积累的异常广泛而卓有成效的经验成果。

[steɪt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ænd; ənd] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]

state	superintendent	,	president	of	a	state	university	,	and	Commissioner	of
状态	校长	,	总统	的	一个	状态	大学	,	和	专员	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

Education	of	the	State	of	New	York	.
教育	的	这	状态	的	新的	约克	.

州教育总监、州立大学校长、纽约州教育厅厅长。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
The Principles of Education
这 原则 的 教育

教育原则

[baɪ] ['wɪljəm] [si:] . ['ru:dɪgɜ˞]
By William C . Ruediger
经过 威廉 C . 鲁迪格

作者：威廉·C·鲁迪格

['əst] .
Asst .
助理 .

助理

[prə'fesər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [saɪ'kɑ:lədʒi] , ['ti:tʃərz] ['kɑ:lɪdʒ] , [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
Professor of Educational Psychology , Teachers College , George Washington University .
教授 的 教育 心理学 , 教师 大学 , 乔治 华盛顿 大学 .

乔治·华盛顿大学教师学院教育心理学教授。

12mo , $1 . - [net] .
12mo , $1 . 25 net .
12mo , $1 . - 网 .

12个月，净价1.25美元。

[ˌpoʊst'peɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[prə'fesər] ['ru:dɪgɜ˞] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['ti:tʃɜ˞z] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['prez(ə)nts]
Professor Ruediger discusses the teacher's education and training and presents
教授 鲁迪格 讨论 这 老师的 教育 和 训练 和 礼物
[ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['sʌməri] [ænd; ənd][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][best][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['θi:əri]
a very satisfactory summary and interpretation of the best educational theory
一个 非常 令人满意的 概括 和 解释 的 这 最好的 教育 理论
[ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
underlying the aims of education ,
潜在的 这 目标 的 教育 ,

鲁迪格教授探讨了教师的教育和培训，并对教育目标背后的最佳教育理论进行了非常令人满意的总结和解释。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [sku:lz] , [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] .
the administration of schools , and methods of teaching .
这 行政 的 学校 , 和 方法 的 教学 .

学校管理和教学方法。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stɔ:ri] - ['telər]
The First Book of Stories for the Story - Teller
这 第一的 书 的 故事 为了 这 故事 - 出纳员

讲故事的人的第一本故事集

[baɪ] ['fæni] [i:] . ['koʊ]
By Fanny E . Coe
经过 舢 E . 科伊

作者：范妮·E·科伊

['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['nɔ:rm(ə)l] [sku:l] .
Teacher of English in the Boston Normal School .
老师 的 英语 在 这 波士顿 普通的 学校 .

波士顿师范学校英语教师。

16mo , - [sents] [net] .
16mo , 80 cents net .
16mo , - 分 网 .

16个月，净额80美分。

[ˌpoʊstˈpeɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈspeʃəli] [prɪˈperd] [baɪ] [mɪs] [ˈkoʊ][fɔːr; fər] [ˈtiːtʃərz]
This collection of stories has been especially prepared by Miss Coe for teachers
这 收藏 的 故事 有 到过 尤其 准备 经过 错过 科伊 为了 教师
[ænd; ənd] [ˈperənts] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [greɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
and parents of children of the age of those in the first grade in our
和 父母 的 孩子们 的 这 年龄 的 那些 在 这 第一的 年级 在 我们的
[ˈpʌblɪk] [skuːlz] .
public schools .
民众 学校 .

科伊小姐专门为我们公立学校一年级学生的老师和家长准备了这本故事集。

[ˌjʊrəˈpiːən] [ˈhɪroʊ] [ˈstɔːriz]
European Hero Stories
欧洲的 英雄 故事

欧洲英雄故事

[baɪ][ˈiːvə] [mɑːrtʃ] [ˈtæpən]
By Eva March Tappan
经过 伊娃 行进 塔潘

作者：伊娃·马奇·塔潘

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely illustrated .
大量地 插图 .

配有大量插图。

[skwer] 12mo , - [sents] [net] .
Square 12mo , 65 cents net .
正方形 12mo , - 分 网 .

方形 12 个月，净价 65 美分。

[ˌpoʊstˈpeɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[ðɪs] [bʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [bʌt; bət] [hɪˈstɔːrɪkli] [ˈækjərət] [ˈnærətɪv] , [pɔːrˈtreɪ] [ðə; ði]
This book , in a picturesque but historically accurate narrative , portrays the
这 书 , 在 一个 如画 但 历史 准确的 叙述 , 描绘 这
[greɪt] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
preëminently great characters of European history ,
卓越的 伟大的 人物 的 欧洲的 历史 ,

这本书以生动形象但又符合史实的叙述方式，描绘了欧洲历史上最伟大的人物。

[frʌm; frəm][ˈælərɪk][ðə; ði] [ˈvizigɔθ] [tuː; tə] [nəˈpoʊliən] .
from Alaric the Visigoth to Napoleon .
从 阿拉里克 这 西哥特人 到 拿破仑 .

从西哥特人阿拉里克到拿破仑。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ailz]
The British Isles
这 英国 岛屿

不列颠群岛

[baɪ] ['evərit] [tiː] . ['tɔmlinsn]
By Everett T . Tomlinson
经过 埃弗雷特 T . 汤姆林森

作者：埃弗雷特·T·汤姆林森

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] .
Profusely illustrated from photographs .
大量地 插图 从 照片 .

配有大量照片插图。

12mo , - [sents] [net] .
12mo , 60 cents net .
12mo , - 分 网 .

12个月，净额60美分。

[ˌpoʊst'peɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[ðɪs] [bʊk] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tʊk] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
This book tells the story of a journey which the author took in company with
这 书 讲述 这 故事 的 一个 旅行 哪个 这 作者 采取 在 公司 和
[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .
a party of young people through the British Isles .
一个 派对 的 年轻的 人们 通过 这 英国 岛屿 .

这本书讲述了作者与一群年轻人一起游历不列颠群岛的旅程故事。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['sʌməraiziz] [ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ,
An introduction summarizes the geographical facts of the British Isles ,
一个 介绍 总结 这 地理 事实 的 这 英国 岛屿 ,

引言部分概述了不列颠群岛的地理概况。

[ænd; ənd] [sketʃiz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .
and sketches the history of the English people .
和 草图 这 历史 的 这 英语 人们 .

并概述了英国人民的历史。

[æn; ən] [ə'pendɪks] [kən'teɪnz] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['eriəz] , [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [prə'dʌkʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
An appendix contains statistics of areas , population , production , etc .
一个 附录 包含 统计数据 的 区域 , 人口 , 生产 , ETC .

附录包含有关面积、人口、生产等方面的统计数据。

['lɪt(ə)l] - [foʊk] ['lɪrɪks]
Little - Folk Lyrics
小的 - 民间 歌词

小民谣歌词

[baɪ] [fræŋk] ['dempstə(r)] ['ʃəːmən]
By Frank Dempster Sherman
经过 坦率 邓普斯特 谢尔曼

作者：弗兰克·邓普斯特·谢尔曼

[skuːl] [ɪ'dɪʃn] .
School Edition .
学校 版 .

学校版。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , - [sents] [net] .
16mo , 60 cents net .
16mo , - 分 网 .

16个月，净额60美分。

[ˌpoʊstˈpeɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

['mɪstər] . ['ʃɝːmənz] ['poʊəmz][hæv; həv] [bɪn] ['waɪdli] ['rekəgnaɪzd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['speʃ(ə)l] [ə'piːl]
Mr . Sherman's poems have been widely recognized for their special appeal
先生 . 谢尔曼的 诗歌 有 到过 广泛 认可 为了 他们的 特别的 上诉
[tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
to children .
到 孩子们 .

谢尔曼先生的诗歌因其对儿童的特殊吸引力而广受赞誉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][veɪn]['sɪmələr][tuː; tə] ['stiːvənsənz] " ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vɜːrs] .
They are written in a vein similar to Stevenson's " Child's Garden of Verse .
他们 是 书面 在 一个 静脉 相似的 到 史蒂文森的 " 孩子的 花园 的 诗 .

它们的写作风格与史蒂文森的《儿童诗园》相似。

" [oʊld]['bælədz][ɪn][proʊz]
" Old Ballads in Prose
" 老的 民谣 在 散文

《散文体古歌谣》

[baɪ]['iːvə] [mɑːrtʃ] ['tæpən]
By Eva March Tappan
经过 伊娃 行进 塔潘

作者：伊娃·马奇·塔潘

[skuːl] [ɪ'dɪʃn] .
School Edition .
学校 版 .

学校版。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , - [sents] [net] .
12mo , 40 cents net .
12mo , - 分 网 .

12个月，净额40美分。

[ˌpoʊstˈpeɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən]
There is no more fascinating chapter of literature for children than
那里 是 不 更多的 迷人 章 的 文学 为了 孩子们 比
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bælədz] .
that of the old English ballads .
那 的 这 老的 英语 民谣 .

对于儿童文学来说，没有比古老的英国民谣更引人入胜的篇章了。

[ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['bælədz][fɔːr; fər] [skuːl] [juːz] ,

The	most	suitable	of	these	ballads	for	school	use	,
这	最多	合适的	的	这些	民谣	为了	学校	使用	,

这些民谣中最适合学校使用的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] [tæpənz] [best] ['nærətɪv] [staɪl] , [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

written	in	Miss	Tappan's	best	narrative	style	,	are	offered	in	this	book	.
书面	在	错过	塔潘的	最好的	叙述	风格	,	是	提供	在	这	书	.

本书收录了塔潘小姐以她最佳叙事风格写成的文章。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fæni] [waɪ] . ['kɔˌriː] .

The	book	is	illustrated	by	Fanny	Y	.	Cory	.
这	书	是	插图	经过	舳	是	.	科里	.

本书由范妮·Y·科里绘制插图。

[ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] ['stɔːriz]

The	Basket	Woman	Stories
这	篮子	女士	故事

篮子女人的故事

[baɪ] ['meri] ['ɔːstən]

By	Mary	Austin
经过	玛丽	奥斯汀

玛丽·奥斯汀

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [reɪn] , "

Author	of	"	The	Land	of	Little	Rain	,	"
作者	的	"	这	土地	的	小的	雨	,	"

《少雨之地》的作者

" [ɪ'ziːdroʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Isidro	,	"	etc	.
"	伊西德罗	,	"	ETC	.

“伊西德罗”等等。

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [skuːl] [juːz] .

Prepared	for	School	Use	.
准备	为了	学校	使用	.

专为学校使用而设计。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[skwer] 12mo .

Square	12mo	.
正方形	12mo	.

12个月方格

[ɪn] [pres] .

In	press	.
在	按	.

即将出版。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['stɔːriz] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

One	of	the	most	delightful	collections	of	Indian	stories	ever	published	.
一	的	这	最多	愉快	收藏	的	印度	故事	曾经	已发布	.

这是有史以来出版过的最精彩的印度故事集之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['ledʒəndz][æz; əz][toʊld][ə'raʊnd][ðə; ði][kæmp][fairz][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪuːt] ['indiəns]

They	are	either	legends	as	told	around	the	camp	fires	of	the	Paiute	Indians
他们	是	任何一个	传说	作为	讲述	大约	这	营	火灾	的	这	派尤特	印度人

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] ,

of	the	Pacific	coast	,
的	这	太平洋	海岸	,

它们要么是太平洋沿岸派尤特印第安人在篝火旁讲述的传说，要么就是其他一些传说。

[ɔːr][ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] .

or	are	based	upon	the	traditions	of	this	tribe	.
或者	是	基于	之上	这	传统	的	这	部落	.

或者源于该部落的传统。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [siːnz] [dɪ'skraɪbd][ɪn]

The	book	contains	a	number	of	interesting	photographs	of	scenes	described	in
这	书	包含	一个	数字	的	有趣的	照片	的	场景	描述	在

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

the	tales	,
这	故事	,

书中收录了许多故事中描述的场景的有趣照片。

['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪndiən] ['sɜːrvɪs] .

taken	by	the	United	States	Indian	Service	.
已采取	经过	这	团结的	各州	印度	服务	.

由美国印第安事务局拍摄。

['evrimæn] , [ðə; ði]['sekənd] ['ʃɛpɝdz] [pleɪ] , [ænd; ənd]

Everyman	,	The	Second	Shepherd's	Play	,	and
普通人	,	这	第二	牧羊人的	玩	,	和

《人人》、《第二牧羊人剧》和

['ʌðər] ['mɪrəklz] [ænd; ənd][foʊk] [pleɪz]

Other	Miracles	and	Folk	Plays
其他	奇迹	和	民间	演出

其他奇迹与民间戏剧

['edɪtɪd] [baɪ] ['klærəns] ['grɪfɪn] [tʃaɪld] , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

Edited	by	Clarence	Griffin	Child	,	Professor	of	English	in	the	University	of
编辑	经过	克拉伦斯	格里芬	孩子	,	教授	的	英语	在	这	大学	的

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

由宾夕法尼亚大学英语系教授克拉伦斯·格里芬·柴尔德编辑。

['rɪvərsaɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɪriːz] , [noʊ] . - .

Riverside	Literature	Series	,	No	.	191	.
河边	文学	系列	,	不	.	-	.

河滨文学系列，第191期。

['peɪpər] , - [sents] , ['lɪnɪn] , - [sents] [net] .

Paper	,	30	cents	,	linen	,	40	cents	net	.
纸	,	-	分	,	亚麻布	,	-	分	网	.

纸张，30美分；亚麻布，净价40美分。

[ˌpoʊst'peɪd] .

Postpaid	.
后付费	.

后付费。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] [ɪ'kwɪpmənt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['speʃ(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tu:; tə]

The	editorial	equipment	contains	a	general	introduction	,	special	introductions	to
这	社论	设备	包含	一个	一般的	介绍	,	特别的	介绍	到

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [pleɪz] ,

the	different	plays	,
这	不同的	演出	,

编辑资料包括总导言、各剧目的特别导言、

[ænd; ənd][ɪk'splænətɔ:ri][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][noʊts] .

and	explanatory	and	critical	notes	.
和	解释性	和	批判的	笔记	.

以及解释性和批判性注释。

['mɪsɪz] . ['gæskəlz] ['krænfəd]

Mrs	.	Gaskell's	Cranford
太太	.	盖斯凯尔的	克兰福德

盖斯凯尔夫人的《克兰福德》

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] , ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] , [baɪ][eɪtʃ] . [i:]

Edited	,	with	complete	introduction	,	notes	,	questions	,	and	suggestions	,	by	H	.	E
编辑	,	和	完全的	介绍	,	笔记	,	问题	,	和	建议	,	经过	H	.	E

. ['kɑ:blɪnts] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

.	Coblentz	,	head	of	the	English	Department	,
.	科布伦茨	,	头	的	这	英语	部门	,

由英语系主任H.E. Coblentz编辑，并附有完整的导言、注释、问题和建议。

[saʊθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [haɪ] [sku:l] , [mɪl'wɔ:ki] .

South	Division	High	School	,	Milwaukee	.
南	分配	高的	学校	,	密尔沃基	.

密尔沃基南区高中。

['rɪvərsaɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɪri:z] , [noʊ] . - .

Riverside	Literature	Series	,	No	.	192	.
河边	文学	系列	,	不	.	-	.

河滨文学系列，第192号。

['peɪpər] , - [sents] , ['lɪnɪn] , - [sents] [net] .

Paper	,	30	cents	,	linen	,	40	cents	net	.
纸	,	-	分	,	亚麻布	,	-	分	网	.

纸张，30美分；亚麻布，净价40美分。

[ˌpoʊst'peɪd] .

Postpaid	.
后付费	.

后付费。

[ðə; ði]['edɪtər] , [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['krɪtɪk] ,

The	editor	,	well	known	as	a	teacher	and	literary	critic	,
这	编辑	,	出色地	已知	作为	一个	老师	和	文学	评论家	,

这位编辑是一位知名的教师和文学评论家，

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['vɪzɪt][tu:; tə] ['nʌtsfərd] ,

has	had	the	unusual	advantage	of	a	recent	visit	to	Knutsford	,
有	有	这	异常	优势	的	一个	最近的	访问	到	克努茨福德	,

最近有机会去克努茨福德参观，这实属难得。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['krænfəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

which	is	the	Cranford	of	the	story	.
哪个	是	这	克兰福德	的	这	故事	.

这就是故事中的克兰福德。

[ˈfəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈnʌtsfərd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈɪntrəst] .

Photographs	of	the	town	of	Knutsford	add	interest	.
照片	的	这	镇	的	克努茨福德	添加	兴趣	.

克努茨福德镇的照片增添了趣味性。

[ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ˈvəːdʒil]

A	Translation	of	the	Æneid	of	Virgil
一个	翻译	的	这	《埃涅阿斯纪》	的	维吉尔

维吉尔《埃涅阿斯纪》译本

[baɪ] [ˈθiədɔː] [siː] . [ˈwɪljəmz] , [ˈfɔːrmərli] [hed] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːksˌbɛri] [ˈlætn] [skuːl] .

By	Theodore	C	.	Williams	,	formerly	Head	Master	of	the	Roxbury	Latin	School	.
经过	西奥多	C	.	威廉姆斯	,	以前	头	掌握	的	这	罗克斯伯里	拉丁	学校	.

作者：西奥多·C·威廉姆斯，前罗克斯伯里拉丁学校校长。

[ˈrɪvərsaɪd] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ˈsɪriːz] , [noʊ] . - .

Riverside	Literature	Series	,	No	.	193	.
河边	文学	系列	,	不	.	-	.

河滨文学系列，第193期。

[ˈɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ˈlɪnɪn] , - [sents] [net] .

Linen	,	75	cents	net	.
亚麻布	,	-	分	网	.

亚麻布，净价 75 美分。

[ˌpoʊstˈpeɪd] .

Postpaid	.
后付费	.

后付费。

[ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl] [ɪˈkwɪpmənt] [ɪnˈkluːdz] [ə; eɪ][sɪˈnɑːpsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] , [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ɑːn]

The	editorial	equipment	includes	a	synopsis	of	the	story	,	an	introduction	on
这	社论	设备	包括	一个	概要	的	这	故事	,	一个	介绍	在

[ðə; ði] " ['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm] ,

the	"	poet	and	the	poem	,
这	"	诗人	和	这	诗	,

编辑资料包括故事梗概、关于"诗人与诗歌"的介绍、

" ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði][tekst] , [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] , [bʊks] [fɔːr; fər] ['refrəns] , ['feɪməs]

"	questions	on	the	text	,	suggestions	for	reading	,	books	for	reference	,	famous
"	问题	在	这	文本	,	建议	为了	阅读	,	图书	为了	参考	,	著名的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

关于文本的问题、阅读建议、参考书目、名句

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈnaʊnsɪŋ] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] .

and	a	pronouncing	vocabulary	of	the	proper	names	in	the	poem	.
和	一个	发音	词汇	的	这	恰当的	姓名	在	这	诗	.

以及诗中专有名词的发音词汇。

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] ['ɝːvɪŋz] ['breɪs.brɪdʒ] [hɔːl]

Selections	from	Irving's	Bracebridge	Hall
选择	从	欧文的	布雷斯布里奇	大厅

选自欧文的《布雷斯布里奇大厅》

['edɪtɪd] [baɪ]['sæmjuəl] ['θə:bə] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['teknɪk(ə)l] [haɪ] [sku:l] ,

Edited	by	Samuel	Thurber	,	head	of	the	English	Department	,	Technical	High	School	,
编辑	经过	塞缪尔	瑟伯	,	头	的	这	英语	部门	,	技术的	高的	学校	,

['nu:tən] ,

Newton	,
牛顿	,

由牛顿技术高中英语系主任塞缪尔·瑟伯编辑

[mæs] . ['rɪvərsaɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɪri:z] , [noʊ] . - .

Mass	.	Riverside	Literature	Series	,	No	.	194	.
大量的	.	河边	文学	系列	,	不	.	-	.

马萨诸塞州河滨文学系列，第 194 号。

['peɪpər] , - [sents] , ['lɪnɪn] , - [sents] [net] .

Paper	,	15	cents	,	linen	,	25	cents	net	.
纸	,	-	分	,	亚麻布	,	-	分	网	.

纸张，15美分；亚麻布，净价25美分。

[ˌpoʊst'peɪd] .

Postpaid	.
后付费	.

后付费。

['ti:tʃərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [haɪ] [sku:lz] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn]

Teachers	of	English	in	technical	and	commercial	high	schools	will	find	this	edition
教师	的	英语	在	技术的	和	商业的	高的	学校	将要	寻找	这	版

[ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['stjʊdnts] .

unusually	well	adapted	to	their	students	.
异常地	出色地	改编	到	他们的	学生	.

技术高中和商业高中的英语教师会发现，这版教材非常适合他们的学生。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ɪk'splænətɔ:ri] [noʊts] , [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ]

The	introduction	,	explanatory	notes	,	and	questions	have	been	prepared	with
这	介绍	,	解释性	笔记	,	和	问题	有	到过	准备	和

[ʌn'ju:ʒuəl] [ker] .

unusual	care	.
异常	关心	.

引言、注释和问题都经过了格外细致的编写。

[θə'roʊz] ['wɔldən]

Thoreau's	Walden
梭罗的	瓦尔登湖

梭罗的瓦尔登湖

['edɪtɪd] [baɪ]['frænsɪs][eɪtʃ] . ['ælən] , [kəm'paɪlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['henri] ['deɪvɪd] ['θɔ:rəu] .

Edited	by	Francis	H	.	Allen	,	compiler	of	a	Bibliography	of	Henry	David	Thoreau	.
编辑	经过	弗朗西斯	H	.	艾伦	,	编译器	的	一个	参考书目	的	亨利	大卫	梭罗	.

由亨利·大卫·梭罗作品目录编纂者弗朗西斯·H·艾伦编辑。

[wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [sweɪn] ['tɔməs] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

With	questions	by	Charles	Swain	Thomas	,	head	of	the	Department	of	English	,
和	问题	经过	查尔斯	斯温	托马斯	,	头	的	这	部门	的	英语	,

英语系主任查尔斯·斯温·托马斯提出了以下问题：

['nu:tən] ([mæs] .) [haɪ] [sku:l] . ['rɪvərsaɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɪri:z] , [noʊ] . - .

Newton	(	Mass	.	)	High	School	.	Riverside	Literature	Series	,	No	.	195	.
牛顿	(	大量的	.	)	高的	学校	.	河边	文学	系列	,	不	.	-	.

牛顿（马萨诸塞州）高中。河滨文学系列，第 195 号。

['trɪp(ə)l] ['nʌmbər] .

Triple	number	.
三倍	数字	.

三重数。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['peɪpər] , - [sents] , ['lɪnɪn] , - [sents] [net] .
Paper **,** **45** **cents** **,** **linen** **,** **50** **cents** **net** **.**
纸 , - 分 , 亚麻布 , - 分 网 .

纸张，45美分；亚麻布，净价50美分。

[ˌpoʊst'peɪd] .
Postpaid **.**
后付费 .

后付费。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] [ɪ'kwɪpmənt] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['θɔ:rəu] , [fʊl]
The **editorial** **equipment** **contains** **an** **excellent** **characterization** **of** **Thoreau** **,** **full**
这 社论 设备 包含 一个 出色的 特征描述 的 梭罗 , 满的
[ɪk'splænətɔ:ri] [noʊts] ,
explanatory **notes** **,**
解释性 笔记 ,

编辑资料中包含对梭罗的精彩刻画和详尽的注释。

[ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] ['greɪtli] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər]
and **complete** **questions** **which** **will** **greatly** **assist** **in** **the** **interpretation** **of** **this** **nature**
和 完全的 问题 哪个 将要 非常 协助 在 这 解释 的 这 自然
['klæsɪk] .
classic **.**
经典的 .

并完成相关问题，这将极大地帮助我们理解这部自然经典之作。

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni:z]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY'S**
霍顿 米夫林 公司的

霍顿·米夫林公司的

[lɪst] [ʌv; əv] [sprɪŋ] BOOKS1910
LIST **OF** **SPRING** **BOOKS1910**
列表 的 春天 BOOKS1910

1910年春季书单

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[ðə; ði] ['du:ks] [praɪs] .
The **Duke's** **Price** **.**
这 公爵的 价格 .

公爵的代价。

[baɪ] ['di:mɪtrə] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [braʊn] .
By **Demetra** **and** **Kenneth** **Brown** **.**
经过 德米特拉 和 肯尼斯 棕色的 .

作者：德米特拉和肯尼斯·布朗。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] .
Illustrated **in** **color** **.**
插图 在 颜色 .

彩色插图。

12mo , [net] $1 . -
12mo , net $1 . 20
12mo , 网 $1 . -

12个月，净额1.20美元

[ðə; ði] [raɪt] [stʌf] .
The Right Stuff .
这 正确的 东西 .

真正的英雄。

[baɪ]['iːən] [heɪ] .
By Ian Hay .
经过 伊恩 干草 .

作者：伊恩·海伊

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
With frontispiece .
和 卷首插图 .

附卷首插图。

12mo , [net][wʌn] . -
12mo , net 1 . 20
12mo , 网 1 . -

12个月，净额1.20

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [fʊt] .
The Twisted Foot .
这 扭曲 脚 .

扭曲的脚。

[baɪ] ['henri] ['milnə] ['raɪˌdaʊt] .
By Henry Milner Rideout .
经过 亨利 米尔纳 骑行 .

作者：亨利·米尔纳·里德奥特。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [net][wʌn] . -
12mo , net 1 . 20
12mo , 网 1 . -

12个月，净额1.20

[ðə; ði] ['gɑːdperənt] .
The Godparents .
这 教父母 .

教父母。

[baɪ] [greɪs] ['sɑːrˌtwɛl] ['meɪs(ə)n] .
By Grace Sartwell Mason .
经过 优雅 萨特韦尔 石匠 .

作者：格蕾丝·萨特韦尔·梅森

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [net][wʌn] . -
12mo , net 1 . 10
12mo , 网 1 . -

12个月，净额1.10

[æn; ən]['ɑ:rmi][mju:l] .

An	Army	Mule	.
一个	军队	骡子	.

军用骡子。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['maɪnər] ['tɔmpsn] .

By	Charles	Miner	Thompson	.
经过	查尔斯	矿工	汤普森	.

作者：查尔斯·迈纳·汤普森。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

16mo , [net][wʌn] . -

16mo	,	net	1	.	00
16mo	,	网	1	.	-

16个月，净额1.00

['kʌntri] ['nebəz] .

Country	Neighbors	.
国家	邻居	.

乡村邻居。

[baɪ] ['ælɪs] [braʊn] . 12mo , [net][wʌn] . -

By	Alice	Brown	.	12mo	,	net	1	.	20
经过	爱丽丝	棕色的	.	12mo	,	网	1	.	-

作者：爱丽丝·布朗。12个月，净价1.20

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] .

The	Royal	Americans	.
这	皇家	美国人	.

皇家美国人。

[baɪ] ['meri] ['hælək] ['fʊt] . 12mo , [net][wʌn] . -

By	Mary	Hallock	Foote	.	12mo	,	net	1	.	25
经过	玛丽	哈洛克	富特	.	12mo	,	网	1	.	-

玛丽·哈洛克·福特著。12个月，净价1.25美元

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænt] .

The	Professional	Aunt	.
这	专业的	阿姨	.

职业阿姨。

[baɪ] ['meri] [si:] . [i:] . [wi:mz] . 16mo , [net][wʌn] . -

By	Mary	C	.	E	.	Wemyss	.	16mo	,	net	1	.	00
经过	玛丽	C	.	E	.	韦米斯	.	16mo	,	网	1	.	-

作者：玛丽·C·E·韦米斯。16个月，净价1.00美元。

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [oʊ] - [dri:mz] .

Little	Brother	o	'	Dreams	.
小的	兄弟	o	-	梦想	.

梦想的小兄弟。

[baɪ] [ɪ'leɪn] ['gʊˌdeɪl] ['i:stmən] .

By	Elaine	Goodale	Eastman	.
经过	伊莱恩	古德尔	伊士曼	.

作者：伊莱恩·古德尔·伊斯特曼。

['næroʊ] 12mo , [net][wʌn] . -

Narrow	12mo	,	net	1	.	00
狭窄的	12mo	,	网	1	.	-

窄幅 12 个月，净值 1.00

[dʒɑːn] [fɔːr'saɪθs] [ænt] .
John **Forsyth's** **Aunts** **.**
约翰 福赛斯的 姑姑们 .

约翰·福赛斯的姑妈们。

[baɪ][ɪ'laɪzə] ['ɔrn] [waɪt] .
By **Eliza** **Orne** **White** **.**
经过 伊丽莎 奥恩 白色的 .

作者：伊莉莎·奥恩·怀特。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

12mo [wʌn] . -
12mo **1** **.** **50**
12mo 1 . -

12个月 1.50

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
FOR **CHILDREN**
为了 孩子们

儿童

- .
Flutterfly **.**
- .

扑翼。

[baɪ]['klærə] ['luːɪs] ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] .
By **Clara** **Louise** **Burnham** **.**
经过 克拉拉 路易丝 伯纳姆 .

作者：克拉拉·路易丝·伯纳姆。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] .
Illustrated **in** **color** **.**
插图 在 颜色 .

彩色插图。

12mo . -
12mo **.** **75**
12mo . -

12个月 .75

['drɑːmə]
DRAMA
戏剧

戏剧

['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'bɪdn] [gests] .
Husband **,** **and** **the** **Forbidden** **Guests** **.**
丈夫 , 和 这 禁止 客人 .

丈夫，以及不速之客。

[baɪ][dʒɑːn] ['kɔːbin] .
By **John** **Corbin** **.**
经过 约翰 科尔宾 .

作者：约翰·科尔宾。

12mo , [net][wʌn] . -
12mo **,** **net** **1** **.** **25**
12mo , 网 1 . -

12个月，净额1.25

['aʊtdɔːr] [bʊks]
OUTDOOR **BOOKS**
户外的 图书

户外书籍

[spɔːrt][ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ðiː][fɑːr] [iːst] .
Sport **and** **Travel** **in** **the** **Far** **East** **.**
运动 和 旅行 在 这 远的 东方 .

远东地区的体育与旅游。

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [gruː] .
By **J** **.** **C** **.** **Grew** **.**
经过 J . C . 成长 .

作者：JC Grew。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[smɔːl] 8vo , [net][θriː] . -
Small **8vo** **,** **net** **3** **.** **00**
小的 8vo , 网 3 . -

小号8开本，净价3.00

['swɪmɪŋ] .
Swimming **.**
游泳 .

游泳。

[baɪ]['edwɪn][tiː] . ['bruːstər] .
By **Edwin** **T** **.** **Brewster** **.**
经过 埃德温 T . 布鲁斯特 .

作者：埃德温·T·布鲁斯特。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd]['daiəgræmz] .
With **frontispiece** **and** **diagrams** **.**
和 卷首插图 和 图表 .

附卷首插图和图表。

16mo , [net][wʌn] . -
16mo **,** **net** **1** **.** **00**
16mo , 网 1 . -

16个月，净额1.00

[noʊts] [ɑːn] [nuː] ['ɪŋglənd] [bɜːrdz] .
Notes **on** **New** **England** **Birds** **.**
笔记 在 新的 英格兰 鸟类 .

新英格兰鸟类笔记。

[baɪ] ['henri] [diː] . ['θɔːrəu] .
By **Henry** **D** **.** **Thoreau** **.**
经过 亨利 D . 梭罗 .

作者：亨利·D·梭罗。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

12mo , [net]
12mo **,** **net**
12mo , 网

12个月，净额

['wɪldərnəs] [pets] .
Wilderness **Pets** **.**
荒野 宠物 .

野外宠物。

[baɪ]['edwərd] ['brɛk] .
By **Edward** **Breck** **.**
经过 爱德华 布雷克 .

作者：爱德华·布雷克。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[skwer] [kraʊn] 8vo , [net]
Square **crown** **8vo** **,** **net**
正方形 王冠 8vo , 网

方形皇冠 8vo，网

['lɪt(ə)l] ['ga:dnz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] .
Little **Gardens** **for** **Boys** **and** **Girls** **.**
小的 花园 为了 男孩们 和 女孩们 .

男孩女孩小花园。

[baɪ]['mɝ:tə][em] . ['hɪgɪnz] .
By **Myrta** **M** **.** **Higgins** **.**
经过 桃金娘 M . 希金斯 .

作者：米尔塔·M·希金斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['ɪləstreɪtɪd]	.
Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[skwer]	12mo	,	[net]	[wʌn]	.	-
Square	**12mo**	**,**	**net**	**1**	**.**	**10**
正方形	12mo	,	网	1	.	-

12个月期，净额1.10

['prez(ə)nt]	-	[deɪ]	['tɑːpɪks]
PRESENT	**-**	**DAY**	**TOPICS**
展示	-	天	主题

当今话题

['pɜːrsən(ə)l]	['paʊər]	.
Personal	**Power**	**.**
个人的	力量	.

个人力量。

[baɪ]	['wɪljəm]	[dʒeɪ]	.	['tʌkər]	.
By	**William**	**J**	**.**	**Tucker**	**.**
经过	威廉	J	.	塔克	.

作者：威廉·J·塔克。

[kraʊn]	8vo	,	[net]	[wʌn]	.	-
Crown	**8vo**	**,**	**net**	**1**	**.**	**50**
王冠	8vo	,	网	1	.	-

皇冠8开本，净价1.50

[ðə; ði]	[helθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
The	**Health**	**of**	**the**	**City**	**.**
这	健康	的	这	城市	.

城市健康状况。

[baɪ]	['hɑːlɪs]	['gɑːdfri]	.	12mo	,	[net]
By	**Hollis**	**Godfrey**	**.**	**12mo**	**,**	**net**
经过	霍利斯	戈弗雷	.	12mo	,	网

作者：霍利斯·戈弗雷。12个月，净价。

[ðə; ði]	['kɑːŋkwest]	[ʌv; əv]	[kən'sʌmpʃ(ə)n]	.
The	**Conquest**	**of**	**Consumption**	**.**
这	征服	的	消耗	.

战胜消费主义。

[baɪ]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[wʊdz]	['hʌtʃɪnsən]	.	['ɪləstreɪtɪd]	.
By	**Dr**	**.**	**Woods**	**Hutchinson**	**.**	**Illustrated**	**.**
经过	博士	.	伍兹	哈钦森	.	插图	.

伍兹·哈钦森博士著，附图。

12mo	,	[net]	[wʌn]	.	-
12mo	**,**	**net**	**1**	**.**	**00**
12mo	,	网	1	.	-

12个月，净额1.00

['evri] - [deɪ] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] .
Every - Day Business for Women .
每一个 - 天 商业 为了 女性 .

女性日常商务指南。

[baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . ['wɪlbə] .
By Mary A . Wilbur .
经过 玛丽 一个 . 威尔伯 .

作者：玛丽·A·威尔伯。

12mo , [net] [wʌn] . -
12mo , net 1 . 25
12mo , 网 1 . -

12个月，净额1.25

[wʊl] - ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tærɪf] .
Wool - Growing and the Tariff .
羊毛 - 生长 和 这 关税 .

羊毛种植与关税。

[baɪ] ['tʃestər] ['dʌblju:] . [raɪt] .
By Chester W . Wright .
经过 切斯特 W . 赖特 .

作者：切斯特·W·赖特。

8vo , [net] [wʌn] . -
8vo , net 1 . 50
8vo , 网 1 . -

8开本，净重1.50

['kɑ:piraɪt] .
Copyright .
版权 .

版权。

[baɪ] [ɑ:r] . [ɑ:r] . ['boʊkɚ] .
By R . R . Bowker .
经过 拉 . 拉 . 鲍克 .

作者：RR Bowker。

[net]
Net
网

网

['eseiz] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
ESSAYS AND LITERATURE
散文 和 文学

散文与文学

['eseiz] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] .
Essays on the Spot .
散文 在 这 点 .

现场随笔。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [di:] . ['stju:ət; 'stju-] .
By Charles D . Stewart .
经过 查尔斯 D . 斯图尔特 .

作者：查尔斯·D·斯图尔特。

12mo , [net]
12mo , net
12mo , 网

12个月，净额

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:bi] - [hɔ:rs] .

At	the	Sign	of	the	Hobby	-	Horse	.
在	这	符号	的	这	爱好	-	马	.

在木马招牌下。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] - ['wɛtmɔr] .

By	Elizabeth	Bisland	Wetmore	.
经过	伊丽莎白	-	韦特莫尔	.

作者：伊丽莎白·比斯兰·韦特莫尔。

[net]

Net
网

网

[æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][wɔ:lt]['(h)witmən] .

An	Approach	to	Walt	Whitman	.
一个	方法	到	沃尔特	惠特曼	.

解读沃尔特·惠特曼。

[baɪ] ['kɑ:rltən] [nɔiz] .

By	Carleton	Noyes	.
经过	卡尔顿	诺伊斯	.

作者：卡尔顿·诺伊斯。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] .

With	portrait	.
和	肖像	.

带肖像。

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo , [net][wʌn] . -

Large	crown	8vo	,	net	1	.	50
大的	王冠	8vo	,	网	1	.	-

大号皇冠 8vo，净重 1.50

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] .

A	Study	Of	the	Drama	.
一个	学习	的	这	戏剧	.

戏剧研究。

[baɪ]['brændər] ['mæθju:z] .

By	Brander	Matthews	.
经过	布兰德	马修斯	.

作者：布兰德·马修斯。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[kraʊn] 8vo , [net][wʌn] . -

Crown	8vo	,	net	1	.	50
王冠	8vo	,	网	1	.	-

皇冠8开本，净价1.50

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['stjʊdnts] - [ɪ'dɪʃn] , [net] , [ˌpoʊst'peɪd][wʌn] . -

Also	a	Students	'	Edition	,	net	,	postpaid	1	.	25
还	一个	学生	-	版	,	网	,	后付费	1	.	-

学生版，净价，邮费后付 1.25 美元

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] .

English	Literature	in	Account	with	Religion	.
英语	文学	在	帐户	和	宗教	.

英国文学与宗教的关系。

[baɪ]['edwərd][em] . ['tʃæpmən] .
By **Edward** **M** **.** **Chapman** **.**
经过 爱德华 M . 查普曼 .

作者：爱德华·M·查普曼。

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo , [net][ˌtu:'tu:] . -
Large **crown** **8vo** **,** **net** **2** **.** **00**
大的 王冠 8vo , 网 2 . -

大号皇冠 8vo，净重 2.00

[baɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]
BIOGRAPHY **AND** **HISTORY**
传 和 历史

传记与历史

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['meri] ['laɪən] .
The **Life** **of** **Mary** **Lyon** **.**
这 生活 的 玛丽 里昂 .

玛丽·里昂的一生。

[baɪ][beiθ; beθ]['brædfərd] ['gɪlkrɪst] .
By **Beth** **Bradford** **Gilchrist** **.**
经过 贝丝 布拉德福德 吉尔克里斯特 .

作者：贝丝·布拉德福德·吉尔克里斯特。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[skwer] [kraʊn] 8vo , [net][wʌn] . -
Square **crown** **8vo** **,** **net** **1** **.** **50**
正方形 王冠 8vo , 网 1 . -

方形皇冠 8vo，净重 1.50

[maɪ] [frend] [ðə; ði]['ɪndiən] .
My **Friend** **the** **Indian** **.**
我的 朋友 这 印度 .

我的朋友，那个印度人。

[baɪ][dʒeɪmz] [mə'glɑ:klən] .
By **James** **McLaughlin** **.**
经过 詹姆斯 麦克劳克林 .

作者：詹姆斯·麦克劳克林。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo , [net][ˌtu:'tu:] . -
Large **crown** **8vo** **,** **net** **2** **.** **50**
大的 王冠 8vo , 网 2 . -

大号皇冠 8vo，净重 2.50

[kə'loʊniəl]['moʊbəl] .
Colonial **Mobile** **.**
殖民 移动的 .

殖民地移动式。

[baɪ]['pi:tər][dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **Peter** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 彼得 J . 汉密尔顿 .

作者：彼得·J·汉密尔顿。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪ'dɪʃn] .
Revised and Enlarged Edition .
修改 和 放大 版 .

修订扩充版。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [net] [θriː] . -
8vo , net 3 . 50
8vo , 网 3 . -

8开本，净价3.50

['trævə(ə)l]
TRAVEL
旅行

旅行

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [roʊd] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .
The Russian Road to China .
这 俄语 路 到 中国 .

俄罗斯通往中国的道路。

[baɪ] ['lɪndən] [beɪts] , ['dʒunjɚ] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By Lindon Bates , Jr . Illustrated .
经过 林顿 贝茨 , 小 . 插图 .

小林登·贝茨著，插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [net]
Large crown 8vo , net
大的 王冠 8vo , 网

大号皇冠 8vo，网

- ['sætʃəl] [gaɪd] [tuː; tə] ['jʊrəp] .
1910 Satchel Guide to Europe .
- 书包 指导 到 欧洲 .

1910年欧洲旅行指南。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['roʊlf] .
By W . J . Rolfe .
经过 W . J . 罗尔夫 .

作者：WJ Rolfe。

[wɪð; wɪθ] [mæps] .
With maps .
和 地图 .

附地图。

[net] , [ˌpoʊst'peɪd] [wʌn] . -
Net , postpaid 1 . 50
网 , 后付费 1 . -

净价，后付费 1.50

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [braɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi]
FOR THE BRIDE - TO - BE
为了 这 新娘 - 到 - 是

致准新娘

[hɜːr; hər] [bʊk] .
Her Book .
她 书 .

她的书。

[baɪ]['meɪbəl][em] . [swɑ:n] .
By Mabel M . Swan .
经过 梅布尔 M . 天鹅 .

作者：梅布尔·M·斯旺。

[kraʊn] 8vo , [net] $2 . -
Crown 8vo , net $2 . 00
王冠 8vo , 网 $2 . -

皇冠8开本，净价2.00美元

[fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]
PHILOSOPHY AND RELIGION
哲学 和 宗教

哲学与宗教

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['prægmətɪzəm] .
The Principles of Pragmatism .
这 原则 的 实用主义 .

实用主义原则。

[baɪ][eɪtʃ] . [hi:θ] ['bɔdən] .
By H . Heath Bawden .
经过 H . 希思 鲍登 .

作者：H·希思·鲍登。

[kraʊn] 8vo , [net][wʌn] . -
Crown 8vo , net 1 . 50
王冠 8vo , 网 1 . -

皇冠8开本，净价1.50

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['sɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] .
The Earliest Sources for the Life of Jesus .
这 最早 来源 为了 这 生活 的 耶稣 .

耶稣生平的最早资料。

[baɪ]['frænsɪs][si:] . ['bɜ:kɪt] .
By Francis C . Burkitt .
经过 弗朗西斯 C . 伯基特 .

作者：弗朗西斯·C·伯基特。

12mo , [net] . -
12mo , net . 50
12mo , 网 . -

12个月，净额0.50

[pɔ:l] [ænd; ənd] ['pɔ:linizəm] .
Paul and Paulinism .
保罗 和 保罗主义 .

保罗和保罗主义。

[baɪ][dʒeɪmz] ['mɑ:fət] . 12mo , [net] . -
By James Moffatt . 12mo , net . 50
经过 詹姆斯 莫法特 . 12mo , 网 . -

作者：詹姆斯·莫法特。12个月，净价0.50美元

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['leɪbər] .
The Church and Labor .
这 教会 和 劳动 .

教会与劳工。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] - .
By Charles Stelzle .
经过 查尔斯 - .

作者：查尔斯·斯特尔泽。

12mo , [net] . -
12mo , net . 50
12mo , 网 . -

12个月，净额0.50

['poʊətri]
POETRY
诗

诗

[kəm'pliːt] ['poʊəmz][ʌv; əv][ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['gɪldər] .
Complete Poems of R . W . Gilder .
完全的 诗歌 的 拉 . W . 吉尔德 .

RW Gilder诗全集。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .
With portrait .
和 肖像 .

带肖像。

[kraʊn] 8vo [wʌn] . -
Crown 8vo 1 . 50
王冠 8vo 1 . -

皇冠 8vo 1.50

['poʊəmz][ʌv; əv] [bɪ'liːf] .
Poems of Belief .
诗歌 的 信仰 .

信仰之诗。

[baɪ] ['θiədɔː] [siː] . ['wɪljəmz] .
By Theodore C . Williams .
经过 西奥多 C . 威廉姆斯 .

作者：西奥多·C·威廉姆斯

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
With frontispiece .
和 卷首插图 .

附卷首插图。

12mo , [net]
12mo , net
12mo , 网

12个月，净额

['rɪvərsaɪd] [pres] [ɪ'dɪʃnz]
RIVERSIDE PRESS EDITIONS
河边 按 版本

河畔出版社

[ə; eɪ]['poʊət][ɪn]['eksaɪl] .
A Poet in Exile .
一个 诗人 在 流亡 .

流亡诗人。

[baɪ][dʒɑːn] [heɪ] .
By John Hay .
经过 约翰 干草 .

作者：约翰·海伊

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .
With portrait .
和 肖像 .

带肖像。

8vo ，[net] , [ˌpoʊstˈpeɪd]
8vo , net , postpaid
8vo ， 网 ， 后付费

8vo，净价，后付费

['pænz][paɪps] .
Pan's Pipes .
平底锅 管道 .

潘神的笛子。

[baɪ]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] .
By Robert Louis Stevenson .
经过 罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

作者：罗伯特·路易斯·史蒂文森。

- ['nʌmbərd] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] [seɪl] .
500 numbered copies for sale .
- 编号 副本 为了 销售 .

限量编号500册出售。

[smɔːl] 16mo ，[net] , [ˌpoʊstˈpeɪd]
Small 16mo , net , postpaid
小的 16mo ， 网 ， 后付费

小额16个月，净额，后付费

[ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l]
EDUCATIONAL
教育

教育

[ˌjʊrəˈpiːən] ['hɪroʊ] ['stɔːriz] .
European Hero Stories .
欧洲的 英雄 故事 .

欧洲英雄故事。

[baɪ]['iːvə] [mɑːrtʃ] ['tæpən] .
By Eva March Tappan .
经过 伊娃 行进 塔潘 .

作者：伊娃·马奇·塔潘。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[skwer] 12mo ，[net] , [ˌpoʊstˈpeɪd] . -
Square 12mo , net , postpaid . 65
正方形 12mo ， 网 ， 后付费 . -

Square 12个月，净额，后付费 .65

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .
The British Isles .
这 英国 岛屿 .

不列颠群岛。

[baɪ] ['evərit] [tiː] . ['tɔmlinsn] .
By Everett T . Tomlinson .
经过 埃弗雷特 T . 汤姆林森 .

作者：埃弗雷特·T·汤姆林森。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [net] [ˌpoʊstˈpeɪd] . -
12mo , net postpaid . 60
12mo , 网 后付费 . -

12个月，净后付费0.60

[ðə; ði] [fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] .
The First Book of Stories for the Story - Teller .
这 第一的 书 的 故事 为了 这 故事 - 出纳员 .

讲故事的人的第一本故事书。

[baɪ] [ˈfæni] [iː] . [ˈkoʊ] . 16mo , [net] , [ˌpoʊstˈpeɪd] . -
By Fanny E . Coe . 16mo , net , postpaid . 80
经过 舢 E . 科伊 . 16mo , 网 , 后付费 . -

作者：Fanny E. Coe。16个月，净额，后付费。0.80

[əˈmerɪkən] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
American Education .
美国人 教育 .

美国教育。

[baɪ] [ˈændruː] [es] . [ˈdreɪpər] . 12mo , [net] , [ˌpoʊstˈpeɪd] [ˌtuːˈtuː] . -
By Andrew S . Draper . 12mo , net , postpaid 2 . 00
经过 安德鲁 S . 德雷珀 . 12mo , 网 , 后付费 2 . -

作者：Andrew S. Draper。12个月，净额，后付费，每月2.00美元。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
The Principles of Education .
这 原则 的 教育 .

教育原则。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [siː] . [ˈruːdɪgɚ] .
By William C . Ruediger .
经过 威廉 C . 鲁迪格 .

作者：威廉·C·鲁迪格。

12mo , [net] , [ˌpoʊstˈpeɪd] [wʌn] . -
12mo , net , postpaid 1 . 25
12mo , 网 , 后付费 1 . -

12个月，净额，后付费 1.25

[ˈlɪt(ə)l] - [foʊk] [ˈlɪrɪks] .
Little - Folk Lyrics .
小的 - 民间 歌词 .

小精灵歌词。

[baɪ] [fræŋk] [ˈdempstə(r)] [ˈʃəːmən] .
By Frank Dempster Sherman .
经过 坦率 邓普斯特 谢尔曼 .

作者：弗兰克·邓普斯特·谢尔曼。

[skuːl] [ɪˈdɪʃn] .
School Edition .
学校 版 .

学校版。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [net] , [ˌpoʊstˈpeɪd] . -
16mo , net , postpaid . 60
16mo , 网 , 后付费 . -

16个月，净额，后付费，0.60

[oʊld] ['bælədz] [ɪn] [proʊz] .
Old **Ballads** **in** **Prose** **.**
老的 民谣 在 散文 .

散文体古歌谣。

[baɪ] ['iːvə] [mɑːrtʃ] ['tæpən] .
By **Eva** **March** **Tappan** **.**
经过 伊娃 行进 塔潘 .

作者：伊娃·马奇·塔潘。

[skuːl] [ɪ'dɪʃn] .
School **Edition** **.**
学校 版 .

学校版。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

12mo , [net] , [ˌpoʊst'peɪd] . -
12mo **,** **net** **,** **postpaid** **.** **40**
12mo , 网 , 后付费 . -

12个月，净额，后付费，0.40

[ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] ['stɔːriz] .
The **Basket** **Woman** **Stories** **.**
这 篮子 女士 故事 .

篮子女人的故事。

[baɪ] ['meri] ['ɔːstən] .
By **Mary** **Austin** **.**
经过 玛丽 奥斯汀 .

作者：玛丽·奥斯汀

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[skwer] 12mo , [net] , [ˌpoʊst'peɪd]
Square **12mo** **,** **net** **,** **postpaid**
正方形 12mo , 网 , 后付费

Square 12个月，净额，后付费

['evrimæn] , [ðə; ði] ['sekənd] ['ʃɛpɜ·dz] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [foʊk] [pleɪz] .
Everyman **,** **The** **Second** **Shepherd's** **Play** **,** **and** **Other** **Miracles** **and** **Folk** **Plays** **.**
普通人 , 这 第二 牧羊人的 玩 , 和 其他 奇迹 和 民间 演出 .

《人人》、《第二牧羊人剧》及其他奇迹剧和民间剧。

[ɑːr] . [el] . [es] . - .
R **.** **L** **.** **S** **.** **191** **.**
拉 . L . S . - .

RLS 191。

['peɪpər] , [net] , . - ; ['lɪnɪn] , [net] , [ˌpoʊst'peɪd] . -
Paper **,** **net** **,** **.** **30** **;** **linen** **,** **net** **,** **postpaid** **.** **40**
纸 , 网 , . - ; 亚麻布 , 网 , 后付费 . -

纸张，净价，0.30；亚麻布，净价，含邮资，0.40

['mɪsɪz] . ['gæskəlz] ['krænfəd] .
Mrs **.** **Gaskell's** **Cranford** **.**
太太 . 盖斯凯尔的 克兰福德 .

盖斯凯尔夫人的《克兰福德》。

[ɑːr] . [el] . [es] . - .
R . **L** . **S** . **192** .
拉 . L . S . - .

RLS 192。

['peɪpər] , [net] , . - ; ['lɪnɪn] , [net] , [ˌpoʊst'peɪd] . -
Paper , **net** , . **30** ; **linen** , **net** , **postpaid** . **40**
纸 , 网 , . - ; 亚麻布 , 网 , 后付费 . -

纸张，净价，0.30；亚麻布，净价，含邮资，0.40

['wɪljəmzɪz] .
Williams's **Æneid** .
威廉姆斯 《埃涅阿斯纪》 .

威廉姆斯的《埃涅阿斯纪》。

[ɑːr] . [el] . [es] . - .
R . **L** . **S** . **193** .
拉 . L . S . - .

RLS 193。

['lɪnɪn] , [net] , [ˌpoʊst'peɪd] . -
Linen , **net** , **postpaid** . **75**
亚麻布 , 网 , 后付费 . -

亚麻布，网布，邮费已付 0.75

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] ['ɝːvɪŋz] ['breɪs.brɪdʒ] [hɔːl] .
Selections **from** **Irving's** **Bracebridge** **Hall** .
选择 从 欧文的 布雷斯布里奇 大厅 .

选自欧文的《布雷斯布里奇庄园》。

[ɑːr] . [el] . [es] . - .
R . **L** . **S** . **194** .
拉 . L . S . - .

RLS 194。

['peɪpər] , [net] , . - ; ['lɪnɪn] , [net] , [ˌpoʊst'peɪd] . -
Paper , **net** , . **15** ; **linen** , **net** , **postpaid** . **25**
纸 , 网 , . - ; 亚麻布 , 网 , 后付费 . -

纸张，净价，0.15；亚麻布，净价，邮资已付，0.25

[θəˈroʊz] ['wɔldən] .
Thoreau's **Walden** .
梭罗的 瓦尔登湖 .

梭罗的瓦尔登湖。

[ɑːr] . [el] . [es] . - .
R . **L** . **S** . **195** .
拉 . L . S . - .

RLS 195。

['trɪp(ə)l] ['nʌmbər] .
Triple **number** .
三倍 数字 .

三重数。

['peɪpər] , [net] , . - ; ['lɪnɪn] , [net] , [ˌpoʊst'peɪd] . -
Paper , **net** , . **45** ; **linen** , **net** , **postpaid** . **50**
纸 , 网 , . - ; 亚麻布 , 网 , 后付费 . -

纸张，净价，0.45美元；亚麻布，净价，邮资已付，0.50美元

['riːs(ə)nt] [bʊks]
RECENT **BOOKS**
最近的 图书

近期出版的书籍

[su:'zænə][ænd; ənd] [su:] .

Susanna	and	Sue	.
苏珊娜	和	起诉	.

苏珊娜和苏。

[baɪ] [keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn] .

By	Kate	Douglas	Wiggin	.
经过	凯特	道格拉斯	威金	.

作者：凯特·道格拉斯·威金。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] .

Illustrated	in	color	.
插图	在	颜色	.

彩色插图。

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo , [net][wʌn] . -

Large	crown	8vo	,	net	1	.	50
大的	王冠	8vo	,	网	1	.	-

大号皇冠 8vo，净重 1.50

[ðə; ði] ['sɛvɜ-d] ['mænt(ə)l] .

The	Severed	Mantle	.
这	切断	地幔	.

断裂的斗篷。

[baɪ] ['wɪljəm] ['lɪndzi] .

By	William	Lindsey	.
经过	威廉	林赛	.

作者：威廉·林赛。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] .

Illustrated	in	color	.
插图	在	颜色	.

彩色插图。

[skwer] [kraʊn] 8vo , [net][wʌn] . -

Square	crown	8vo	,	net	1	.	35
正方形	王冠	8vo	,	网	1	.	-

方形皇冠 8vo，净重 1.35

['fɑ:rmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Farming	It	.
农业	它	.

耕种它。

[baɪ] ['henri] [ə; eɪ] . [ʃu:t] .

By	Henry	A	.	Shute	.
经过	亨利	一个	.	舒特	.

作者：亨利·A·舒特。

['ɪləstreɪtɪd] 12mo , [net][wʌn] . -

Illustrated	12mo	,	net	1	.	20
插图	12mo	,	网	1	.	-

插图版 12开本，净价1.20

[oʊld]['hɑ:rbər] .

Old	Harbor	.
老的	港口	.

老港。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

By	Wm	.
经过	威廉	.

作者：Wm.

[dʒeɪ] . ['hɑ:pkɪnz] .

J	.	Hopkins	.
J	.	霍普金斯	.

J. 霍普金斯。

[ˌɛs'kju:] . [kraʊn] 8vo , [net][wʌn] . -

Sq	.	crown	8vo	,	net	1	.	25
广场	.	王冠	8vo	,	网	1	.	-

方形皇冠 8vo，净重 1.25

[ɪ'tæliən] ['aʊərz] .

Italian	Hours	.
意大利语	小时	.

意大利时间。

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz] .

By	Henry	James	.
经过	亨利	詹姆斯	.

作者：亨利·詹姆斯。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] .

Illustrated	in	color	.
插图	在	颜色	.

彩色插图。

[demi]['kwɔ:rtoʊ] , [net]['sɛvən] . -

Demi	quarto	,	net	7	.	50
黛米	四开本	,	网	7	.	-

半四开本，净价 7.50

[ðə; ði] [nu:] ['gɑ:lfɔ-z] ['ælmənæk] .

The	New	Golfer's	Almanac	.
这	新的	高尔夫球手的	年鉴	.

新高尔夫球手年鉴。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

By	Wm	.
经过	威廉	.

作者：Wm.

['lɛvɪt] ['stɔdəd] .

Leavitt	Stoddard	.
利维特	斯托达德	.

利维特·斯托达德。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[tɔ:l] 12mo , [net] . -

Tall	12mo	,	net	.	90
高的	12mo	,	网	.	-

高个 12 个月，净重 0.90

[prɪ'ventəbl] [dɪ'zi:zɪz] .

Preventable	Diseases	.
可预防的	疾病	.

可预防疾病。

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɔ-] . [wʊdz] ['hʌtʃɪnsən] . 12mo , [net][wʌn] . -

By	Dr	.	Woods	Hutchinson	.	12mo	,	net	1	.	50
经过	博士	.	伍兹	哈钦森	.	12mo	,	网	1	.	-

伍兹·哈钦森博士著。12个月，净价1.50

['wɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən][kæm'pɑːnjə] .
Wanderings **in** **the** **Roman** **Campagna** **.**
漫游 在 这 罗马 坎帕尼亚 .

罗马坎帕尼亚漫游记。

[baɪ][roʊ'dɑːlfoʊ][lɑːn'tʃɑːni] .
By **Rodolfo** **Lanciani** **.**
经过 鲁道夫 兰恰尼 .

作者：罗多尔福·兰恰尼。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

8vo , [net][faɪv] . -
8vo **,** **net** **5** **.** **00**
8vo , 网 5 . -

8开本，净价5.00

['trævlz] [ɪn][speɪn] .
Travels **in** **Spain** **.**
旅行 在 西班牙 .

西班牙之旅。

[baɪ] ['filip] [es] . ['mɑːrdən] .
By **Philip** **S** **.** **Marden** **.**
经过 菲利普 S . 马登 .

作者：菲利普·S·马登。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [net][θriː] . -
Large **crown** **8vo** **,** **net** **3** **.** **00**
大的 王冠 8vo , 网 3 . -

大号皇冠 8vo，净重 3.00

[griːk] [lændz][ænd; ənd] ['letərz] .
Greek **Lands** **and** **Letters** **.**
希腊语 土地 和 信件 .

希腊的土地和文字。

[baɪ]['frænsɪs][dʒiː] . [ænd; ənd] [æn] [siː] . [iː] . ['ælɪnsən] .
By **Francis** **G** **.** **and** **Anne** **C** **.** **E** **.** **Allinson** **.**
经过 弗朗西斯 G . 和 安妮 C . E . 艾利森 .

作者：Francis G. 和 Anne CE Allinson。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , [net][ˌtuː'tuː] . -
Crown **8vo** **,** **net** **2** **.** **50**
王冠 8vo , 网 2 . -

皇冠8开本，净价2.50

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['henri] [em] . ['stænli] .
The **Autobiography** **of** **Henry** **M** **.** **Stanley** **.**
这 自传 的 亨利 M . 斯坦利 .

亨利·M·斯坦利自传。

['edɪtɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['stænli] .
Edited by Lady Stanley .
编辑 经过 女士 斯坦利 .

由斯坦利夫人编辑。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [net] [faɪv] . -
8vo , net 5 . 00
8vo , 网 5 . -

8开本，净价5.00

[ˌdɪplə'mætɪk] ['mɛmˌwɑːrz] .
Diplomatic Memoirs .
外交 回忆录 .

外交回忆录。

[baɪ] [dʒɑːn] ['dʌbljuː] . ['fɑːstər] . [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
By John W . Foster . 2 vols .
经过 约翰 W . 促进 . 2 卷 .

约翰·W·福斯特著。共2卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [net] [sɪks] . -
8vo , net 6 . 00
8vo , 网 6 . -

8开本，净价6.00

[ˌrekə'lekʃənz] .
Recollections .
回忆 .

回忆。

[baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['glædn] .
By Washington Gladden .
经过 华盛顿 格拉登 .

作者：华盛顿·格拉登。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .
With portrait .
和 肖像 .

带肖像。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [net] [ˌtuː'tuː] . -
Large crown 8vo , net 2 . 00
大的 王冠 8vo , 网 2 . -

大号皇冠 8vo，净重 2.00

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
The German Element in the United States .
这 德语 元素 在 这 团结的 各州 .

美国境内的德国元素。

[baɪ] ['ælbərt] ['bɜ˞ːnhɑːrt] [faʊst] .
By Albert Bernhardt Faust .
经过 阿尔伯特 伯恩哈特 浮士德 .

作者：阿尔伯特·伯恩哈特·福斯特。

[ɪn][ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
In **2** **vols** **.**
在 2 卷 .

共 2 卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

8vo , [net]['sɛvən] . -
8vo **,** **net** **7** **.** **50**
8vo , 网 7 . -

8开本，净价7.50

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
The **American** **People** **.**
这 美国人 人们 .

美国人民。

[baɪ][ə; eɪ] . ['mɔːris] [loʊ] .
By **A** **.** **Maurice** **Low** **.**
经过 一个 . 莫里斯 低的 .

作者：A. Maurice Low。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [net][ˌtuːˈtuː] . -
Large **crown** **8vo** **,** **net** **2** **.** **25**
大的 王冠 8vo , 网 2 . -

大号皇冠 8vo，净重 2.25

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɑːn][peɪdʒ][ˌtuːˈtuː] , " [wen] [ə; eɪ][mæn] - [es]['sɪŋg(ə)l] , " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [wen] [ə; eɪ]
On **page** **2** **,** **"** **When** **a** **Man** **'** **s** **Single** **,** **"** **was** **replaced** **with** **"** **When** **a**
在 页 2 , " 什么时候 一个 男人 - s 单身的 , " 曾是 替换 和 " 什么时候 一个
['mænz]['sɪŋg(ə)l] , " .
Man's **Single** **,** **"** **.**
男人的 单身的 , " .

第 2 页上的“When a Man's Single”被替换为“When a Man's Single”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ðə; ði] ['haɪfn] ['æftər] " [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt][əb'teɪnəb(ə)l] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ]
On **page** **10** **,** **the** **hyphen** **after** **"** **important** **subject** **obtainable** **"** **was** **replaced** **with**
在 页 - , 这 连字符 后 " 重要的 主题 可获得 " 曾是 替换 和
[ə; eɪ] [dæʃ] .
a **dash** **.**
一个 短跑 .

第 10 页中，“重要主题可获得”后面的连字符被替换成了破折号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神